



EM 9050 Slide

Codice 4-139482 - 02/2021

Italiano	Istruzioni montaggio ed uso	2
English	Assembly and use instructions	34
Français	Notice de montage et d'utilisation	66
Deutsch	Montage- und Bedienungsanleitung	98
Español	Instrucciones de montaje y uso	130

Materiali coperti da diritti d'autore. Tutti i diritti sono riservati.
Le informazioni contenute possono essere sottoposte a modifica senza preavviso.

Grazie per aver scelto una nostra attrezzatura

Gentile Cliente

Questa attrezzatura è stata realizzata per offrire un servizio sicuro e affidabile negli anni, purché venga utilizzato e conservato secondo le istruzioni fornite nel presente manuale. Tutti coloro che utilizzeranno e/o eseguiranno la manutenzione dell'attrezzatura devono leggere, comprendere e osservare tutte le avvertenze e le istruzioni fornite nel presente manuale oltre ad essere adeguatamente addestrati.

Il presente Manuale di istruzioni deve essere considerato parte integrante dell'attrezzatura e acclusa alla stessa. Tuttavia, nulla di quanto è contenuto nel presente manuale e nessun dispositivo installato sull'attrezzatura sostituisce un'adeguata formazione, un funzionamento corretto, un'attenta valutazione e delle procedure di lavoro in sicurezza. Assicurarsi che l'attrezzatura sia sempre in condizioni ottimali di esercizio. Nel caso in cui si osservino eventuali malfunzionamenti o probabili situazioni di pericolo, arrestare immediatamente l'attrezzatura e porre rimedio a tali condizioni prima di proseguire. Per qualsiasi domanda relativa al corretto utilizzo o alla manutenzione dell'attrezzatura, contattare il rivenditore ufficiale di riferimento.

INFORMAZIONI SULL'UTENTE

Nome

Utente _____

Indirizzo

Utente _____

Numero

Del modello _____

Numero

di serie _____

Data di

acquisto _____

Data di

installazione _____

Responsabile

assistenza e ricambi _____

Numero di

telefono _____

Responsabile

commerciale _____

Numero

di telefono _____

IT

VERIFICA DELLA FORMAZIONE

	Qualificato	Respinto
<u>Misure di sicurezza</u>		
Adesivi di avvertenza e precauzione	☐	☐
Zone ad alto rischio e altri potenziali pericoli	☐	☐
Procedure operative di sicurezza	☐	☐
<u>Manutenzione e controlli delle prestazioni</u>		
Verifica calibrazione	☐	☐
Regolazione slitta	☐	☐
<u>Posizione di lavoro e riposo</u>		
Blocco/sblocco traslazione	☐	☐
<u>Funzionamento equilibratrice</u>		
Vedi manuale operatore EM 9050 allegato	☐	☐

Soggetti e date della formazione

Istruzioni originali

Sommario

1. MESSA IN FUNZIONE.....	7
1.1 INTRODUZIONE	7
1.1.A. SCOPO DEL MANUALE	7
1.2 PER LA VOSTRA SICUREZZA	7
1.2.A. AVVERTENZE E ISTRUZIONI GENERALI	8
1.2.B. ALLACCIAMENTO ELETTRICO	10
1.2.C DATI TECNICI	11
1.3. USO PREVISTO DELLA MACCHINA	12
1.5. CONTROLLI PRELIMINARI.....	12
1.6. DURANTE L'UTILIZZO.....	12
2. TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE	13
3. DISIMBALLO/ASSEMBLAGGIO	14
4. INSTALLAZIONE	15
4.1. INSTALLAZIONE EM 9050 SLIDE	15
5. DESCRIZIONE EM 9050 SLIDE.....	17
5.1. INGOMBRO EM 9050 SLIDE IN ORDINE DI MARCIA	17
5.2. INGOMBRO EM 9050 SLIDE IN POSIZIONE DI LAVORO	18
6. PROCEDURE DI BASE - UTILIZZO	18
6.1. MESSA IN SERVIZIO EM 9050 Slide.....	19
6.2. UTILIZZO DELLA MACCHINA	20
6.3. MESSA A RIPOSO EM 9050 Slide	20
7. UNITA' DI ALIMENTAZIONE (OPZIONALE)	21
7.1. ELENCO COMPONENTI UNITA' DI ALIMENTAZIONE FORNITI	21
7.2. INSTALLAZIONE COMPONENTI ELETTRICI.....	24
7.2.A. COLLEGAMENTO ALIMENTAZIONE TRAMITE BATTERIE (48VDC) O RETE ELETTRICA	25
7.2.B. COLLEGAMENTO CARICA BATTERIE (48VDC) TRAMITE ALTERNATORE.....	27
7.3. INSTALLAZIONE COMPONENTI PNEUMATICI.....	28
7.4. SETTAGGI.....	30
7.5. USO	30
7.5.A. ALIMENTAZIONE TRAMITE BATTERIE (48VDC)	31
7.5.B. CARICA BATTERIE (48VDC) TRAMITE ALTERNATORE	32

IT

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI	33
9. MANUTENZIONE	35
10. INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE	36
11. INFORMAZIONI AMBIENTALI	36
12. INFORMAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO	37
13. MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE.....	38

1. MESSA IN FUNZIONE

1.1 INTRODUZIONE

1.1.a. SCOPO DEL MANUALE

Lo scopo del presente manuale è quello di fornire le istruzioni necessarie per un funzionamento, un utilizzo e una manutenzione ottimali della macchina. Qualora la macchina fosse rivenduta, consegnare questo manuale al nuovo proprietario. Inoltre, chiedere al nuovo proprietario di compilare e inviare al costruttore il modulo di trasferimento di proprietà allegato alla pagina precedente del manuale, in modo che il costruttore sia in grado di fornire al cliente tutte le informazioni necessarie sulla sicurezza. In alternativa, il nuovo proprietario può inviare un messaggio di posta elettronica a service@corghi.com. Il manuale presuppone che i tecnici possiedano una piena comprensione relativa all'identificazione e alla manutenzione di cerchi e pneumatici. Essi devono anche possedere una conoscenza approfondita del funzionamento e delle caratteristiche di sicurezza di tutti i relativi utensili (quali la cremagliera, il ponte o il cric) che si utilizzano, oltre che degli utensili manuali o elettrici necessari per eseguire il lavoro in sicurezza.

La prima sezione espone le informazioni di base per il funzionamento in sicurezza dell'equilibratrice. Le sezioni che seguono contengono informazioni dettagliate sull'attrezzatura, le procedure e la manutenzione. Il "corsivo" è utilizzato per fare riferimento a parti specifiche del presente manuale che offrono informazioni aggiuntive o chiarimenti. Tali riferimenti devono essere letti per ottenere delle informazioni aggiuntive alle istruzioni presentate.

Il proprietario dell'equilibratrice è il solo responsabile dell'osservanza alle procedure di sicurezza e dell'organizzazione della formazione tecnica. L'equilibratrice deve essere utilizzata esclusivamente da un tecnico qualificato e addestrato allo scopo. La conservazione della documentazione relativa al personale qualificato è esclusiva responsabilità del proprietario o della direzione.

L'equilibratrice è realizzata per offrire un servizio alla ruota in termini di equilibratura di pneumatici di veicoli leggeri (automobili) e motocicli aventi un diametro cerchio massimo di 23 pollici e una larghezza massima di 20 pollici.

È possibile richiedere al costruttore delle copie del presente manuale e della documentazione allegata alla macchina specificando il tipo di macchina e il numero seriale.

ATTENZIONE: I dettagli del design sono soggetti a variazioni. Alcune illustrazioni possono risultare leggermente diverse dalla macchina in vostro possesso.

1.2 PER LA VOSTRA SICUREZZA

DESCRIZIONE DEL PERICOLO

Questi simboli identificano delle situazioni che potrebbero risultare dannose per la sicurezza personale e/o arrecare danni all'attrezzatura.



PERICOLO



PERICOLO: Indica una imminente situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a gravi lesioni o al decesso.



ATTENZIONE



ATTENZIONE: Indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a gravi lesioni o al decesso.



AVVERTENZA



AVVERTENZA: Indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a lesioni lievi o medie.

ATTENZIONE

ATTENZIONE: Utilizzato senza il simbolo di pericolo per la sicurezza indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni materiali.

1.2.a. AVVERTENZE E ISTRUZIONI GENERALI



ATTENZIONE

Fare attenzione ad eventuali lesioni. Leggere, comprendere e osservare con attenzione gli avvertimenti e le istruzioni fornite nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo insieme alla macchina in luogo sicuro per riferimento futuro.

1. In caso di esecuzione non corretta delle procedure di manutenzione fornite nel presente manuale, o di mancata osservanza delle altre istruzioni in esso contenute, potrebbero verificarsi incidenti. All'interno del presente manuale vengono fatti riferimenti continui alla possibilità che si verifichino incidenti. Qualsiasi incidente potrebbe provocare infortuni gravi o mortali per l'operatore o i passanti, o provocare danni materiali.



ATTENZIONE

Fare attenzione ad eventuali lesioni. Leggere, comprendere e osservare con attenzione gli avvertimenti e le istruzioni fornite nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo insieme alla macchina in luogo sicuro per riferimento futuro.

2. Leggere attentamente il manuale specifico della macchina.

3. Pericolo di schiacciamento. Presenza di parti mobili.

Il contatto con parti in movimento può provocare incidenti.

- L'uso della macchina è consentito ad un solo operatore alla volta.
- Il montaggio della macchina sul veicolo deve essere effettuato da 2 persone
- Mantenere i passanti a distanza dalla macchina sia durante la fase di posizionamento che di lavoro.
- Tenere mani e dita lontane dalle aperture laterali della slitta fissa durante il posizionamento.
- Tenere mani e piedi lontane dalle parti in movimento.



4. Pericolo di scossa elettrica.

- Non pulire con acqua o getti d'aria ad alta pressione le parti elettriche.
- Non mettere in funzione la macchina in presenza di cavi elettrici danneggiati.
- Qualora sia necessaria una prolunga, utilizzare un cavo con caratteristiche nominali uguali o superiori rispetto a quelle della macchina. I cavi con caratteristiche nominali inferiori a quella della macchina possono surriscaldarsi e provocare un incendio.
- Fare attenzione che il cavo sia sistemato in modo da non inciampare in esso o che non possa essere tirato.



5. Ispezionare sempre con cura la slitta dell'equilibratrice prima di utilizzarla. Equipaggiamenti mancanti, danneggiati o logori (compresi gli adesivi di pericolo) devono essere riparati o sostituiti prima della messa in funzione.

6. Non lasciare dadi, bulloni, utensili o altro materiale sulla macchina. Potrebbero rimanere intrappolati nelle parti mobili e provocare malfunzionamenti o essere proiettati.

7. Non mettere in funzione la macchina quando si è sotto gli effetti di alcool, farmaci e/o droghe. Qualora si assumano farmaci prescritti o di automedicazione, consultare un medico per conoscere gli effetti collaterali che tali farmaci potrebbero avere sulla capacità di far funzionare la macchina in sicurezza.

8. Utilizzare sempre dispositivi di protezione individuale (DPI) approvati e autorizzati OSHA, CE o con certificazioni equivalenti durante il funzionamento della macchina. Consultare il supervisore per ulteriori istruzioni.



IT



ATTENZIONE

Fare attenzione ad eventuali lesioni. Leggere, comprendere e osservare con attenzione gli avvertimenti e le istruzioni fornite nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo insieme alla macchina in luogo sicuro per riferimento futuro.

9. Non indossare gioielli, orologi, abiti ampi, cravatte e legare i capelli lunghi prima di utilizzare la macchina.

10. Indossare calzature protettive antiscivolo durante l'utilizzo della macchina



11. Soltanto personale adeguatamente addestrato può utilizzare, eseguire la manutenzione e riparare la macchina e le relative attrezzature in esso contenute. Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Gli assistenti tecnici del costruttore sono i soggetti maggiormente qualificati. Il datore di lavoro deve stabilire se un impiegato sia qualificato per eseguire qualsiasi riparazione della macchina in sicurezza nel caso in cui l'operatore abbia tentato di eseguire la riparazione.



12. L'operatore deve riporre particolare attenzione alle avvertenze degli adesivi affissi alla propria attrezzatura prima della messa in funzione.

1.2.b. ALLACCIAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico utilizzato deve essere adeguatamente dimensionato:

- alla potenza elettrica assorbita dalla macchina, specificata nell'apposita targhetta dati macchina (Fig 1);
- alla distanza tra la macchina operatrice ed il punto di allacciamento alla rete elettrica, in modo che la caduta di tensione a pieno carico risulti non superiore al 4% (10% in fase di avviamento) rispetto al valore nominale della tensione di targa.

- L'utilizzatore deve:

- collegare la macchina ad una propria connessione elettrica dotata di un apposito interruttore automatico differenziale con sensibilità 30mA ed un interruttore magnetotermico adeguatamente dimensionati per il tipo di carico elettrico



ATTENZIONE

Per il corretto funzionamento della macchina è indispensabile un buon collegamento di terra.

1.2.c DATI TECNICI

Equilibratrice

- Range dimensioni ruota:

- diametro cerchio misurabile con tastatore from 10" to 28"
- diametro cerchio impostabile from 1" to 35"
- larghezza cerchio from 1,5" to 20"

- motorizzazione 230V/1ph 50/60Hz

Accessori (vedi capitolo accessori per dati di dettaglio)

- Alimentazione

- Pacco batterie con inverter 6kW

a. Tensione ingresso: 48Vdc

b. Tensione uscita 230Vac

c. Corrente ingresso: 80A @ 48Vdc

d. Corrente uscita massima: 15A @ 230Vac

- Carica batterie, tramite alternatore, con inverter 1.5kW

a. Tensione ingresso: 12Vdc

b. Tensione uscita: 230Vac

c. Tensione ingresso carica batterie: 230Vac

d. Tensione uscita carica batterie: 48Vdc

e. Corrente uscita: 20A @ 48Vdc

- Compressore

• Tensione 230Vac 50 Hz

• Pressione di esercizio (min. – max.) 8 - 10 bar

• Portata 160 l/min

- Livello di rumorosità :

- Livello di pressione sonora ponderata A (LpA) nel posto di lavoro <70dB(A)

I valori di rumorosità indicati sono livelli di emissione e non rappresentano necessariamente livelli operativi sicuri. Nonostante esista una relazione fra livelli di emissione e livelli di esposizione, questa non può essere utilizzata in modo affidabile per stabilire se siano necessarie o meno ulteriori precauzioni. I fattori che determinano il livello di esposizione a cui è soggetto l'operatore comprendono la durata dell'esposizione, le caratteristiche del locale di lavoro, altre fonti di rumore, etc. Anche i livelli di esposizione consentiti possono variare da paese a paese. In ogni caso queste informazioni consentiranno all'utente della macchina di effettuare una migliore valutazione del pericolo e del rischio.

IT

1.3. USO PREVISTO DELLA MACCHINA

Questa macchina deve essere utilizzata esclusivamente per equilibrare pneumatici per autoveicoli o motocicli utilizzando gli utensili dei quali è dotata. Qualsiasi altro utilizzo è da ritenersi improprio e può essere causa di incidenti.

1.4. FORMAZIONE DEL PERSONALE

1. Il datore di lavoro è tenuto a fornire un programma per la formazione di tutti i dipendenti che operano sulla macchina in merito ai pericoli derivanti dalla manutenzione della stessa e le procedure di sicurezza da osservare. Per Servizio o Manutenzione si intende il posizionamento della macchina in configurazione di lavoro o di riposo oltre all'equilibratura delle ruote e tutte le attività a queste correlate.
 - Il datore di lavoro è tenuto ad assicurarsi che gli operatori non intervengano sulle ruote a meno che gli stessi non siano stati adeguatamente formati in merito alle procedure corrette di manutenzione del tipo di ruota sulla quale stanno intervenendo e alle procedure operative di sicurezza.
 - Le informazioni da utilizzare nel programma di formazione includono, come minimo, le informazioni contenute nel presente manuale e nei manuali, a corredo, dedicati alle singole macchine.
2. Il datore di lavoro è tenuto ad assicurarsi che ciascun impiegato dimostri e mantenga la capacità di intervenire sulle ruote in sicurezza, compresa l'esecuzione delle seguenti attività:
 - Equilibratura degli pneumatici.
 - Ispezione e identificazione dei componenti della ruota con cerchio.
 - Movimentazione delle ruote con cerchi.
 - Installazione e rimozione di ruote.
 - Posizionamento macchina in configurazione di lavoro o di riposo.
3. Il datore di lavoro dovrà valutare la capacità dei propri dipendenti di eseguire tali compiti e di lavorare sulle ruote in assoluta sicurezza e dovrà fornire ulteriore addestramento secondo necessità per assicurarsi che ciascun dipendente mantenga la propria competenza.

1.5. CONTROLLI PRELIMINARI

Prima di iniziare il lavoro, verificare con cura che tutti i componenti della macchina, in particolare le parti in gomma o in plastica, siano al proprio posto, in buone condizioni e correttamente funzionanti. Se in fase di ispezione si riscontrano danni o usura eccessiva, indipendentemente dall'entità, sostituire o riparare immediatamente il componente.

1.6. DURANTE L'UTILIZZO

Qualora vengano percepiti rumori strani o vibrazioni inconsuete, se un componente o sistema non funziona correttamente, oppure se si osserva qualcosa di insolito, interrompere im-

mediatamente l'utilizzo della macchina.

- Identificare la causa e prendere i provvedimenti correttivi necessari.
- Se necessario, contattare il supervisore.

Non consentire agli astanti di sostare ad una distanza inferiore a 6 metri (20 piedi) dalla macchina.

Per arrestare la macchina in condizioni d'emergenza:

- scollegare la spina di alimentazione.

2. TRASPORTO, STOCCAGGIO E MOVIMENTAZIONE

Condizioni di trasporto della macchina

L'equilibratrice deve essere trasportata nel suo imballo originale e mantenuta nella posizione indicata sull'imballo stesso.

- Dimensioni imballo:

- larghezza..... 1060 mm
- profondità..... 750 mm
- altezza..... 604 mm

- Peso con imballo:

- Versione standard..... 80,5 kg

Condizioni dell'ambiente di trasporto e stoccaggio macchina

Temperatura: $-10^{\circ} \div +60^{\circ}\text{C}$.

Umidità relativa da 20% a 95% senza condensazione

ATTENZIONE

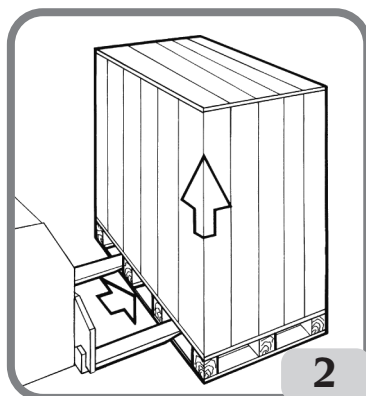
Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

IT

Movimentazione

Per lo spostamento dell'imballo infilare le forche di un muletto negli appositi scassi posti sul basamento dell'imballo stesso (pallet) (Fig.2).

Per lo spostamento della macchina fare riferimento al capitolo TRASPORTO, IMMAGAZZINAMENTO E MOVIMENTAZIONE nel manuale EM 9050 (4- 137816).



ATTENZIONE

Conservare gli imballi originali per eventuali trasporti futuri.

3. DISIMBALLO/ASSEMBLAGGIO



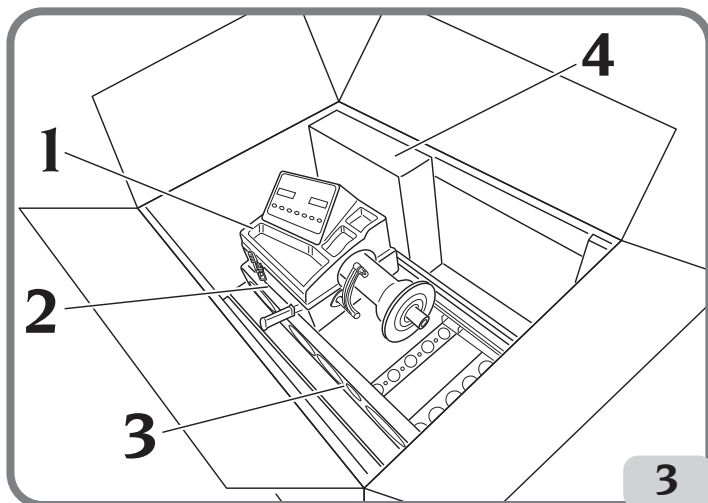
ATTENZIONE

Fare molta attenzione durante il disimballo, l'assemblaggio, la movimentazione e l'installazione della macchina come riportato a seguire. L'inosservanza delle istruzioni può causare Danni alla macchina e compromettere la Sicurezza degli operatori.

ATTENZIONE

Prima di togliere la macchina dal pallet, assicurarsi che dallo stesso siano stati rimossi gli elementi mostrati qui di seguito.

- Liberare la macchina dalla parte superiore dell'imballo in cartone e accertarsi che non abbia subito danni durante il trasporto.
- La macchina è composta da 4 gruppi principali (fig. 3)
 1. Macchina equilibratrice EM 9050 Slide
 2. Slitta Mobile
 3. Slitta fissa
 4. Accessori



- Rimuovere le viti di fissaggio per liberare la macchina dal pallet (fig. 3).

4. INSTALLAZIONE

4.1. INSTALLAZIONE EM 9050 SLIDE

4.1.a. Posizione operatore

L'installazione della slitta fissa sul veicolo deve essere effettuato da 2 persone.



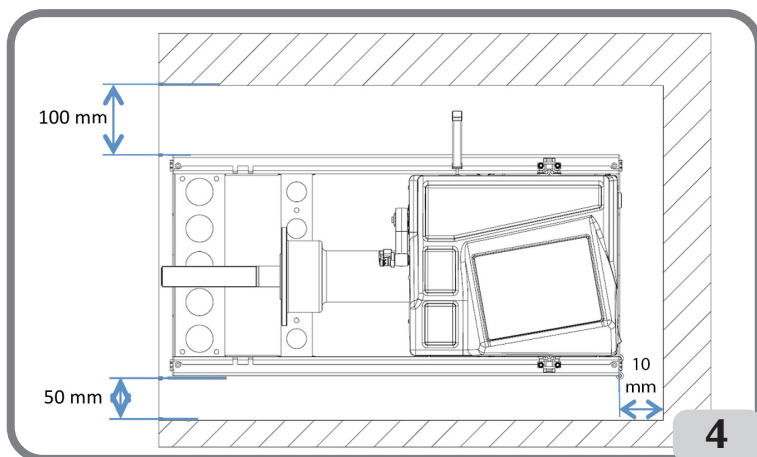
ATTENZIONE

L'installazione sul veicolo deve essere effettuata da personale qualificato nel rispetto delle leggi vigenti nel paese d'installazione.

ATTENZIONE

Si consiglia di interporre tra la slitta fissa ed il pianale del veicolo un pannello di compensato marino antiscivolo di 12 mm di spessore per meglio distribuire le forze su tutto il pianale del veicolo.

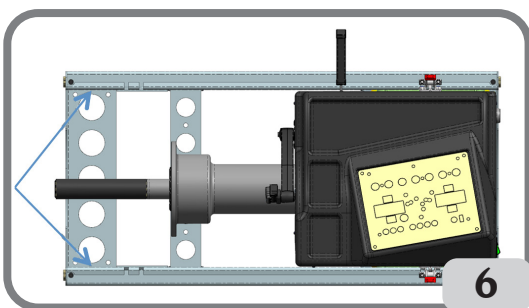
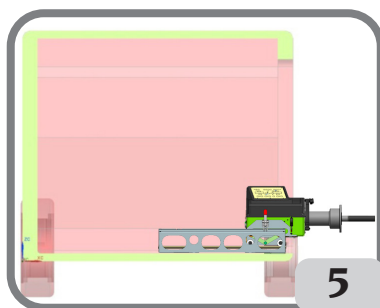
1. Posizionare l'EM 9050 Slide sul pianale in compensato marino rispettando gli ingombri minimi (fig. 4).



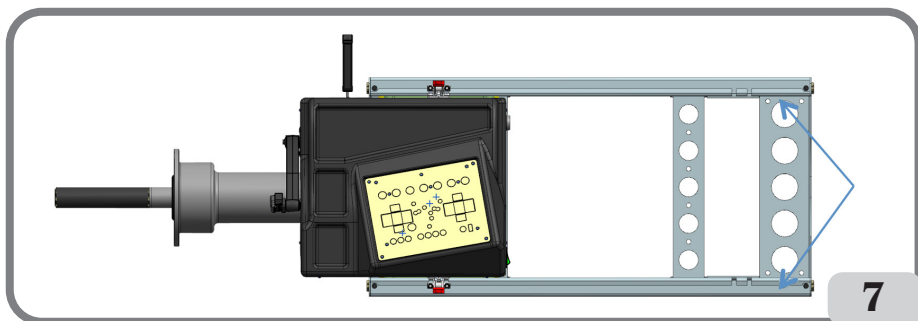
ATTENZIONE

Posizionare la slitta il più possibile a ridosso della portiera laterale per far sporgere maggiormente l'albero dell'equilibratrice dal veicolo. Fig. 5

IT



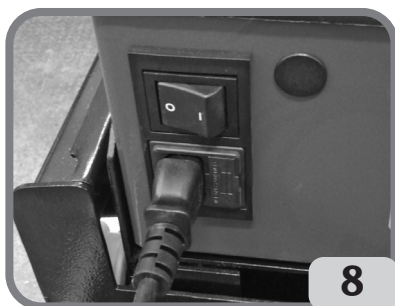
2. Fissare la slitta al pianale del veicolo per mezzo di almeno n°4 bulloni di M8 spostando alternativamente l'equilibratrice in posizione di riposo (Fig. 6) e di lavoro (Fig. 7)



3. Collegare l'alimentazione elettrica (Fig. 8)

Condizioni ambientali di lavoro

- Umidità relativa 30% ÷ 95% senza condensazione.
- Temperatura 5°C ÷ 40°C.



5. DESCRIZIONE EM 9050 SLIDE

L'EM 9050 Slide è una equilibratrice montata su slitta mobile a traslazione manuale, per il posizionamento all'esterno del veicolo, per la fase di lavoro, e all'interno del veicolo per la fase di trasferimento.

Ogni macchina è fornita di una targhetta Fig. 9 sulla quale sono riportati elementi di identificazione della stessa ed alcuni dati tecnici.

In particolare oltre agli estremi del costruttore sono riportati:

Mod. - Modello della macchina;

V - Tensione di alimentazione in Volt;

A - Corrente assorbita in Ampere;

kW - Potenza assorbita in kW;

Hz - Frequenza in Hz;

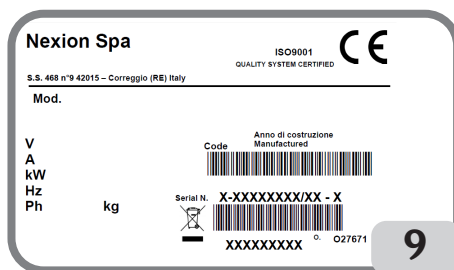
Ph - Numero delle fasi;

kg - Peso macchina

Serial N. - il numero di matricola della macchina;

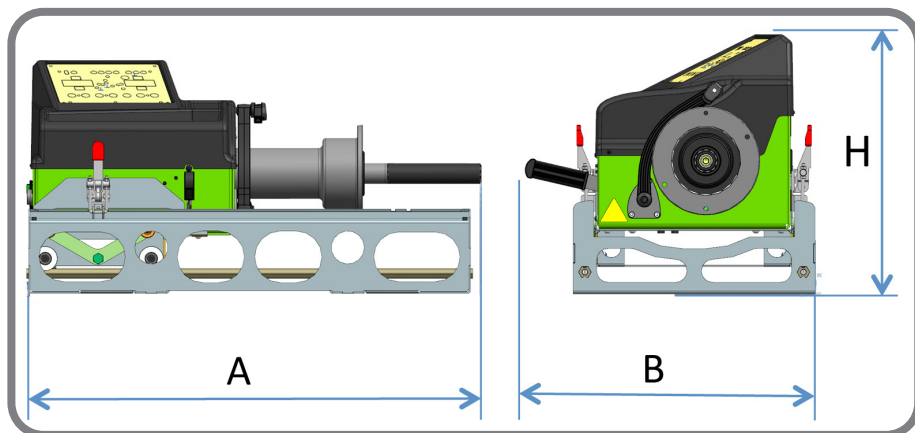
ISO 9001 - Certificazione del Sistema Qualità della società;

CE - marcatura CE.



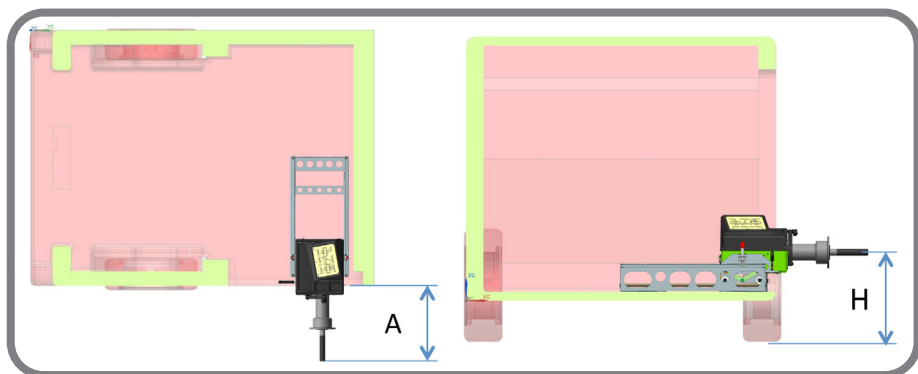
5.1. INGOMBRO EM 9050 SLIDE IN ORDINE DI MARCIA

- Lunghezza.....A = 880 mm
- Larghezza.....B = 504 mm
- Altezza.....H = 450 mm



5.2. INGOMBRO EM 9050 SLIDE IN POSIZIONE DI LAVORO

- Lunghezza.....A = 550 mm
- AltezzaH = 700 mm



6. PROCEDURE DI BASE - UTILIZZO

Per quanto possibile posizionare il veicolo in una zona pianeggiante evitando di posizionare le macchine a ridosso di marciapiedi, rialzi, buchi, fossi o qualsiasi altro ostacolo che possa limitare l'uso delle macchine e generare pericoli per l'operatore.

ATTENZIONE

Si consiglia di dotare il veicolo di opportuni rialzi omologati, da inserire sotto le ruote, se la zona di posizionamento presenta una pendenza diversa dall'orizzontale.

ATTENZIONE

Tutte le operazioni di posizionamento della macchina devono essere eseguite da un solo operatore. In caso di presenza di più operatori, mantenersi a distanza di sicurezza in zona protetta.

ATTENZIONE

PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO – PARTI IN MOVIMENTO

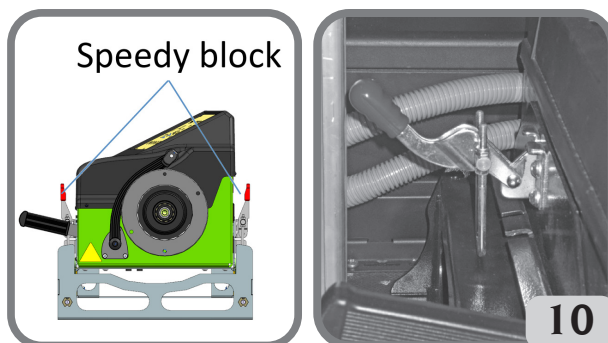
Alcune parti della macchina presentano dei movimenti relativi durante il posizionamento in configurazione di lavoro o di riposo con rischio di lesioni dovute a schiacciamento.

Non avvicinarsi alle parti in movimento della macchina e tenere le mani sulle apposite maniglie durante la movimentazione della macchina.



6.1. MESSA IN SERVIZIO EM 9050 SLIDE

1. Verificare che il pianale del veicolo, sotto all'EM 9050 Slide, sia sgombro da qualsiasi oggetto che potrebbe interferire con la macchina.
2. Sganciare i due speedy-block, dalle apposite sedi (Fig. 10).

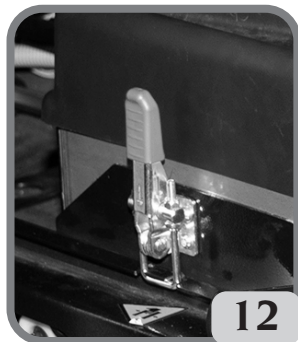


3. Traslare verso l'esterno la macchina fino a fine corsa (Fig. 11)



IT

4. Agganciare i due speedy-block nelle apposite sedi (Fig. 12)



6.2. UTILIZZO DELLA MACCHINA

Vedi manuale EM 9050 a corredo cod. 4-137816

ATTENZIONE

Rispettare sempre le normative nazionali in materia di sicurezza, che possono essere ulteriormente restrittive, rispetto al presente manuale, secondo il principio per cui la norma superiore deroga quella inferiore.

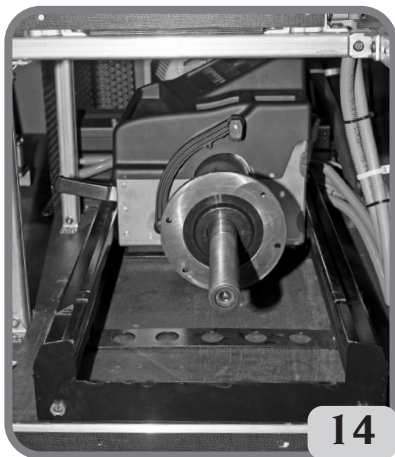
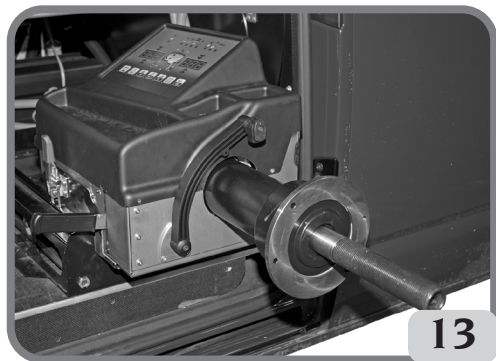
6.3. MESSA A RIPOSO EM 9050 Slide



ATTENZIONE

Prestare particolare attenzione al bloccaggio della macchina e degli accessori in dotazione. Controllare l'integrità di tutti i sistemi di bloccaggio e sostituirli in caso di danneggiamento od usura.

1. Sganciare i due speedy-block, dalle apposite sedi, e traslare verso l'interno la macchina fino a fine corsa (Fig. 13).
2. Agganciare i due speedy-block nelle apposite sedi (Fig. 14) verificando l'avvenuto bloccaggio.



7. UNITA' DI ALIMENTAZIONE (OPZIONALE)

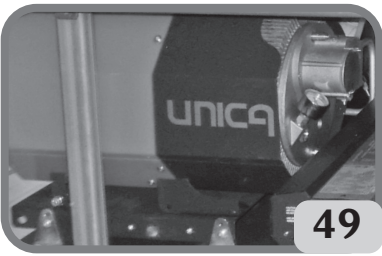
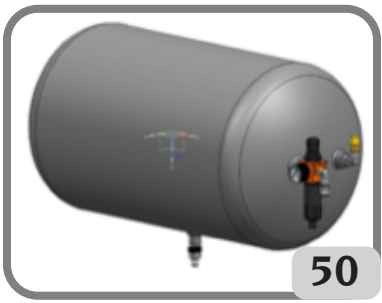
7.1. ELENCO COMPONENTI UNITA' DI ALIMENTAZIONE FORNITI

Componente	Descrizione	Q.tà
	Pannello comandi inverter Collegato all'inverter serve a remotare in zona più accessibile all'operatore l'accensione e lo spegnimento dello stesso (Fig. 38). Dimensioni: - Larghezza: 90 mm - altezza: 60 mm - profondità: 25 mm	2
	Inverter 230Vac/48Vdc – 6kW (Fig. 39) Dimensioni: - Lunghezza: 598 mm - altezza: 218 mm - larghezza: 179 mm Peso: 45 kg Tensione ingresso : 48Vdc o 230Vac – 50/60Hz Tensione uscita: 230Vac - 50/60Hz Potenza: 6 kW	1
	Inverter 230Vac/12Vdc – 1.5kW (Fig. 40) Dimensioni: - Lunghezza: 382 mm - altezza: 218 mm - larghezza: 179 mm Peso: 17 kg Tensione ingresso : 12Vdc Tensione uscita: 230Vac - 50/60Hz Potenza: 1.5 kW	1

IT

Componente	Descrizione	Q.tà
 41	Carica batterie 230Vac – 48Vdc (Fig. 41) Dimensioni: - Larghezza: 190 mm - altezza: 310 mm - profondità: 130 mm Peso: 3,2 kg Tensione ingresso: 230V 1ph Tensione uscita: 48Vdc	1
 42	Pacco batterie 48Vdc (Fig. 42) Il pacco batterie è composto da n°4 batterie (4 x 12Vdc) Dimensioni: - Lunghezza: 353 mm - altezza: 190 mm - profondità: 175 mm Peso: 26 kg/cad Tensione: 12 Vdc/cad	4
 43	Quadro elettrico (Fig. 43)	1

Componente	Descrizione	Q.tà
 44	Relè di potenza 12V – 300A (Fig. 44)	1
 45	Fusibile 250A + porta fusibile (Fig. 45)	1
 46	Cavo di messa a terra (Fig. 46)	1
 47	Fusibile lamellare 10A + porta fusibile (Fig. 47)	2

Componente	Descrizione	Q.tà
 48	Cavi vari (Fig. 48) - 32 mm ² - 16 mm ² - 4 mm ² - 2,5 mm ²	
 49	Compressore (Fig. 49) Dimensioni: - Larghezza: 570 mm - altezza: 430 mm - profondità: 390 mm Peso: 50 kg Tensione: 230V 1ph Potenza: 1.5kW	1
 50	Serbatoio (Fig. 50) Dimensioni: - Diametro: 396 mm - lunghezza: 748 mm Capacità: 80 lt Peso: 8.6 kg	1

7.2. INSTALLAZIONE COMPONENTI ELETTRICI



ATTENZIONE

L'impiantistica elettrica sul veicolo deve essere effettuata da personale qualificato nel rispetto delle leggi vigenti nel paese d'installazione.



ATTENZIONE

Non collegare le masse degli inverter alla scocca del veicolo per evitare danneggiamenti dell'impiantistica elettrica del veicolo stesso in caso di guasto.

7.2.a. Collegamento alimentazione tramite batterie (48Vdc) o rete elettrica

Lista componenti forniti:	Lista componenti NON forniti:
- Pacco batterie 48Vdc (GB1) Fig. 42	- Spina di alimentazione industriale (XS1)
- Fusibile 250A (FU1) Fig. 45	- Presa/spina di alimentazione industriale (XS4, XS5)
- Inverter 48Vdc – 6 kW (GS1) Fig. 39	- Prese di corrente 230V (U4)
- Pannello Comandi inverter (XT1) Fig. 38	
- Quadro elettrico di comando (QCP) Fig. 43	
- Connessione di terra (CT1) Fig.46	
- Cavo connessione batterie (C1)	
- Cavo “-“ Batteria-Inverter 6kW (C2)	
- Cavo “+“ Inverter 6kW-Fusibile 250A (C3)	
- Cavo “+“ Batteria-Fusibile 250A (C4)	
- Cavo Alimentazione inverter con presa (C8)	
- Cavo Alimentazione inverter con spina (C9)	
- Cavo Alimentazione da inverter con presa (C10)	
- Cavo Alimentazione da inverter con spina (C11)	
- Cavo Alimentazione equilibratrice (C12)	
- Cavo Alimentazione smonta gomme (C13)	
- Cavo Alimentazione compressore (C14)	
- Presa/spina di alimentazione industriale (XS2, XS3)	

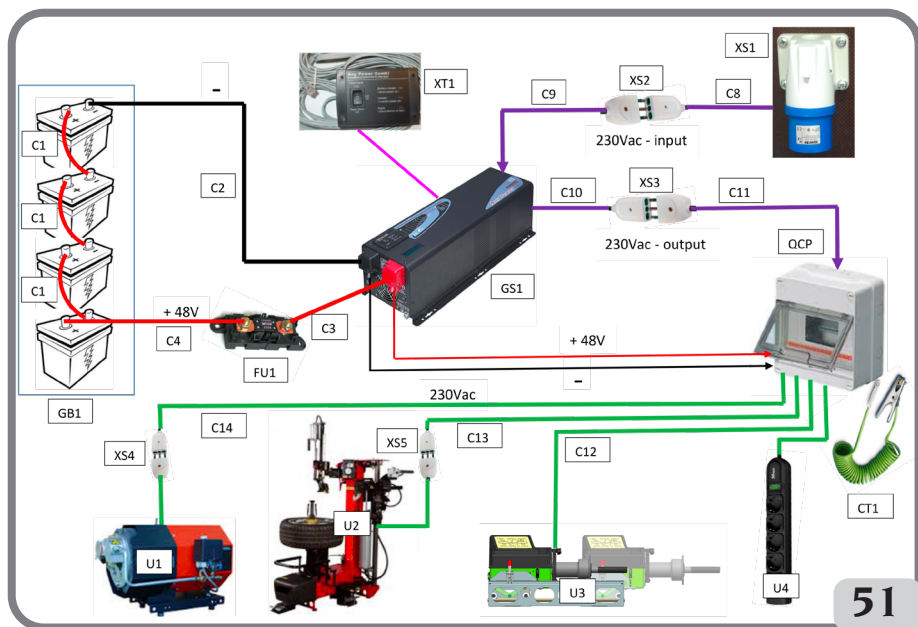


ATTENZIONE

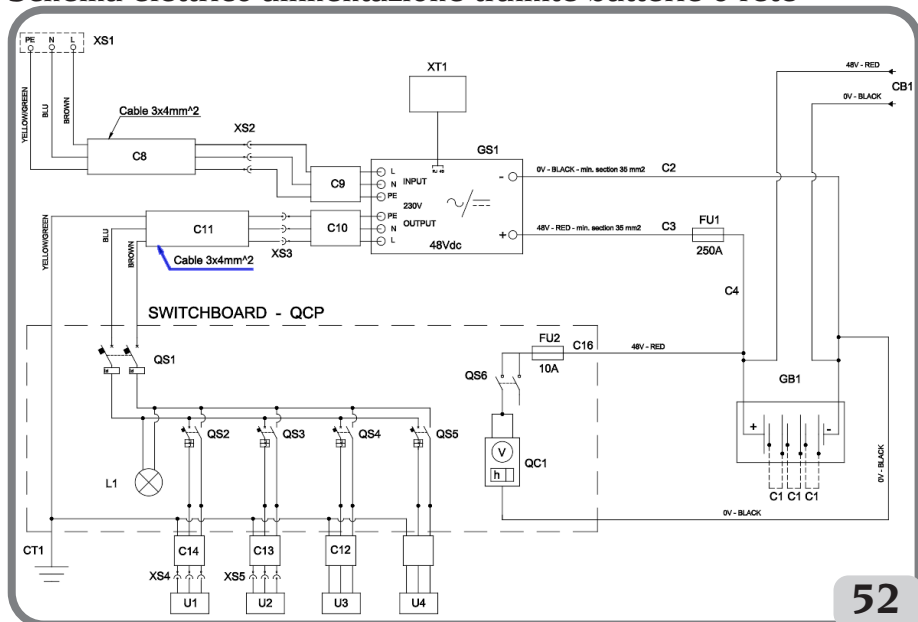
I componenti che variano, in funzione del paese di installazione, non vengono forniti.

IT

Schema illustrativo



Schema elettrico alimentazione tramite batterie o rete



7.2.b. Collegamento carica batterie (48Vdc) tramite alternatore

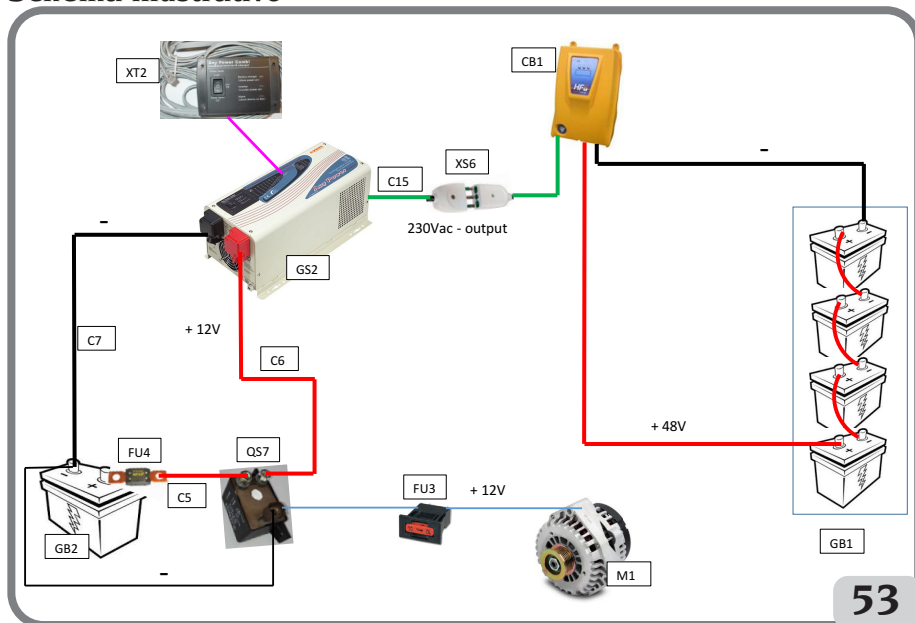
Lista componenti forniti:	Lista componenti NON forniti:
- Carica batterie 230Vac-48Vdc (CB1) Fig. 41	- Batteria del veicolo (GB2)
- Inverter 12Vdc – 1.5 kW (GS2) Fig. 40	- Alternatore veicolo (M1)
- Pannello Comandi inverter (XT2) Fig. 38	
- Relè di potenza 300A continui (QS7) Fig. 44	
- Fusibile 180A (FU4) Incluso nel cavo C5	
- Fusibile + porta fusibile 10A (FU3) Fig. 47	
- Cavo “+” Batteria 12V-Relè (C5)	
- Cavo “+” Inverter 1.5kW-Relè (C6)	
- Cavo “-” Batteria 12V-Inverter 1.5kW (C7)	
- Cavo alimentazione carica batteria (C15)	
- Presa/spina di alimentazione SCHUKO (XS6)	



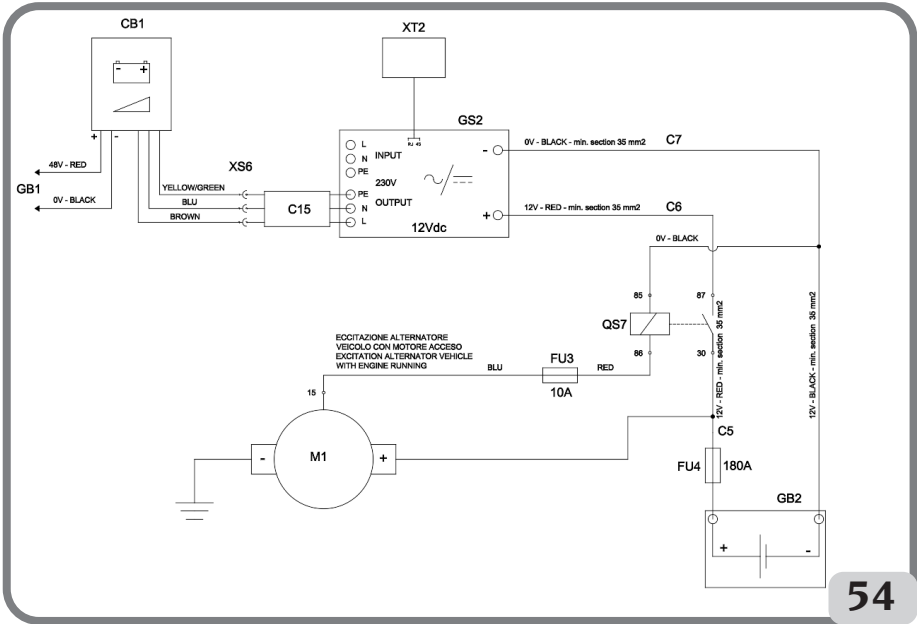
ATTENZIONE

I componenti che variano, in funzione del paese di installazione, non vengono forniti.

Schema illustrativo



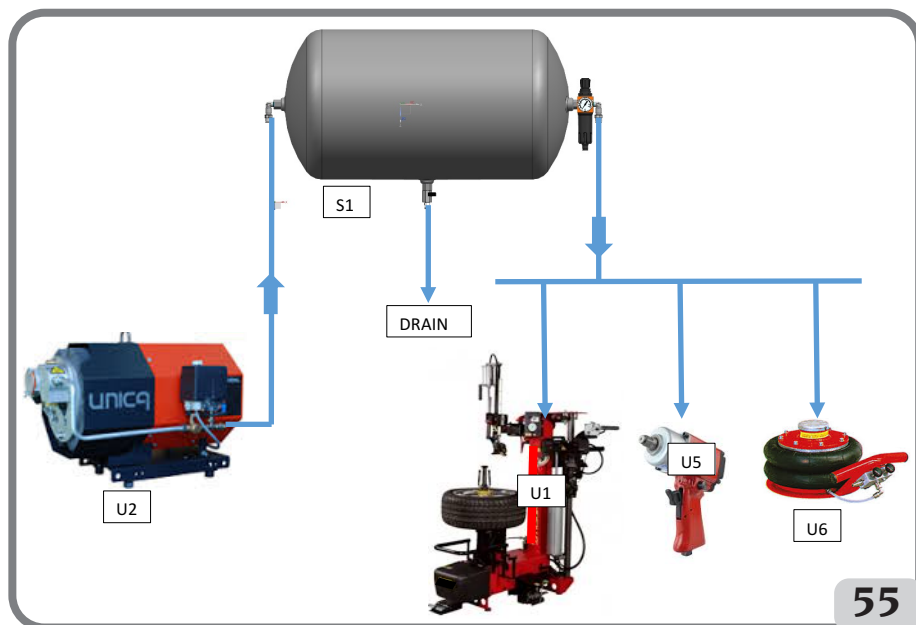
Schema elettrico carica batterie tramite alternatore



7.3. INSTALLAZIONE COMPONENTI PNEUMATICI

Lista componenti forniti:	Lista componenti NON forniti:
- Serbatoio con accessori (S1) Fig. 50	- Tubi pneumatici
- Compressore 230V (U2) Fig. 49	- Raccordi pneumatici per linea

Schema illustrativo



ATTENZIONE

Pericolo di esplosione. Il serbatoio è dotato di una valvola di sicurezza di massima pressione tarata a 11 bar. Non manomettere. Controllare periodicamente il regolare funzionamento.

ATTENZIONE

Il serbatoio è dotato di un regolatore di pressione (max. 10 bar) con scarico di condensa automatico. Controllare periodicamente il regolare funzionamento.

ATTENZIONE

Il serbatoio è dotato di un rubinetto posto nel punto più basso per scaricare la condensa che si forma al suo interno. Scaricare periodicamente la condensa.

IT

7.4. SETTAGGI

ATTENZIONE

Prima di mettere in funzione l'inverter a 48Vdc e 12Vdc, settare il tipo di batteria collegato per mezzo dell'apposito selettore (**BATTERY TYPE**). Per le batterie fornite nel kit occorre posizionarsi sul 3 - A.G.M.2



Battery Type Selector

Position	Charge V	Float V
0: Not used	OFF	OFF
1: Gel U.S.A	14.0	13.7
2: A.G.M.1	14.1	13.4
3: A.G.M.2	14.6	13.7
4: Sealed Lead Acid	14.4	13.6
5: Gel European	14.4	13.8
6: Open lead acid	14.8	13.8
7: Calcuim (open)	15.1	13.6
8: De Sulphation cycle	15.5 for 4 hrs	
9: Not used		

(x2 for 24v, x4 for 48v)

ATTENZIONE

Prima di mettere in funzione l'inverter a 48Vdc, settare la percentuale di carica delle batterie (Charge Current Control) in modo da ricaricarle con max. 24A. Correnti di carica superiori potrebbero danneggiare o comunque ridurre la durata delle batterie stesse.

Prima di mettere in funzione l'inverter a 48Vdc, verificare il settaggio degli switches secondo lo schema sotto:

SW1	0
SW2	0
SW3	0
SW4	1



7.5. USO

Pannello comandi inverter

1. Interruttore di accensione/spengimento (Fig. 56).

Posizione 0: Inverter spento (Unit Off)

Posizione II: Inverter acceso (Power Saver Off)

Posizione I: Da non selezionare (Power Saver Auto)



2. Led di indicazione stato inverter (Fig. 57).

Battery charger: Led verde acceso quando l'alimentazione è fornita dalla rete e l'interruttore è in posizione II.

Inverter: Led VERDE acceso quando l'alimentazione è fornita dalle batterie/alternatore e l'interruttore è in posizione II.

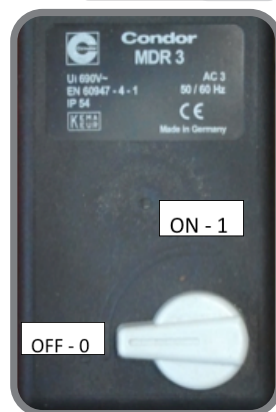
Alarm: Led ROSSO. Si accende in caso di allarmi o avarie del sistema. Controllare il tipo di allarme sull'inverter.



Pannello comando compressore

Attivazione: Ruotare il selettore dalla posizione OFF – 0 alla posizione ON – I.

Disattivazione: Ruotare il comando da ON – I ad OFF – 0 oppure togliere la tensione a 230V, automaticamente il compressore si disattiva ed il comando scatta automaticamente in OFF – 0.



7.5.A. ALIMENTAZIONE TRAMITE BATTERIE (48VDC) O RETE ELETTRICA

E' possibile alimentare le macchine presenti sul veicolo in due modi:

- Tramite le batterie a 48Vdc
- Tramite la rete elettrica a 230Vac 50/60Hz

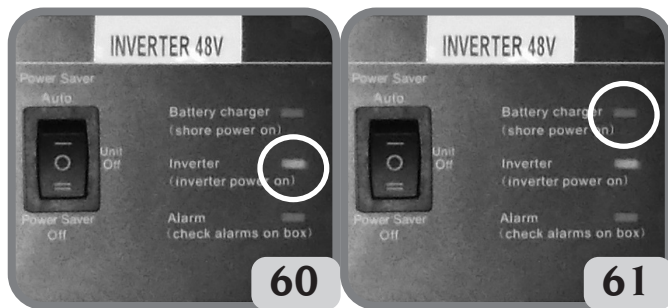
1. Posizionare l'interruttore del controllo remoto (Fig. 58) in posizione II (Power Saver Off) e quello dell'inverter (Fig. 59) in posizione 0 (Unit Off).

2. Se non è presente la tensione di rete a 230V, e le batterie sono sufficientemente cariche, l'alimentazione è fornita dalle batterie stesse e sul controllo remoto si accende il led verde a fianco della scritta: Inverter (Inverter power on) (Fig. 60).

3. All'uscita dell'inverter è presente la 230Vac disponibile per alimentare le macchine.



4. Se si collega l'inverter alla rete elettrica a 230Vac, in automatico l'inverter passa in modalità Battery charger (Shore power on) (Fig. 61) e sul controllo remoto si accende il led verde. In questo modo oltre a fornire la 230Vac in uscita, ricarica anche il pacco batterie a 48Vdc.



ATTENZIONE

Posizionare l'interruttore del CONTROLLO REMOTO in **posizione 0 (Unit OFF)** ogni volta che si sospende il lavoro per un tempo prolungato, per evitare di scaricare le batterie.



7.5.B. CARICA BATTERIE (48VDC) TRAMITE ALTERNATORE

E' possibile ricaricare le batterie a 48Vdc sfruttando l'alternatore del veicolo sia durante i trasferimenti che durante le fasi di lavoro mantenendo acceso il motore del veicolo al minimo.

1. Posizionare l'interruttore del controllo remoto (Fig. 62) in posizione II (Power Saver Off) e quello dell'inverter (Fig. 63) in posizione 0 (Unit Off).
2. Se il motore del veicolo è acceso sul controllo remoto si accende il led verde a fianco della scritta Inverter (Inverter power on) (Fig. 64).
3. All'uscita dell'inverter è presente la 230Vac disponibile per alimentare la carica batterie che a sua volta carica il pacco batterie a 48Vdc.



ATTENZIONE

E' possibile mantenere sempre in posizione II (Power Saver Off) l'interruttore del controllo remoto anche nelle fasi di inutilizzo. L'inverter si accende solo se il motore del veicolo è acceso.



ATTENZIONE

Verificare sempre che tutti i ganci di sicurezza della slitta dell'EM 9050 Slide siano perfettamente agganciati.

8. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

ATTENZIONE

Far riferimento al manuale d'uso dell'equilibratrice EM 9050 SLIDE per la risoluzione dei problemi.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni o morte. Il manuale "Ricambi" non autorizza l'utente ad eseguire alcun intervento sulla macchina, eccezion fatta per quelli espressamente descritti nel manuale d'uso, ma mette in grado l'utente di fornire informazioni accurate al servizio post-vendita, al fine di ridurre i tempi di assistenza.

IT

1. Portando l'interruttore del pannello comandi inverter, su posizione II (power saver OFF) l'inverter a 48Vdc alimentato a batterie non si accende

- a. Batterie scariche.

Soluzione: ricaricare le batterie

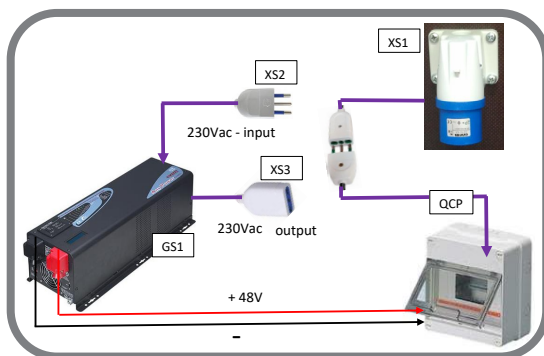
- b. Fusibile FU1 bruciato.

Soluzione: sostituirlo con uno uguale

- c. Intervenuto il circuit breaker dell'inverter

Soluzione: resettare il circuit breaker.

2. Portando l'interruttore del pannello comandi inverter su posizione II (power saver OFF) l'inverter a 48Vdc ali-



mentato tramite rete elettrica non si accende

- a. Mancanza di alimentazione nella presa di rete.
Soluzione: verificare la presenza della tensione di rete
- b. Intervenuto il circuit breaker dell'inverter
Soluzione: resettare il circuit breaker.

- c. Batterie danneggiate

Soluzione: sostituire le batterie

- d. Batterie scariche

Soluzione: ricaricare le batterie per mezzo del carica batterie

NOTA: In caso di batterie scariche o danneggiate, è possibile alimentare le macchine direttamente da rete elettrica escludendo l'inverter. Scollegare le due presa/spina (XS2 e XS3) e collegare la presa XS2 con la spina XS3. (Fig. XX Schema_imp_el_bypass)

3. Portando l'interruttore del pannello comandi inverter su posizione II (power saver OFF) l'inverter a 48Vdc alimentato tramite rete elettrica non carica le batterie

- a. Batterie rotte.

Soluzione: sostituire le batterie con modello uguale

- b. Intervenuto il circuit breaker dell'inverter

Soluzione: resettare il circuit breaker.

- c. Fusibile FUI bruciato.

Soluzione: sostituirlo con uno uguale

4. Mettendo in funzione il compressore non parte

- a. Mancanza alimentazione a 230V

Soluzione: verificare la presenza dell'alimentazione a 230V.

- b. Pressione nel circuito superiore a 7,5 bar.

Soluzione: svuotare il circuito o attendere il calo di pressione

5. Mettendo in funzione l'equilibratrice non parte

- a. Mancanza alimentazione a 230V

Soluzione: verificare la presenza dell'alimentazione a 230V.

6. L'equilibratrice non funziona correttamente (vedi manuale EM 9050 per RICERCA GUASTI)



ATTENZIONE

Il manuale "Ricambi" non autorizza l'utente ad eseguire alcun intervento sulla macchina, eccezion fatta per quelli espressamente descritti nel manuale d'uso, ma mette in grado l'utente di fornire informazioni accurate al servizio post-vendita, al fine di ridurre i tempi di assistenza.

9. MANUTENZIONE



ATTENZIONE

Non togliere o modificare alcuna parte della macchina (tranne che per scopi di manutenzione).



ATTENZIONE

Prima di apportare qualsiasi modifica o eseguire la manutenzione, scollegare l'alimentazione elettrica e pneumatica della macchina e assicurarsi che tutte le parti mobili siano adeguatamente bloccate.



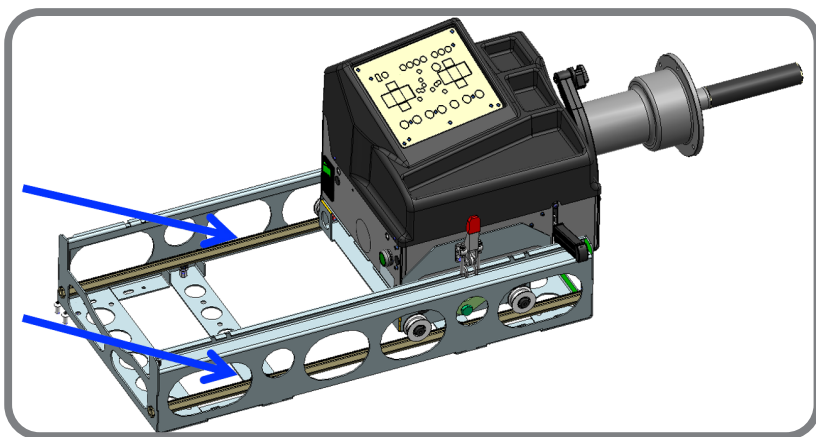
AVVERTENZA

Tenere pulita la zona di lavoro. Non usare mai aria compressa, getti d'acqua o diluente per togliere sporcizia o residui dalla macchina. Durante la pulizia, evitare per quanto possibile di creare e sollevare polvere.

ATTENZIONE

Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di reclami derivati dall'uso di ricambi o accessori non originali.

- Pulire le guide della slitta fissa:
Pulire con solventi compatibili con l'ambiente.
Da effettuare bimestralmente



- Verificare ed eliminare eventuali giochi tra slitta fissa e mobile:

IT

Lo scorrimento della slitta mobile deve essere ottimale senza alcun gioco soprattutto in posizione di lavoro. Agire sulle viti di regolazione poste sotto alle guide e/o sui dadi dello speedy-block.

Da effettuare bimestralmente

- Sostituire l'olio del compressore:

Vedi manuale allegato al compressore stesso.

Da effettuare trimestralmente

10. INFORMAZIONI SULLA DEMOLIZIONE

In caso di demolizione della macchina, separare preventivamente i particolari elettrici, elettronici, plastici e ferrosi.

Procedere quindi alla rottamazione diversificata come previsto dalle norme vigenti.

11. INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle mac-



chine in cui la targhetta dati macchina riporta il simbolo del bidone barrato

Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento. Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse.

Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta. Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare

l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

12. INFORMAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO

Smaltimento olio usato

Non gettare l'olio usato in fognature, cunicoli o corsi d'acqua; raccoglierlo e consegnarlo ad aziende autorizzate per la raccolta.

Spargimento o perdite d'olio

Contenere il prodotto fuoriuscito con terra, sabbia o altro materiale assorbente.

Sgrassare l'area contaminata con solventi, facendo attenzione a disperdere i fumi. I residui del materiale di pulizia devono essere smaltiti secondo quanto prescritto dalla legge.

Precauzioni nell'impiego dell'olio

- Evitare il contatto con la pelle.
- Evitare la formazione o la diffusione di nebbie d'olio nell'atmosfera.
- Adottare quindi le seguenti elementari precauzioni igieniche:
 - evitare gli schizzi (indumenti appropriati, schermi protettivi sulle macchine);
 - lavarsi frequentemente con acqua e sapone; non utilizzare prodotti irritanti o solventi che asportano il rivestimento sebaceo della pelle;
 - non asciugarsi le mani con stracci sporchi o unti;
 - cambiarsi gli indumenti se sono impregnati e, in ogni caso, alla fine del lavoro;
 - non fumare o mangiare con le mani unte.
- Adottare inoltre le seguenti misure di prevenzione e protezione:
 - guanti resistenti agli oli minerali, felpati internamente;
 - occhiali, in caso di schizzi;
 - grembiuli resistenti agli oli minerali;
 - schermi protettivi, in caso di schizzi.

Olio minerale: indicazioni di pronto soccorso

- Ingestione: rivolgersi al presidio medico con le caratteristiche del tipo di olio ingerito.
- Inalazione: in caso di esposizione a forti concentrazioni di vapori o nebbie, trasportare il colpito all'aria aperta e in seguito al presidio medico.
- Occhi: irrigare abbondantemente con acqua e rivolgersi al più presto al presidio medico.
- Pelle: lavare con acqua e sapone.

IT

13. MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

Per la scelta dell'estintore più adatto consultare la tabella seguente:

	Materiali secchi	Liquidi infiammabili	Apparecchiature elettriche
Idrico	SI	NO	NO
Schiuma	SI	SI	NO
Polvere	SI*	SI	SI
CO ₂	SI*	SI	SI
SI*	Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.		



ATTENZIONE

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

[illegible]

[illegible]

Copyrighted materials. All rights reserved.
The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

Dear Purchaser

This machine has been designed to provide years of safe and dependable service, as long as it is used and maintained in accordance with the instructions provided in this manual. All persons who will use and/or maintain this must read, understand and follow all warnings and instructions provided in this manual, and be properly trained. This Owner's Manual should be considered an internal part of your machine and should remain with the machine. However, nothing in this manual, and none of the devices installed on the machine, substitute for proper training, careful operation, good judgment and safe work practices. Always be sure that your machine is in optimum working order. If you suspect that anything is not working properly, or that a dangerous situation may exist, immediately shut down the machine and remedy any condition before you proceed.

If you have any questions concerning the proper use or maintenance of your machine, please call your authorized representative..

OWNER INFORMATION

Owner
Name _____
Owner
Address _____
Model
Number _____
Serial
Number _____
Date
Purchased _____
Date
Installed _____
Service and Parts
Representative _____
Phone
Number _____
Sales
Representative _____
Phone
Number _____

UK

TRAINING CHECKLIST

Trained **Declined**

Safety Precautions

Warning and Caution Labels
Pinch Points and Other Potential Hazards
Safe Operating Procedures

☐	☐
☐	☐
☐	☐

Maintenance and Performance Checks

Calibration check
Slide adjustment

☐	☐
☐	☐

Work and rest position

Translation locking/releasing

☐	☐
--------------------------	--------------------------

Wheel balancer operation

See the attached EM 9050 manual

☐	☐
--------------------------	--------------------------

Individuals and Dates Trained

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Translation of original instructions (Italian)

TABLE OF CONTENTS

1. GETTING STARTED	45
1.1 INTRODUCTION	45
1.1.A. PURPOSE OF THE MANUAL	45
1.2.A. GENERAL WARNING AND INSTRUCTIONS	46
1.2.B. ELECTRICAL CONNECTIONS	48
1.2.C TECHNICAL DATA	49
1.3. INTENDED USE OF THE MACHINE	50
1.5. PRE-USE CHECKS	50
1.6. DURING USE	50
2. TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING	51
3. UNPACKING/ASSEMBLY	52
4. INSTALLATION	53
4.1. INSTALLATION EM 9050 Slide	53
5. DESCRIPTION EM 9050-SLIDE	55
5.1. EM 9050-SLIDE DIMENSIONS IN RUNNING ORDER	55
5.2. EM 9050-SLIDE DIMENSIONS IN THE WORK POSITION	56
6. BASIC PROCEDURES – USE	56
6.1. COMMISSIONING EM 9050 Slide	57
6.2. USING THE MACHINE	58
6.3. SETTING ASIDE THE EM 9050 Slide	58
7. POWER UNIT (OPTIONAL)	59
7.1. LIST OF COMPONENTS OF THE POWER UNIT SUPPLIED	59
7.2. INSTALLATION OF ELECTRIC COMPONENTS	62
7.2.A. POWER SUPPLY WITH BATTERY (48VDC) OR MAINS	63
7.2.B. BATTERY CHARGER CONNECTION (48VDC) WITH ALTERNATOR	65
7.3. PNEUMATIC COMPONENTS INSTALLATION	66
7.4. SETTING	68
7.5. USE	68
7.5.A. POWER SUPPLY BY BATTERY (48VDC) OR MAINS	69
7.5.B. BATTERY CHARGING (48VDC) BY ALTERNATOR	70

UK

8. TROUBLESHOOTING 71

9. MAINTENANCE 72

10. INFORMATION ABOUT SCRAPPING 73

11. ENVIRONMENTAL INFORMATION..... 74

12.INFORMATION AND WARNING ABOUT HYDRAULIC FLUID 75

13. FIREFIGHTING MEANS USABLE 76

1. GETTING STARTED

1.1 INTRODUCTION

1.1.a. PURPOSE OF THE MANUAL

The purpose of this manual is to provide the instructions necessary for optimum operation, use and maintenance of your machine. If you sell this machine, please deliver this manual to the new owner. In addition, so we can contact our customers with any necessary safety information, please ask the new owner to complete and return to the manufacturer the change of ownership form attached to the previous page of this manual. Alternatively, the new owner can send an email to service@corghi.com.

This manual presumes that the technician has a thorough understanding of rim and tyre identification and service. He/she must also have a thorough knowledge of the operation and safety features of all associated tools (such as the rack, lift, or floor jack) being utilized, and have the proper hand and power tools necessary to work in a safe manner. The first section provides the basic information to safely operate the machine. The following sections contain detailed information about equipment, procedures, and maintenance. “*Italics*” are used to refer to specific parts of this manual that provide additional information or explanation.

These references should be read for additional information to the instructions being presented.

The owner of the machine is solely responsible for enforcing safety procedures and arranging technical training. The machine is to be operated only by a qualified and trained technician. Maintaining records of personnel trained is solely the responsibility of the owner or management.

The machine is intended for balancing of lightweight vehicles (cars) and motorcycles with maximum rim diameter of 23 inches and 20 inches in width.

Copies of this manual and of the documents accompanying the machine may be obtained from the manufacturer by specifying the type of machine and its serial number.

NOTICE: Design details are subject to change. Some illustrations may vary slightly in appearance from the machine you have.

UK

1.2 FOR YOUR SAFETY

HAZARD DEFINITIONS

These symbols identify the situations that could be harmful to the security personnel and / or damage to equipment.



DANGER



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.



WARNING



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, May result in minor or moderate injury.

NOTICE

NOTICE: Used without the safety alert symbol indicates potentially hazardous situation, which, if not avoided, may result in property damage.

1.2.a. GENERAL WARNING AND INSTRUCTIONS



WARNING

Avoid personal injury. Carefully read, understand and follow the warnings and instructions given in this manual. This manual is an essential part of the product. Keep it with the machine. Keep it with the machine in a safe place for future reference.

1. If the use and maintenance procedures provided in this manual are not properly performed, or the other instructions in this manual are not followed, an accident could occur. Throughout this manual reference is made that “an accident” could occur. Any accident could cause you or a bystander to sustain severe personal injury or death, or result in property damage.



WARNING

Avoid personal injury. Carefully read, understand and follow the warnings and instructions given in this manual. This manual is an essential part of the product. Keep it with the machine. Keep it with the machine in a safe place for future reference.

2. Read the specific manual for the wheel balancer machine carefully.

3. Crushing Hazard moving parts present. Contact with moving parts could result in an accident.

- Only one operator may work with the machine at a time.
- The machine must be assembled on the vehicle by 2 people
- Keep passers-by at a distance from the machine both while it is being positioned as well as when it is being used.
- Keep hands and fingers away from the sliding openings of the fixed slide while positioning.
- Keep hands, feet and other body parts away from moving parts.



4. Electric Shock Hazard.

- Never hose down or power wash electric tyre changers.
- Do not operate the machine with a damaged power cord
- If an extension cord is necessary, a cord with a current rating equal to or greater than that of the machine must be used. Cords rated for less current than the machine can overheat, resulting in a fire.
- Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.



5. Always carefully inspect the wheel balancer slide before using it. Missing, damaged or worn equipment (including the hazard labels) must be repaired or replaced before start-up.

Avoid personal injury. Carefully read, understand and follow the warnings and instructions given in this manual. This manual is an essential part of the product. Keep it with the machine. Keep it with the machine in a safe place for future reference.

6. Never leave nuts, bolts, tools or other equipment on the machine. They may become trapped between moving parts and cause a malfunction.
7. Never operate the machine if you are under the effects of alcohol, medications and/or drugs. If you are taking prescription or over the counter medication, you must consult a medical professional regarding any side effects of the medication that could hinder your ability to operate the machine safely.
8. Always use OSHA, CE or other approved and mandated Personal Protective Equipment (PPE) during use of the machine. See your supervisor for more instructions.



UK



WARNING

Avoid personal injury. Carefully read, understand and follow the warnings and instructions given in this manual. This manual is an essential part of the product. Keep it with the machine. Keep it with the machine in a safe place for future reference.

9. Remove jewellery, watches, loose clothing, ties and restrain long hair before using the machine.

10. Wear non-slip safety footwear when operating the machine.

11. This machine may only be used, maintained or repaired by properly trained employees of your company. Repairs should only be performed by qualified personnel. Your manufacturer service representative is the most qualified person. The employer is responsible for determining if an employee is qualified to safely make any repairs to the machine should repair be attempted by users.

12. The user should understand all warning decals affixed to this equipment before operating.



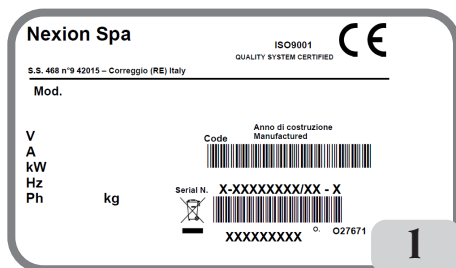
1.2.b. ELECTRICAL CONNECTIONS

The dimensions of the electric hook-up used must be suitably sized in relation to:

- the electric power absorbed by the machine, indicated on its data plate (Fig 1);
- the distance between the machine and the power supply hook-up point, so that voltage drops under full load do not exceed 4% (10% during start up) compared with the rated voltage specified on the data plate.

- The operator must:

- connect the machine to its own electrical connection and fit a differential safety circuit-breaker with 30 mA residual current and a circuit breaker properly sized for the type of electrical load;



NOTICE

An effective grounding connection is essential for correct operation of the machine

1.2.c TECHNICAL DATA

Wheel balancer

- Wheel dimension range:
 - rim diameter measurable with probe from 10 "to 28"
 - rim diameter settable from 1 "to 35"
 - rim width from 1,5" to 20"
- drive system 230V/1 ph 50/60Hz

Accessories (see accessories paragraph for detailed technical data)

- Power supply:
 - battery pack with inverter 6kW
 - e. Input voltage: 48Vdc
 - f. Output voltage: 230Vac
 - g. Input current: 80A
 - h. Output maximum current: 12A
 - Battery charger, with alternator, with inverter 1.5kW
 - f. Input voltage: 12Vdc
 - g. Output voltage: 230Vac
 - h. Input voltage battery charger: 230Vac
 - i. Output voltage battery charger: 48Vdc
 - j. Output current: 20A
- Compressor
 - Power supply 230Vac 50 Hz
 - Operating pressure (min. – max.) 8 - 10 bar
 - Air flow 160 l/min
- Noise level :
 - Weighted noise level A(LpA) in working position <70dB(A)

UK

The noise levels indicated correspond to emission levels and do not necessarily represent safe operating levels. Although there is a relationship between emission levels and exposure levels, this cannot be used reliably to establish whether or not further precautions are necessary. The factors which determine the level of exposure to which the operator is subject to include the duration of the exposure, the characteristics of the workplace, other sources of noise, etc. The permitted exposure levels may also vary according to the country. However, this information will enable machine users to make a more accurate assessment of hazards and risks.

1.3. INTENDED USE OF THE MACHINE

This machine must be used only to balance wheels of car vehicles or motorcycles using the tools with which it is equipped. Any other use is improper and can result in an accident.

1.4. EMPLOYEE TRAINING

1. Employers are responsible for providing a training program for all employees who work on the machine concerning the hazards deriving from maintenance and the safety procedures to be observed. Service or maintenance refers to positioning the machine in the work or rest configuration in addition to balancing the wheels and all the correlated activities.
 - The employer shall insure that no employee services any rim wheel unless the employee has been trained and instructed in correct procedures of servicing the type of wheel being serviced, and in the safe operating procedures.
 - Information to be used in the training program shall include, at a minimum, the applicable information contained in this manual.
2. The employer shall ensure that each employee demonstrates and maintains the ability to service rim wheels safely, including performance of the following tasks:
 - Balancing of tyres.
 - Inspection and identification of the rim wheel components.
 - Handling of rim wheels.
 - Installation and removal of rim wheels
 - Positioning the machine in the work or rest configuration .
3. The employer shall evaluate each employee's ability to perform these tasks and to service rim wheels safely, and shall provide additional training as necessary to assure that each employee maintains his or her proficiency.

1.5. PRE-USE CHECKS

Before beginning work, carefully check that all components of the machine, especially rubber or plastic parts, are in place, in good condition and working properly. If the inspection reveals any damage or excessive wear, no matter how slight, immediately replace or repair the component.

1.6. DURING USE

In the event you hear any strange noise or feel unusual vibration, if a component or system is not operating properly, or if there is anything unusual at all, stop using the machine immediately.

- Identify the cause and take any necessary remedial action.
- Contact your supervisor if necessary.

Never allow any bystander to be within 6 meters (20 feet) of the machine during operation.

To stop the machine in an emergency:

- disconnect the power supply plug;

2. TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING

Conditions for transporting the machine

The wheel balancer must be transported in its original packaging and stowed in the position shown on the packaging itself.

- Packing dimensions:

- width1060 mm
- depth750 mm
- height604 mm

- Weight of wooden packing:

- STD version80,5 kg

Machine storage and shipping specifications

Temperature: $-10^{\circ} \div +60^{\circ}\text{C}$.

relative humidity ranging from 20% to 95%;

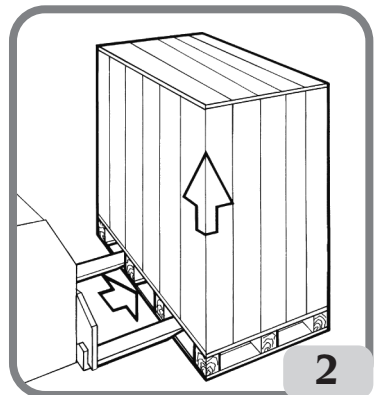
NOTICE

Do not stack other goods on top of the packing or damage may result.

Handling

To move the packing, insert the tines of a fork-lift truck into the slots on the base of the packing itself (pallet) (fig.2).

Before moving the machine, refer to the TRANSPORT, STORAGE AND HANDLING paragraph in EM 9050 manual (4-137816).



UK

NOTICE

Keep the original packing in good conditions to be used if the equipment has to be shipped in the future.

3. UNPACKING/ASSEMBLY

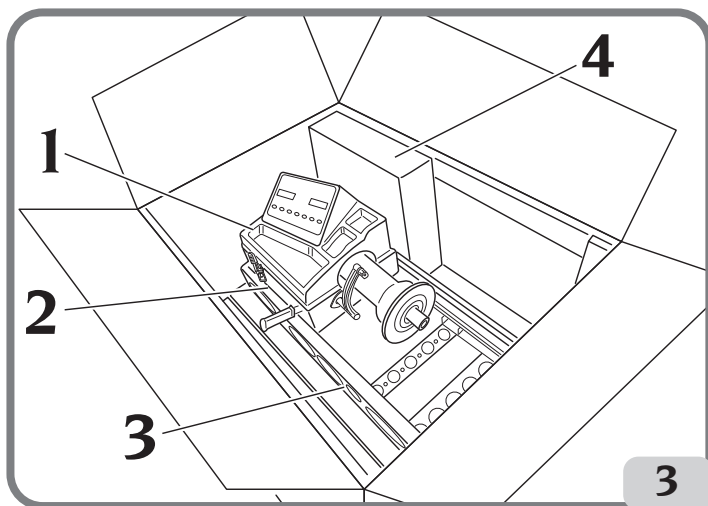
WARNING

Take the utmost care when unpacking, assembling, hoisting and installing the machine as described below. Failure to observe these instructions can damage the machine and compromise the operator's safety.

NOTICE

Before removing the machine from the pallet, make sure the items showed below have been removed from the pallet.

- Remove the upper part of the packing and make sure that the machine has not suffered damage in transit
- The machine comprises 4 main units (fig. 3)
 1. Wheel balancer EM 9050 - SLIDE
 2. movable slide
 3. fixed slide
 4. Accessories box



- Remove the fastening screws to free the machine from the pallet (Fig. 3).

4. INSTALLATION

4.1. INSTALLATION EM 9050 SLIDE

4.1.a. Operator position

The fixed machine must be installed on the vehicle by 2 people.



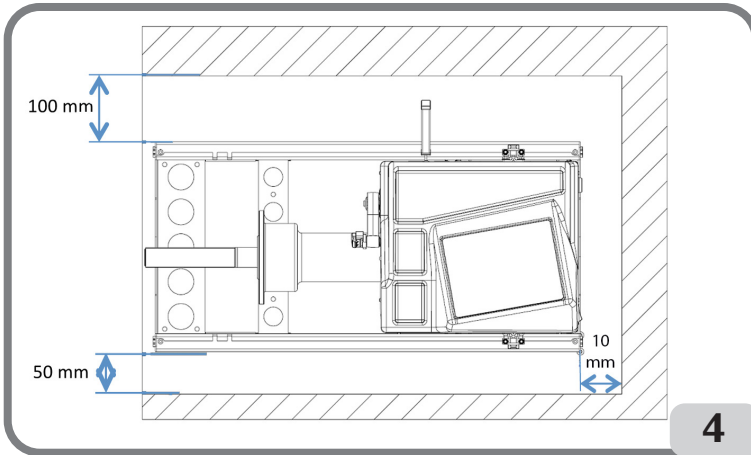
WARNING

The machine must be installed in accordance with all applicable safety regulations, including but not limited to those issued by OSHA.

NOTICE

It is recommended to place a 12 mm panel of anti-slip marine plywood in order to better distribute the forces along the base of the vehicle.

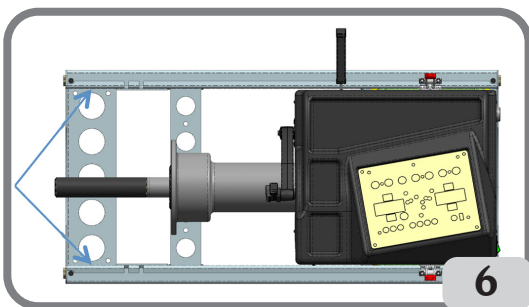
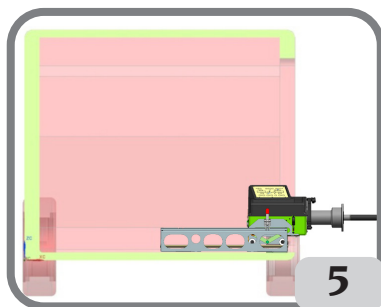
1. Position the EM 9050 Slide on the marine plywood base, respecting the minimum dimensions (fig. 4).



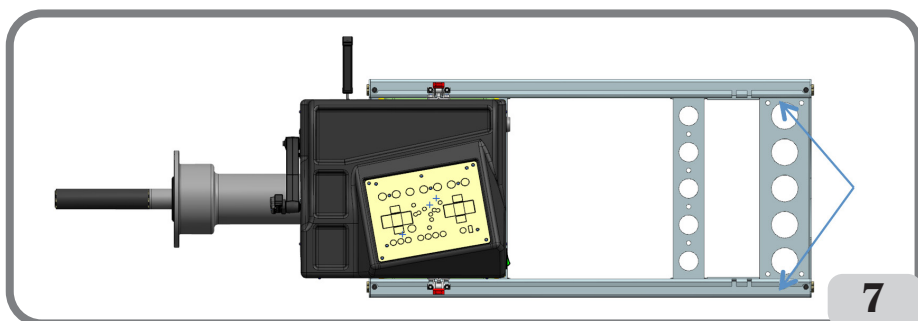
NOTICE

Position the slide up against the side door as much as possible so that the wheel balancer shaft protrudes as far a possible from the vehicle. Fig.5

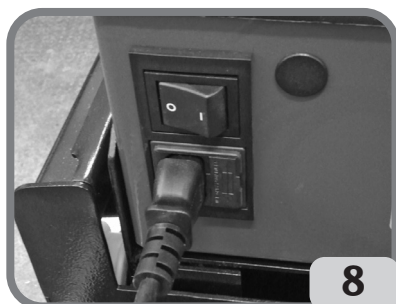
UK



2. Fasten the slide to the base of the vehicle using at least n° 4 M8 bolts alternatively moving the wheel balancer to the rest (fig. 6) and work position (Fig. 7)



3. Connect the power supply (Fig. 8)



Work environment conditions

Relative humidity: 30% ÷ 95% without condensation

Temperature: 5°C ÷ 40°C

5. DESCRIPTION EM 9050-SLIDE

The EM 9050 Slide is a wheel balancer mounted on a mobile manual translation slide for positioning outside of the vehicle, for the work phase and inside the vehicle for the transfer phase.

Each machine has a data plate Fig. 9, with information about the machine and some technical data.

As well as the manufacturer's details, the plate indicates:

Mod. – Machine model;

V - power supply voltage in Volts;

A - Input voltage in Amperes;

kW - Absorbed power in kW;

Hz - Frequency in Hz;

Ph - Number of phases;

kg - Machine weight;

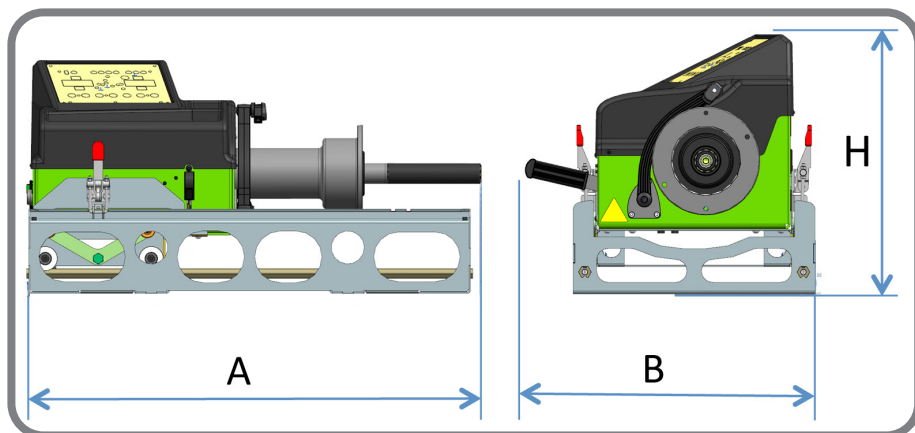
Serial No. - Machine serial number;

ISO 9001 - Certification of the company's Quality System;



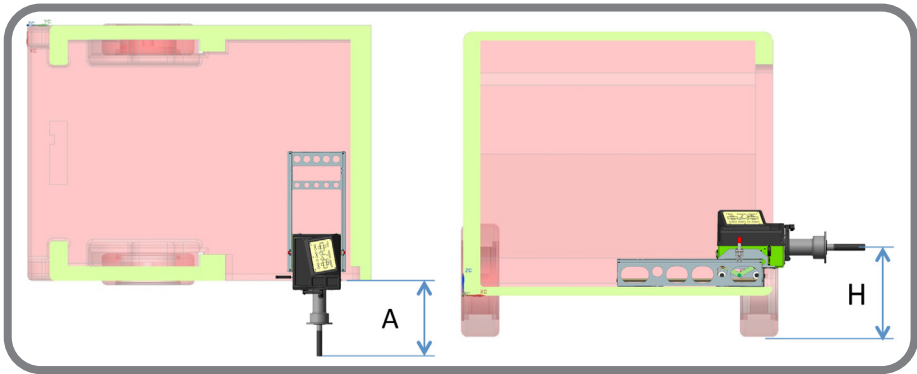
5.1. EM 9050-SLIDE DIMENSIONS IN RUNNING ORDER

- Length.....A = 880 mm
- Width.....B = 504 mm
- Hight.....H = 450 mm



5.2. EM 9050-SLIDE DIMENSIONS IN THE WORK POSITION

- Length.....A = 550 mm
- HeightH = 700 mm



6. BASIC PROCEDURES – USE

If possible, position the vehicle on a flat surface, and do not position the machines up against pavements, rises, holes, pits or any other obstacle that could limit the machine of the machines and represent hazards for the operator.

WARNING

It is recommended to equip the vehicle with type-approved chocks, to be inserted behind the wheels, if the positioning area has a different slope from the horizontal

WARNING

All machine positioning operations must be carried out by only one operator. If more than one operator is present, stay at a safe distance in a protected area.

WARNING

CRUSHING HAZARD – MOVING PARTS

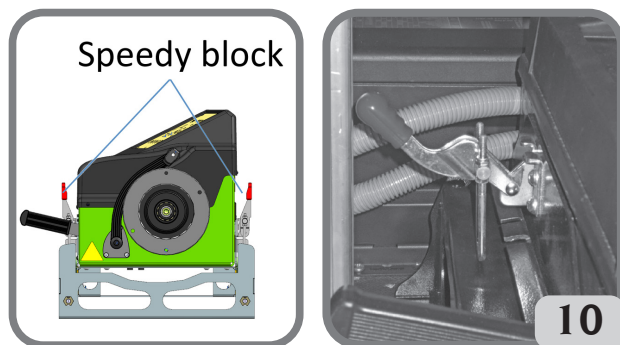
Some parts of the machine have relative movements while positioning in the work or rest configuration with the risk of injuries due to crushing.

Do not approach moving parts of the machine and keep hands placed on the handles while handling the machine.

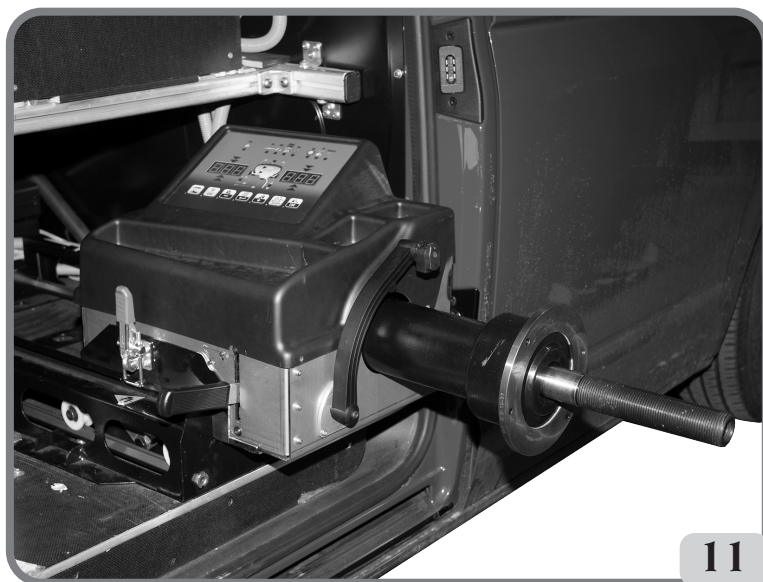


6.1. COMMISSIONING EM 9050 SLIDE

1. Check that the vehicle base is free from any object that could interfere with the wheel balancer.
2. Release the two speedy-blocks from their seats (Fig. 10).

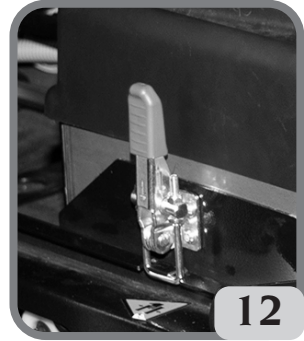


3. Translate the machine towards the outside to the travel limit (Fig. 11)



UK

4. Couple the two speedy-blocks in their seats (Fig. 12)



6.2. USING THE MACHINE

See the supplied EM 9050 manual, code 4-137816

NOTICE

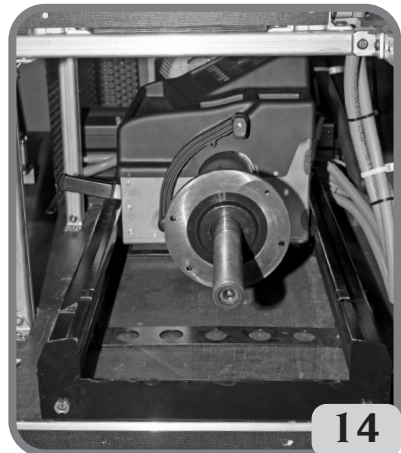
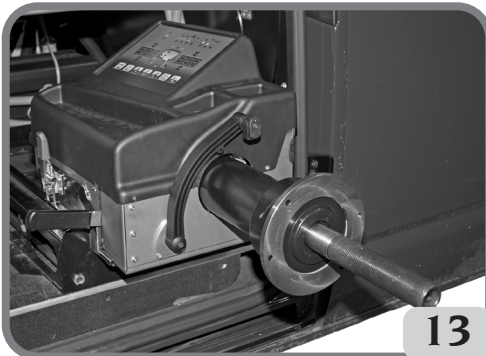
Always comply with the national safety regulations, which may be more restrictive with respect to this manual, following the principle that the more restrictive standard takes precedence over the less restrictive one.

6.3. SETTING ASIDE THE EM 9050 Slide

WARNING

Pay particular attention to locking the machine and its provided accessories. Check the integrity of the entire clamping system and replace it in case of damage or wear.

1. Release the two speedy-blocks from their seats and translate the machine towards the inside to the travel limit (Fig. 13).
2. Couple the two speedy-blocks in their seats (Fig. 14) making sure they lock.



7. POWER UNIT (OPTIONAL)

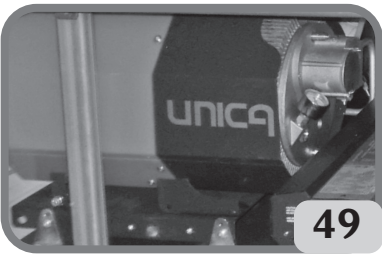
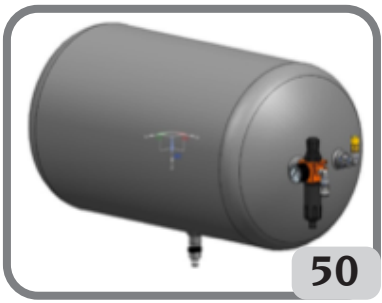
7.1. LIST OF COMPONENTS OF THE POWER UNIT SUPPLIED

Component	Description	Nr.
	Inverter remote control Connected to the inverter, this makes it possible for the operator to remotely control the inverter commands in a more accessible area. (Fig. 38). Dimensions: - Length: 90 mm - Height: 60 mm - Width: 25 mm	2
	Inverter 230Vac/48Vdc – 6kW (Fig. 39) Dimensions: - Length: 598 mm - Height: 218 mm - Width: 179 mm Weight: 45 kg Input voltage: 48Vdc to 230Vac – 50/60Hz Output voltage: 230Vac – 50/60Hz Power: 6 kW	1
	Inverter 230Vac/12Vdc – 1.5kW (Fig. 40) Dimensions: - Length: 382 mm - Height: 218 mm - Width: 179 mm Weight: 17 kg Input voltage: 12Vdc Output voltage: 230Vac – 50/60Hz Power: 1.5 kW	1



Component	Description	Nr.
	Battery charger 230Vac – 48Vdc (Fig. 41) Dimensions: - Length: 190 mm - Height: 310 mm - Width: 130 mm Weight: 3,2 kg Input voltage: 230V 1ph Output voltage: 48Vdc	1
	Battery pack 48Vdc (Fig. 42) The battery pack is composed by n°4 batteries (4 x 12Vdc) Dimensions: - Length: 353 mm - Height: 190 mm - Width: 175 mm Weight: 26 kg/each Voltage: 12 Vdc/each	4
	Electric panel (Fig. 43)	1

Component	Description	Nr.
 44	Power Relays 12V - 300A (Fig. 44)	1
 45	Fuse 250A + fuse holder (Fig. 45)	1
 46	Grounding cable (Fig. 46)	1
 47	10A lampholder fuse + fuse holder (Fig. 47)	2

Component	Description	Nr.
	Various cables (Fig. 48) - 32 mm ² - 16 mm ² - 4 mm ² - 2.5 mm ²	
	Compressor (Fig. 49) Dimensions: - Length: 570 mm - Height: 430 mm - Width: 390 mm Weight: 50 kg Voltage: 230V 1ph Power: 1.5kW	1
	Air tank (Fig. 50) Dimensions: - Diameter: 396 mm - length: 748 mm Volume: 80 lt Weight: 8.6 kg	1

7.2. INSTALLATION OF ELECTRIC COMPONENTS



WARNING

The electric system on the vehicle must be worked on by qualified personnel with respect to the current laws in the country of installation.



WARNING

Do not connect the grounding of the inverters to the vehicle chassis to prevent damage of electrical equipment of the vehicle in case of failure.

7.2.a. Power supply with battery (48Vdc) or mains

List of supplied components:	List of components NOT supplied:
- 48Vdc battery pack (GB1) Fig. 42	- Power supply plug (XS1)
- Fuse 250A (FU1) Fig. 45	- Industrial power socket / plug (XS4, XS5)
- Inverter 48Vdc - 6kW (GS1) Fig. 39	- Power outlets 230V (U4)
- Inverter Control Panel (XT1) Fig. 38	
- Control panel (QCP) Fig. 43	
- Ground connection (CT1) Fig. 46	
- Battery connection cable (C1)	
- Cable "-" Battery-Inverter 6kW (C2)	
- Cable "+" Inverter 6kW-Fuse 250A (C3)	
- Cable "+" Battery-Fuse 250A (C4)	
- Inverter power supply cable with socket (C8)	
- Inverter power supply cable with plug (C9)	
- Inverter power supply cable with socket (C10)	
- Inverter power supply cable with plug (C11)	
- Balancing Power Cable (C12)	
- Tire Disassembly Cable (C13)	
- Compressor Power Cable (C14)	
- Industrial power socket / plug (XS2, XS3)	

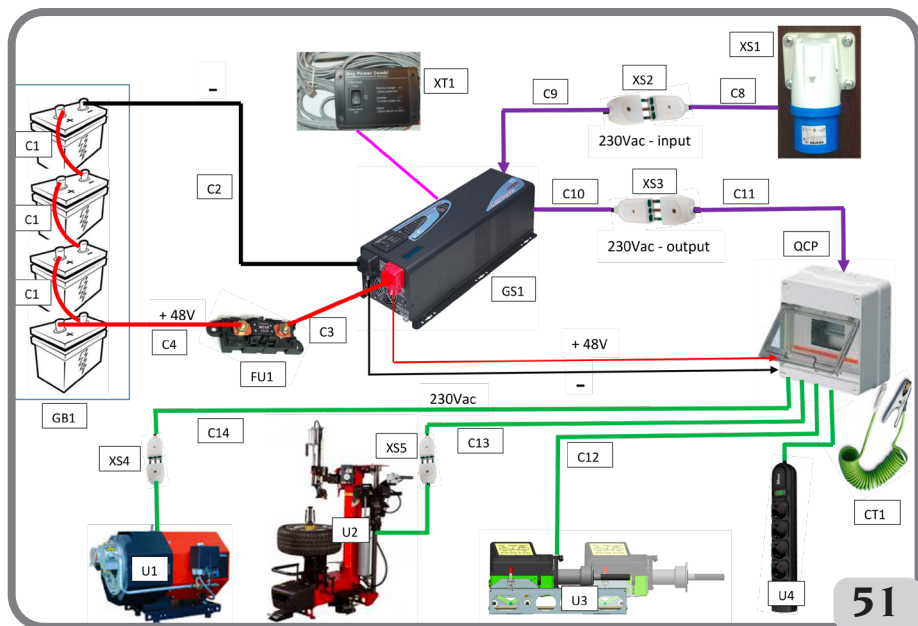


WARNING

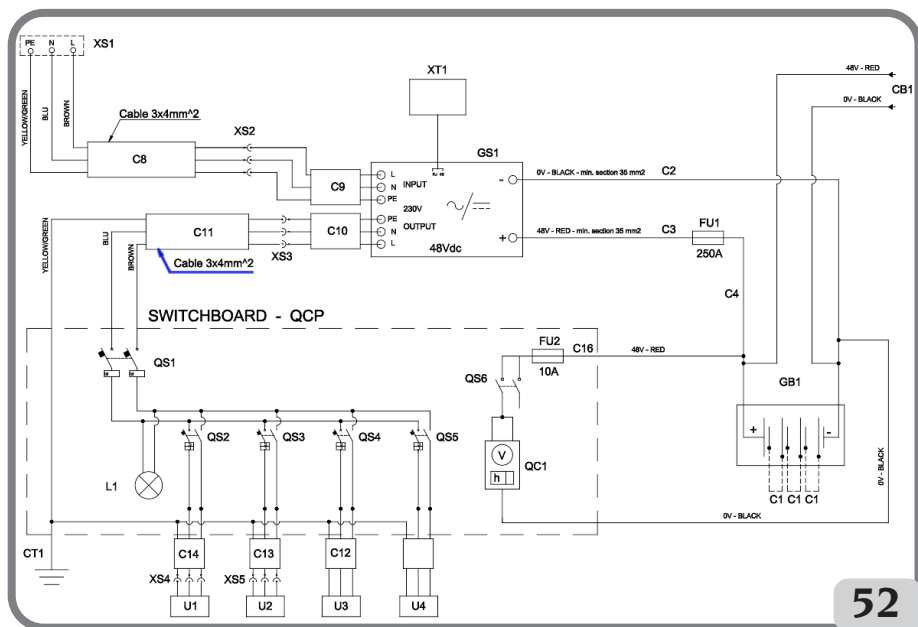
Components that vary depending on the country of installation are not supplied.

UK

Illustrative diagram



Wiring diagram with batteries or mains



7.2.b. Battery charger connection (48Vdc) with alternator

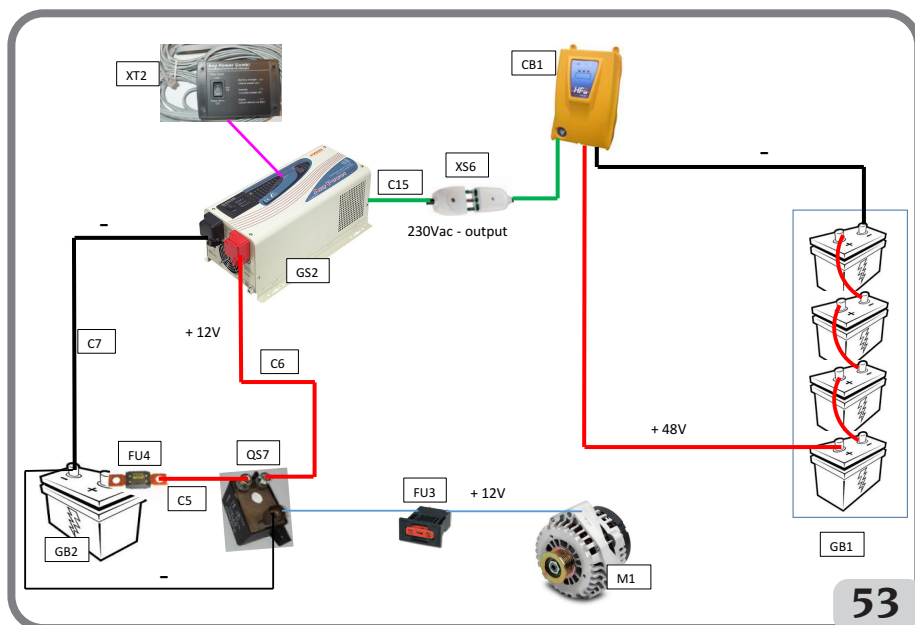
List of supplied components:	List of components NOT supplied:
- Battery charger 230Vac	-48Vdc (CB1) Fig. 41 - Vehicle battery (GB2)
- Inverter 12Vdc - 1.5 kW (GS2) Fig. 40	- Vehicle Alternator (M1)
- Inverter Control Panel (XT2) Fig. 38	
- Continuous power 300A relay (QS7) Fig. 44	
- Fuse 180A (FU4) Included in C5 cable	
- Fuse + fuse holder 10A (FU3) Fig. 47	
- Cable "+" Battery 12V-Relay (C5)	
- Cable "+" Inverter 1.5kW-Relay (C6)	
- Cable "-" Battery 12V-Inverter 1.5kW (C7)	
- Battery Charging Cable (C15)	
- SCHUKO power supply socket (XS6)	



WARNING

Components that vary depending on the country of installation are not supplied.

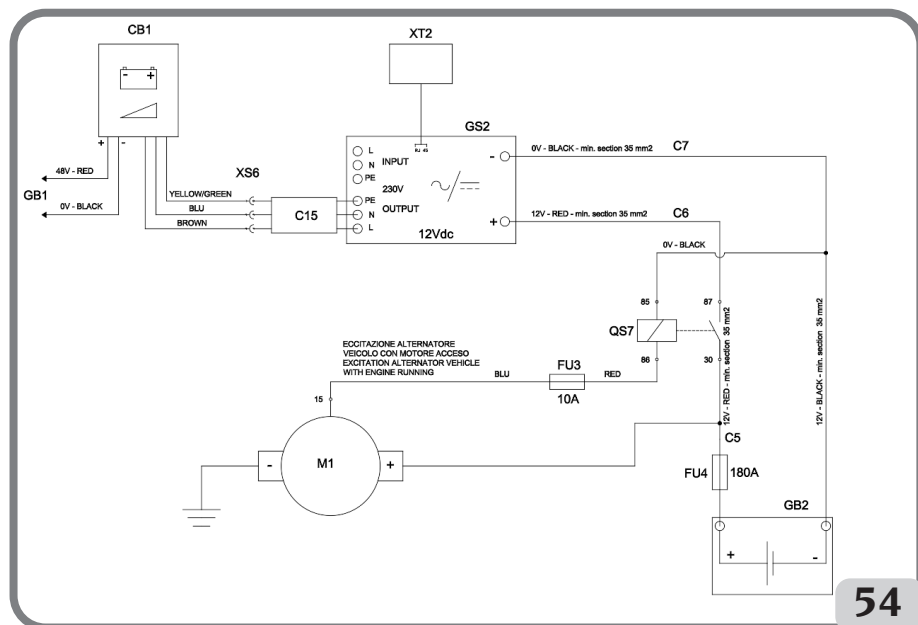
Illustrative diagram



UK

53

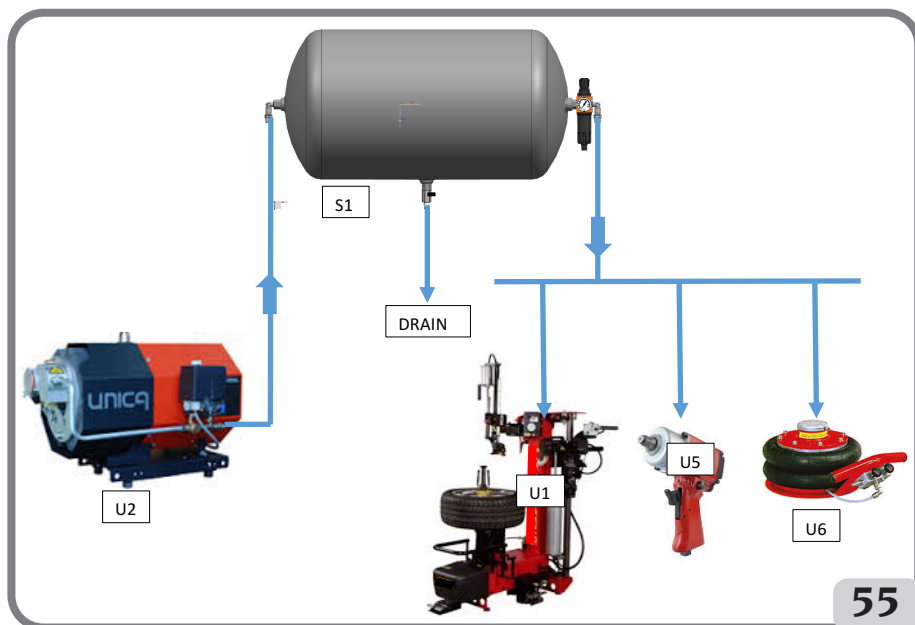
Wiring diagram battery charger with alternator



7.3. PNEUMATIC COMPONENTS INSTALLATION

List of supplied components:	List of components NOT supplied:
- Tank with accessories (S1) Fig. 50	- Pneumatic tubes
- Compressor 230V (U2) Fig. 49	- Lineal pneumatic fittings

Illustrative diagram



WARNING

Risk of explosion. It is recommended to install a maximum pressure safety valve on the tank calibrated to 11 bar to avoid the formation of overpressures inside the tank.

NOTICE

It is recommended to use a pressure regulator (max. 10 bar) with automatic discharge of condensate positioned at the tank outlet before the pneumatic supply line.

NOTICE

It is recommended to install a cock in the lowest part of the tank to drain the condensate that forms inside it.

UK

7.4. SETTING

NOTICE

Before starting up the 48Vdc and 12Vdc inverter, set the type of battery that is connected using the specific selector (**BATTERY TYPE**). For batteries supplied by the manufacturer, set it to 3 - A.G.M.2.

BATTERY TYPE

1

2

3

4

5

6

7

8

9

0

Battery Type Selector

Position	Charge V	Float V
0:Not used	OFF	OFF
1:Gel U.S.A	14.0	13.7
2:A.G.M.1	14.1	13.4
3:A.G.M.2	14.6	13.7
4:Sealed Lead Acid	14.4	13.6
5:Gel European	14.4	13.8
6:Open lead acid	14.8	13.8
7:Calcuim (open)	15.1	13.6
8:De Sulphation cycle	15.5 for 4 hrs	
9:Not used		

(×2 for 24v,×4 for 48v)

NOTICE

Before starting up the 48Vdc , set the percentage of batteries charge (Charge Current Control) in order to charge them with max. 24A. Higher charging currents may damage or otherwise reduce the batteries' life. Before starting up the 48Vdc inverter, check the setting of the switches according to the diagram below:

SW1	0
SW2	0
SW3	0
SW4	1

CAUTION: RISK OF ELECTRICAL SHOCK. DISCONNECT BOTH AC AND DC SOURCES BEFORE SERVICING.

REMOTE PORT

SW1 SW2 SW3

Charge Current Control

100% 50% 0%

DO NOT BLOCK THE FAN. MINIMUM CLEARANCE IS RECOMMENDED.

DO NOT COVER THE FAN. COVERING THE FAN MAY CAUSE OVERHEATING AND DAMAGE TO THE INVERTER.

DO NOT BLOCK THE FAN. MINIMUM CLEARANCE IS RECOMMENDED.

DO NOT COVER THE FAN. COVERING THE FAN MAY CAUSE OVERHEATING AND DAMAGE TO THE INVERTER.

7.5. USE

Inverter remote control

I. Switch ON/OFF (Fig. 56).

Position 0:

Inverter OFF (Unit Off)

Position II:

Inverter ON (Power Saver Off)

Position I:

DO NOT USE (Power Saver Auto)

The image shows a black rectangular remote control unit. At the top, it says "Power Saver Auto". In the center is a large rectangular button with a circle in the middle. To the right of this button is the text "Unit Off". At the bottom, it says "Power Saver Off". A small white box with the number "56" is in the bottom right corner.

68

EM 9050 Slide Assembly and use instructions

2. Inverter status indication LED (Fig. 57).

Battery charger: Green LED lit when the power supply is supplied by the mains and the switch is in pos. II

Inverter: Green LED lit when the power supply is supplied by the batteries and the switch is in position II

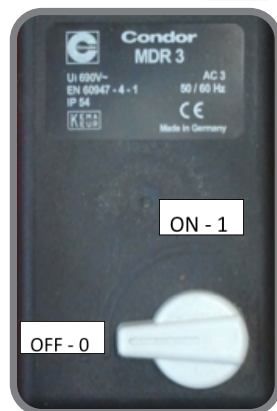
Alarm: RED LED. This turns on in the case of an alarm or system failure. Check the type of alarm on the inverter.



Compressor remote control

Activation: Turn the selector from the OFF – 0 position to the ON – I position.

Deactivation: Turn the control from ON – I to OFF – 0 or cut off the 230V voltage. The compressor will be automatically deactivated and the control switches automatically to OFF – 0



7.5.A. POWER SUPPLY BY BATTERY (48VDC) OR MAINS

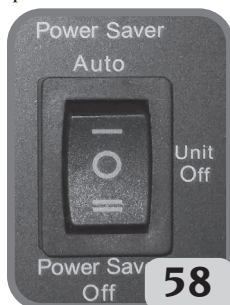
The machines on the vehicle can be powered in two different ways:

- By 48Vdc batteries
- By a 230Vac 50/60Hz mains

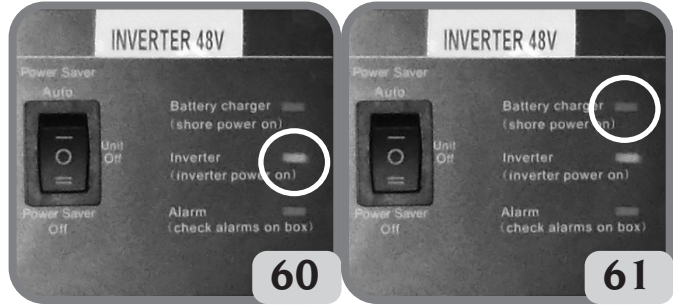
1. Position the remote control switch (Fig. 58) to position II (Power Saver Off) and the inverter switch (Fig. 59) to **position 0 (Unit off)**.

2. If the 230V mains voltage is not present and if the batteries are sufficiently charged, the power supply is provided by the batteries themselves and on the remote control, a green LED lights up next to the text: Inverter (Inverter power on) (Fig. 60).

3. The inverter output delivers the 230Vac available for powering the machines.



4. If the inverter is connected to the 230Vac mains, the inverter will automatically switch to Battery charger (Shore power on) mode (Fig. 61) and on the remote control a green LED lights up. This mode supplies an output of 230Vac and also recharges the 48Vdc battery pack.



NOTICE

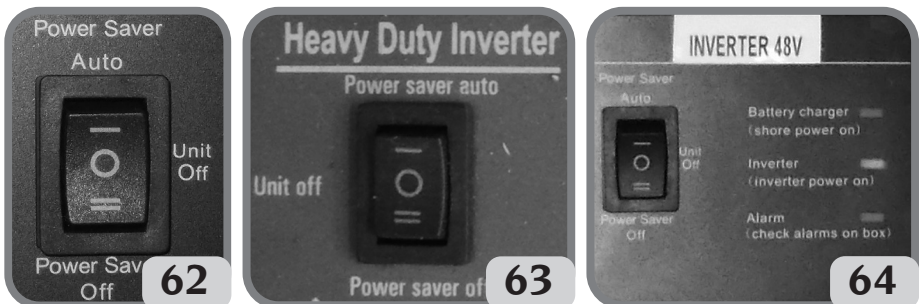
Position the REMOTE CONTROL switch to position 0 (Unit OFF) each time work is suspended for a prolonged period of time to avoid discharging the batteries.



7.5.B. BATTERY CHARGING (48Vdc) BY ALTERNATOR

It is possible to recharge the 48Vdc batteries using the vehicle alternator both when transferring as well as during the work phases, keeping the vehicle engine idling.

1. Position both the 12Vdc inverter switch (Fig. 62) as well as the remote control connected to it (Fig. 63) to position II (Power Saver Off).
2. If the vehicle engine is on, a green LED will light up on the remote control next to the text Inverter (Inverter power on) (Fig. 64)
3. The output of the inverter delivers the 230Vac that is available for powering the battery charger, which in turn charges the 48Vdc battery pack.



NOTICE

The remote control switch can always be kept in position II (Power Saver Off) even when not being used. The inverter only turns on if the vehicle engine is on.



WARNING

Always check that all the safety hooks for the wheel balancer slide are always perfectly coupled after loading is complete.

8. TROUBLESHOOTING

NOTICE

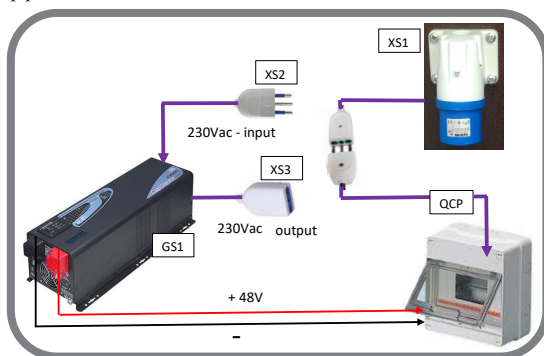
Refer to the wheel balancer user manual for troubleshooting.



WARNING

Avoid personal injury or death. The “spare parts” handbook does not authorise the user to carry out any work on the machine other than the operations specifically described in the user manual, and is only intended to enable the user to provide the technical assistance service with precise information in order to minimise response times.

1. Moving the switch of the console inverter control, to position II (power saver OFF) the 48Vdc battery powered inverter does not turn on
 - a. Batteries discharged.
Solution: recharge the batteries
 - b. Inverter circuit breaker tripped
Solution: reset the circuit breaker
 - c. Fuse FU1 broken.
Solution: Replace it with an equal
2. Moving the switch of the console inverter control, to position II (power saver OFF) the 48Vdc mains powered inverter does not turn on
 - a. No power supplied in



UK

the mains outlet.

Solution: check that mains power is on

- b. Inverter circuit breaker tripped

Solution: reset the circuit breaker.

- c. Damaged batteries

Solution: Replace the batteries

- d. Low battery

Solution: Recharge the batteries using the battery charger

NOTE: In the case of uncharged or damaged batteries, you can power the machines directly from the power supply by excluding the inverter. Disconnect the two sockets / plugs (XS2 and XS3) and connect the socket XS2 with the plug XS3.

3. Moving the switch of the console inverter control, to position II (power saver OFF) the 48Vdc mains powered inverter does not charge the batteries

- a. Batteries broken.

Solution: replace the batteries with the same model

- b. Inverter circuit breaker tripped

Solution: reset the circuit breaker.

- c. Fuse FU1 broken.

Solution: Replace it with an equal

4. The compressor does not start when turned on

- a. 230 V power supply failure

Solution: check the presence of the 230V power supply.

- b. Pressure in the circuit exceeds 7.5 bar.

Solution: empty the circuit or wait for the pressure to drop

5. The wheel balancer does not start when turned on

- a. 230 V power supply failure

Solution: check the presence of the 230V power supply.

6. The wheel balancer does not function correctly (see the EM 9050 manual for TROUBLESHOOTING)



WARNING

Avoid personal injury or death. The "spare parts" handbook does not authorise the user to carry out any work on the machine other than the operations specifically described in the user manual, and is only intended to enable the user to provide the technical assistance service with precise information in order to minimise response times.

9. MAINTENANCE



WARNING

Do not remove or alter any part of this machine (only technical assistance personnel is permitted to do so)



WARNING

Before carrying out any maintenance operation or topping up with lubricant, disconnect the machine from the compressed air supply line.



CAUTION

Keep the work area clean. Never use compressed air, water jets or solvents to remove dirt or deposits from the machine. When cleaning the area, take steps to avoid building up and raising dust as far as possible.

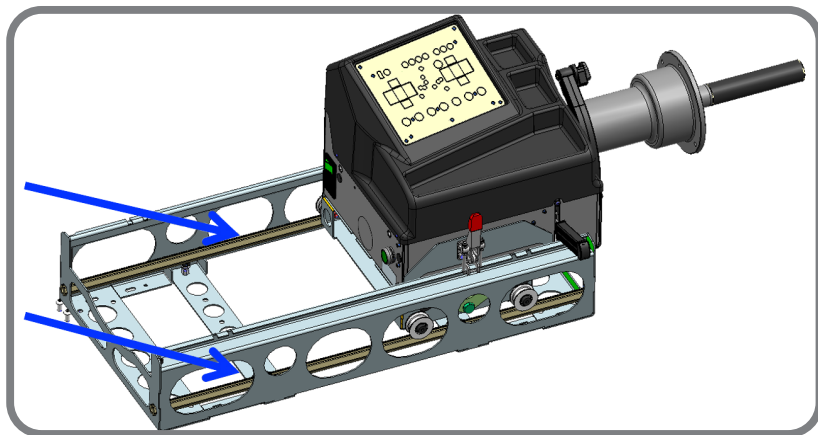
NOTICE

The manufacturer is not to be held responsible for any claims deriving from the use of non-original spare parts or accessories

- Clean the guides on the fixed slide:

Clean with environmentally-friendly solvents.

To carry out every two months



UK

- Check and eliminate any play between the fixed and mobile slide:

The mobile slide must slide perfectly without any play, especially in the work position.

Act on the adjusting screws located under the guides and / or nuts of speedy-block.
To carry out every two months

- Replacement oil compressor

See manual attached to the compressor.

To carry out every three months

10. INFORMATION ABOUT SCRAPPING

If the machine is to be scrapped, remove all electrical, electronic, plastic and metal parts.
Dispose of them separately, as provided for by local regulations in force.

11. ENVIRONMENTAL INFORMATION

The following disposal procedure must be applied to the machines having the crossed-



out bin symbol on their data plate

This product may contain substances that can be hazardous to the environment and to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipment should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment. The crossed-out bin symbol, placed on the product and on this page, reminds the user that the product must be disposed of properly at the end of its life.

This prevents the inappropriate disposal of the substances which this product contains, or the improper use of some of them, from having hazardous consequences for the environment and human health. Furthermore, this helps to recover, recycle and reuse many of the materials contained in these products.

To this end, electrical and electronic manufacturers and distributors have set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

Anyone disposing of the product otherwise than as described above will be liable to prosecution under the legislation of the country where the products are scrapped.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and proper disposal of used batteries (only if contained in the product).

With your help, it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipment, to minimise the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment.

12. INFORMATION AND WARNING ABOUT HYDRAULIC FLUID

Disposing of spent fluid

Do not dispose of used oil in sewers, storm drains, rivers or streams; collect it and consign it to an authorised disposal company.

Fluid leaks or spills

Contain the spilt product from spreading using soil, sand or any other absorbent material. The contaminated zone must be degreased with solvents, taking care not to allow vapours to form or stagnate, and the residual material from the cleaning process must be disposed of as envisaged by law.

Precautions for the use of hydraulic fluid

- Avoid contact with the skin.
- Avoid the formation or spreading of oil mists in the atmosphere.
- The following fundamental health precautions must therefore be adopted:
 - avoid spatters (suitable clothing, protective shields on machines);
 - wash frequently with soap and water; do not use cleaning products or solvents that irritate the skin or remove its natural protective oil;
 - do not dry your hands using soiled or greasy rags;
 - change your clothes if soaked and, in any case, at the end of the work shift;
 - do not smoke or eat with greasy hands.
- Also adopt the following preventive and protective equipment:
 - mineral oils resistant gloves with plush lining;
 - goggles, in case of spatters;
 - mineral oils resistant aprons;
 - protective shields, in case of spatters.

Mineral oil: first aid procedures

- Swallowing: go to medical facility with the characteristics of the type of oil swallowed.
- Inhalation: in case of exposure to strong concentrations of vapours or mists, take the affected person out into the open air and then to medical facility.
- Eyes: rinse with plenty of water and go to medical facility as soon as possible.
- Skin: wash with soap and water.

UK

13. FIREFIGHTING MEANS USABLE

For guidance on the most suitable type of extinguisher, refer to the table below:

	Dry materials	Inflammable liquids	Electrical equipment
Water	YES	NO	NO
Foam	YES	YES	NO
Powder	YES*	YES	YES
CO2	YES*	YES	YES

YES* **Use only if more appropriate extinguishers are not on hand or when the fire is small.**



WARNING

The indications given in this table are of a general nature and should be used as a general guide. All the applications of each type of extinguisher must be obtained from the relevant manufacturer.

Note

[illegible]

Note

This image shows a full page of handwriting practice paper. It features multiple sets of horizontal dashed lines spaced evenly down the page, providing a guide for letter height and placement. The lines are light gray and extend across the entire width of the page. There is no text or other markings on the paper.

Matériaux couverts par des droits d'auteur. Tous droits réservés.
Les informations contenues peuvent faire l'objet de modifications sans préavis.

Nous vous remercions d'avoir choisi un de nos équipements

Cher Client,

Cet équipement a été conçu pour offrir un service sûr et fiable au fil des années, à condition de l'utiliser et de le conserver conformément aux instructions fournies dans ce manuel. Toute personne utilisant et/ou effectuant l'entretien de cet équipement doit lire, comprendre et observer tous les avertissements et les instructions fournis dans ce manuel, en plus d'avoir reçu une formation appropriée.

Cette notice est à considérer comme partie intégrante de l'équipement et comprise avec. Néanmoins, aucun des éléments contenus dans ce manuel et aucun des dispositifs installés sur l'équipement ne pourra remplacer une formation appropriée, un fonctionnement correct, une évaluation attentive et des méthodes de travail observant les règles de sécurité.

S'assurer que l'équipement est toujours dans des conditions optimales de fonctionnement. En cas de dysfonctionnements ou de situations probables de danger, arrêter immédiatement l'appareil et résoudre le problème avant de poursuivre.

si on a des questions concernant l'utilisation correcte ou l'entretien de l'équipement, veuillez contacter le responsable autorisé.

INFORMATIONS SUR L'UTILISATEUR

Nom

Utilisateur _____

Adresse

client _____

Numéro

du modèle _____

Numéro

de série _____

Date d'

achat _____

Date d'

installation _____

Responsable

assistance et pièces détachées _____

Numéro de

téléphone _____

Responsable

commercial _____

Numéro

de téléphone _____

F

CONTRÔLE DE LA FORMATION

Accepté Refusé

Mesures de sécurité

Autocollants d'avertissement et de précaution
Zones à haut risque et autres dangers potentiels
Procédures opératives de sécurité

☐	☐
☐	☐
☐	☐

Entretien et contrôles des prestations

Contrôle du calibrage
Réglage de la glissière

☐	☐
☐	☐

Position service et repos

Blocage/déblocage de la translation

☐	☐
--------------------------	--------------------------

Fonctionnement de l'équilibreuse

Voir le manuel de l'utilisateur EM 9050 ci-joint

☐	☐
--------------------------	--------------------------

Sujets et dates de la formation

Traduction d'instructions originales (italien)

Sommaire

1. MISE EN SERVICE.....	83
1.1 INTRODUCTION	83
1.1.A. OBJECTIF DU MANUEL	83
1.2 POUR VOTRE SÉCURITÉ	83
1.2.A. AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS GÉNÉRALES	84
1.2.B. BRANCHEMENT ELECTRIQUE	86
1.2.C DONNEES TECHNIQUES.....	87
1.3. USAGE PRÉVU DE LA MACHINE	88
1.5. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES.....	88
1.6. DURANT L'UTILISATION	88
2. TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION	89
3. DEBALLAGE/ASSEMBLAGE.....	90
4. INSTALLATION	91
4.1. INSTALLATION EM 9050 SLIDE.....	91
5. DESCRIPTION DE L'EM 9050 SLIDE	93
5.1. ENCOMBREMENT DE L'EM 9050 SLIDE EN ORDRE DE MARCHE	93
5.2. ENCOMBREMENT DE L'EM 9050 SLIDE EN POSITION DE SERVICE	94
6. PROCEDURE DE BASE - UTILISATION.....	94
6.1. MISE EN SERVICE DE L'EM 9050 Slide	95
6.2. UTILISATION DE LA MACHINE	96
7. UNITÉ D'ALIMENTATION (EN OPTION)	97
7.1. LISTE DES COMPOSANTS DE L'UNITÉ DE PUISSANCE FOURNIE	97
7.2. INSTALLATION DE COMPOSANTS ÉLECTRIQUES.....	100
7.2.A. ALIMENTATION VIA DES BATTERIES (48VDC) OU RÉSEAU.....	101
7.2.B. CONNEXION DU CHARGEUR DE BATTERIE (48VDC) AVEC ALTERNATEUR.....	103
7.3. INSTALLATION DE COMPOSANTS PNEUMATIQUES	104
7.4. CONFIGURATION	106
7.5. USAGE	106
7.5.A. ALIMENTATION A TRAVERS LES BATTERIES (48VDC) OU LE RESEAU ELECTRIQUE	107
7.5.B. RECHARGE DES BATTERIES (48VDC) À TRAVERS L'ALTERNATEUR	108

8. GUIDE DE DÉPANNAGE.....	109
9. ENTRETIEN	110
10. INFORMATIONS CONCERNANT LA DEMOLITION	111
11. MISE AU REBUT DE L'APPAREIL.....	112
12.INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE	113
13. MOYENS DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES A UTILISER.....	114

1. MISE EN SERVICE

1.1 INTRODUCTION

1.1.a. OBJECTIF DU MANUEL

L'objectif du présent manuel est de fournir les instructions nécessaires à un fonctionnement, une utilisation et un entretien optimal de la machine. En cas de revente de la machine, remettre ce manuel au nouveau propriétaire. Demander en outre au nouveau propriétaire de remplir et envoyer à le constructeur le formulaire de transfert de propriété joint à la page précédente du manuel, de manière à ce que le constructeur soit en mesure de fournir au client toutes les informations nécessaires concernant la sécurité. En alternative, le nouveau propriétaire peut envoyer un courriel à service@corghi.com. Le manuel suppose que les techniciens soient aptes à identifier les jantes et les pneus et qu'ils aient les connaissances et la formation suffisantes pour intervenir dessus. Ceux-ci doivent aussi posséder une connaissance approfondie du fonctionnement et des caractéristiques de sécurité de tous les outils relatifs (comme la crémaillère, l'élévateur ou le cric) utilisés, outre les outils manuels ou électriques nécessaires à l'exécution du travail en toute sécurité.

La première section expose les informations de base pour le fonctionnement en toute sécurité de la gamme de l'équilibreuse. Les sections qui suivent contiennent les informations détaillées sur l'équipement, les procédures et l'entretien. L'« italique » est utilisé pour faire référence aux parties spécifiques du présent manuel qui fournissent des informations supplémentaires ou des éclaircissements.

Ces références sont à lire pour obtenir des informations supplémentaires aux instructions présentées.

Le propriétaire de l'équilibreuse est le seul responsable du respect des procédures de sécurité et de l'organisation des stages de formation. Seul un personnel qualifié et spécialement formé peut utiliser l'équilibreuse. La conservation de la documentation relative au personnel qualifié est la responsabilité exclusive du propriétaire ou de la direction. L'équilibreuse a été réalisée pour offrir un service à la roue en termes d'équilibrage des pneus des véhicules légers (automobiles) et des motocyclettes, ayant un diamètre maximal de jante de 23 pouces et une largeur maximale de 20 pouces.

Il est possible de demander à le constructeur des copies du présent manuel et de la documentation jointe à la machine en précisant le type de machine et le numéro de série.

ATTENTION !! Les détails de conception sont sujets à des variations. Certaines illustrations peuvent sembler légèrement différentes de la machine en votre possession.

1.2 POUR VOTRE SÉCURITÉ

DESCRIPTION DU DANGER

Ces symboles identifient des situations susceptibles de nuire à la sécurité du personnel et/ou de provoquer des dommages à l'équipement.

F



DANGER



DANGER : Indique une situation de danger imminente qui, si non évitée, peut porter à de graves lésions ou au décès.



ATTENTION



ATTENTION : Indique une situation de danger potentielle qui, si non évitée, peut porter à de graves lésions ou au décès.



RECOMMANDATION



AVERTISSEMENT : Indique une situation de danger potentielle qui, si non évitée, peut porter à des lésions légères ou moyennes.

ATTENTION

ATTENTION ! Utilisé sans le symbole de danger pour la sécurité indique une situation de danger potentielle qui, si non évitée, peut provoquer des dommages matériels.

1.2.a. AVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS GÉNÉRALES



ATTENTION

Fare attenzione ad eventuali lesioni. Leggere, comprendere e osservare con attenzione gli avvertimenti e le istruzioni fornite nel presente manuale. Questo manuale è parte integrante del prodotto. Conservarlo insieme alla macchina in luogo sicuro per riferimento futuro.

1. En cas d'exécution incorrecte des procédures d'entretien fournies dans ce manuel ou de non-respect des autres instructions reportées, des incidents peuvent se vérifier. Des références continues à la possibilité d'incidents sont proposées dans ce manuel. Tout incident peut provoquer des lésions graves ou mortelles pour l'opérateur ou les passants, ou provoquer des dommages matériels.



ATTENTION

Faire attention aux risques de lésions. Lire, comprendre et observer attentivement les avertissements et les instructions fournis dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit. Le conserver avec la machine en lieu sûr pour toute consultation ultérieure.

2. Lire attentivement le manuel correspondant à la machine.

3. Danger d'écrasement. Présence de pièces mobiles.

Le contact avec des pièces en mouvement peut provoquer des incidents.

- L'utilisation de la machine ne requiert qu'un opérateur à la fois.
- Le montage de la machine sur le véhicule nécessite 2 personnes.
- Éloigner les passants de la machine durant la phase de positionnement et de fonctionnement.
- Garder les mains et les doigts à distance des ouvertures latérales de la glissière fixe durant la mise en place.
- Garder les mains et les pieds à distance des parties mobiles.



4. Danger d'électrocution

- Ne pas nettoyer les composants électriques avec de l'eau ou de l'air.
- Ne pas mettre la machine en marche en présence de câbles électriques endommagés.
- Si une rallonge était nécessaire, utiliser un câble à courant nominal égal ou supérieur à celui de la machine. Les câbles à courant nominal inférieur à celui de la machine peuvent surchauffer et provoquer un incendie.
- Veiller à positionner le cordon de façon à ne pas se prendre les pieds dedans ou qu'il ne soit pas soumis à traction.



5. Toujours inspecter soigneusement la glissière de l'équilibreuse avant de l'utiliser. Les équipements manquants, endommagés ou usés (y-compris les autocollants de danger) doivent être réparés ou remplacés avant la mise en service.

6. Ne pas laisser d'écrous, boulons, outils ou autre matériel sur la machine. Ils risquent de rester coincés dans les pièces mobiles, provoquer des dysfonctionnements ou des dégâts en étant projetés.

7. Ne pas mettre en service la machine sous l'effet de l'alcool, de médicaments et/ou de drogues. En cas d'ingestion de médicaments prescrits ou non prescrits, consulter un médecin afin de connaître les effets collatéraux que ces médicaments pourraient avoir sur la capacité de faire fonctionner la machine en toute sécurité.

8. Toujours utiliser les dispositifs de protection individuelle (DPI) approuvés et autorisés OSHA, CE ou avec certifications similaires durant le fonctionnement de la machine. Consulter le responsable pour plus d'informations.



F



ATTENTION

Faire attention aux risques de lésions. Lire, comprendre et observer attentivement les avertissements et les instructions fournis dans ce manuel. Ce manuel fait partie intégrante du produit. Le conserver avec la machine en lieu sûr pour toute consultation ultérieure.

9. Ne pas porter de bijoux, montres, vêtements larges, cravates et attacher les cheveux longs avant d'utiliser la machine.

10. Porter des chaussures de sécurité avec semelle antidérapante pendant l'utilisation de la machine

11. Seul le personnel convenablement formé peut utiliser, exécuter l'entretien et réparer la machine ainsi que ses équipements. Les réparations doivent être effectuées exclusivement par le personnel qualifié. Le personnel technique de le constructeur est le plus qualifié. L'employeur doit établir si un employé est qualifié pour une quelconque réparation de la machine en toute sécurité lorsque l'utilisateur a tenté d'effectuer la réparation.

12. L'opérateur doit observer scrupuleusement les avertissements des autocollants apposés sur l'équipement avant sa mise en route.



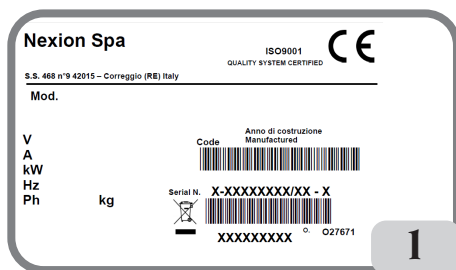
1.2.b. BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique de l'établissement doit être dimensionné

- la puissance électrique absorbée par la machine, spécifiée sur la plaque des données de la machine (Fig 1) ;
- la distance entre la machine opératrice et le point de branchement au réseau électrique, de manière à ce que la chute de tension à pleine charge ne soit pas être supérieure à 4% (10% en phase de démarrage) par rapport à la valeur nominale de la tension de la plaque.

- L'utilisateur doit :

- brancher la machine à sa propre connexion électrique, qui doit être dotée d'un disjoncteur automatique d'une sensibilité de 30 mA et d'un interrupteur magnéto-thermique adapté à la charge électrique.



ATTENTION

Pour le bon fonctionnement de la machine il est indispensable d'avoir une bonne mise à la terre.

1.2.c DONNEES TECHNIQUES

Equilibreuse

- Plage des dimensions de la roue :
 - diamètre de jante mesurable avec sonde.....de 10" à 28"
 - diamètre de la jante réglable..... de 1" à 35"
 - largeur jante de 1,5" à 20"
- motorisation..... 230V/1 ph 50/60Hz

Accessoires(voir chapitre des accessoires pour données détaillées)

- Alimentation
 - Groupe batteries avec inverter 6kW
 - a. Tension en entrée:48Vdc
 - b. Tension à la sortie..... 230Vac
 - c.. Courant en entrée:..... 80A @ 48Vdc
 - D. Courant maximal de sortie..... 15A @ 230Vac
 - Recharge des batteries à travers l'alternateur avec inverter 1.5kW
 - a. Tension en entrée: 12Vdc
 - b. Tension de sortie: 230Vac
 - c. Tension en entrée recharge batteries: 230Vac
 - D. Tension de sortie recharge batteries:..... 48Vdc
 - e. Courant de sortie:..... 20A @ 48Vdc
- Compresseur
 - Tension 230Vac 50 Hz
 - Pression de service (min. – max.)..... 8 - 10 bar
 - Débit..... 160l/min
- Émission sonore :
 - Niveau de pression sonore pondérée A (LpA) au poste de travail< 70 dB (A)

Les valeurs reportées sont des niveaux d'émission sonore qui ne sont pas forcément des niveaux opérants sûrs. Bien qu'il existe une relation entre les niveaux d'émission sonore et les niveaux d'exposition, on ne peut pas l'utiliser pour déterminer s'il y a lieu d'exiger d'autres mesures préventives de sécurité. Les facteurs qui influencent le niveau réel d'exposition de l'opérateur comprennent tant la durée de l'exposition que les caractéristiques du lieu de travail, le nombre de machines qui travaillent et les autres travaux effectués dans le voisinage immédiat. De plus, les niveaux d'exposition sonore admis peuvent varier d'un pays à l'autre. Ces renseignements pourront cependant être utiles à l'utilisateur pour évaluer les risques et périls dérivant d'une exposition au bruit.

1.3. USAGE PRÉVU DE LA MACHINE

Cette machine doit être exclusivement utilisée pour équilibrer les pneus des automobiles et des motocyclettes à l'aide des outils dont elle est dotée. Toute autre utilisation est jugée inopportune et peut provoquer des dégâts.

1.4. FORMATION DU PERSONNEL

1. L'employeur est tenu d'informer tout son personnel qui travaille sur la machine sur les dangers dérivant de son entretien et sur les procédures de sécurité à observer. Par Service ou Entretien on entend la configuration de la machine en mode service ou repos, ainsi que l'équilibrage des roues et toutes les activités correspondantes.
 - L'employeur est tenu de s'assurer que son personnel qui travaille sur les roues ait été convenablement formé sur les procédures correctes d'entretien spécifique au type de roue sur lequel il intervient et qu'il ait assimilé toutes les consignes de sécurité.
 - Les informations devant servir de base à la formation du personnel doivent comprendre, au minimum, les informations contenues dans ce manuel et dans les manuels fournis avec chaque type de machine.
2. L'employeur est tenu de s'assurer que chaque employé est apte à intervenir sur les roues toute sécurité, et d'effectuer notamment les opérations suivantes :
 - Équilibrage des pneus.
 - Inspection et identification des composants de la roue à jante.
 - Manutention des roues à jantes.
 - Installation et extraction des roues.
 - Configuration de la machine en mode service ou repos.
3. L'employeur évaluera la capacité de ses employés à exécuter ces tâches et à travailler sur les roues en toute sécurité. Il organisera d'autres stages de formation en fonction des besoins afin de s'assurer que chaque employé conserve ses compétences.

1.5. CONTRÔLES PRÉLIMINAIRES

Avant de démarrer le travail, vérifier scrupuleusement que tous les composants de la machine, notamment les pièces en caoutchouc ou en plastique, soient à leur place, et en état de fonctionner. En cas de constatation de dommages ou d'une usure excessive, remplacer ou réparer immédiatement le composant, quelque soit l'ampleur du défaut constaté.

1.6. DURANT L'UTILISATION

Si des bruits étranges ou des vibrations inhabituelles sont ressentis, si un composant ou un système ne fonctionne pas correctement, ou si l'on observe un fait insolite, interrompre immédiatement l'utilisation de la machine.

- Identifier la cause et prendre les mesures correctives nécessaires.
- Si nécessaire, contacter le responsable.

Interdire à toute personne de stationner à moins de 6 m (20 pieds) de la machine.

Pour arrêter la machine en cas d'urgence :

- débrancher la fiche d'alimentation.

2. TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION

Conditions de transport de la machine

L'équilibreuse doit être transportée dans son emballage d'origine et maintenue dans la position indiquée sur l'emballage.

- Dimensions d'emballage :

- largeur 1060 mm
- profondeur 750 mm
- hauteur 604 mm

- Poids avec emballage :

- Version standard 80,5 kg

Conditions environnementales pour le transport et le stockage de la machine

Température : de -10° à +60° C.

Humidité relative de 20 % à 95 % sans condensation

ATTENTION

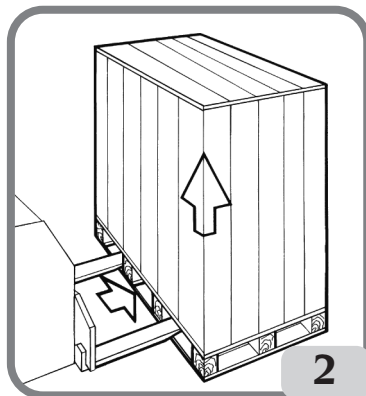
Pour éviter toute détérioration ne pas superposer les colis les uns sur les autres.

F

Manutention

Pour déplacer l'emballage, enfiler les fourches d'un chariot élévateur dans les trous respectifs situés à la base de l'emballage (palette) (fig. 2).

Pour le déplacement de la machine, consulter le chapitre TRANSPORT, STOCKAGE ET MANUTENTION figurant dans le manuel EM 9050 (4-137816).



ATTENTION

Conserver tous les emballages pour d'éventuels transports futurs.

3. DEBALLAGE/ASSEMBLAGE

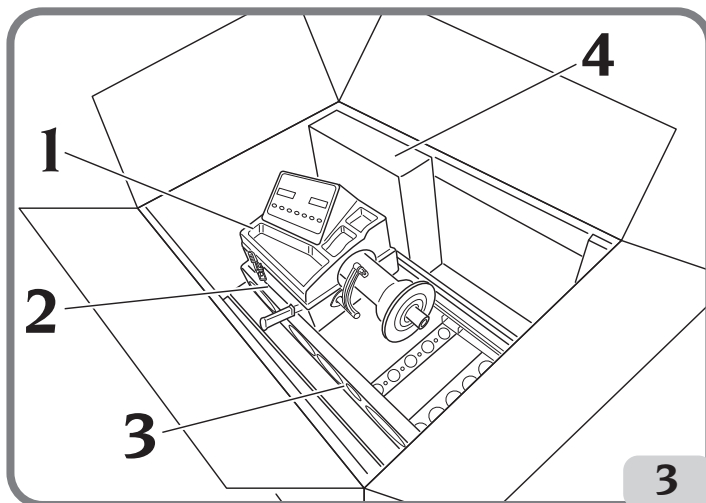
ATTENTION

Faire très attention pendant le déballage, l'assemblage, la manutention et l'installation, en observant les instructions reportées dans ce manuel. La non-observance des instructions peut provoquer des dégâts à la machine et mettre en danger la sécurité du personnel.

ATTENTION

Avant d'extraire la machine de la palette, s'assurer que les éléments illustrés ci-après aient été retirés.

- Retirer la partie supérieure de l'emballage en carton et s'assurer que la machine n'a pas subi de dégât pendant le transport.
- La machine est composée de 4 groupes principaux (Fig. 3)
 1. Équilibreuse EM 9050 Slide
 2. Glissière Mobile
 3. Glissière fixe
 4. Accessoires



- Retirer les vis de fixation pour libérer la machine de la palette (fig. 3).

4. INSTALLATION

4.1. INSTALLATION EM 9050 SLIDE

4.1.a. Position de l'opérateur

L'installation de la glissière fixe sur le véhicule doit être effectué par 2 personnes.



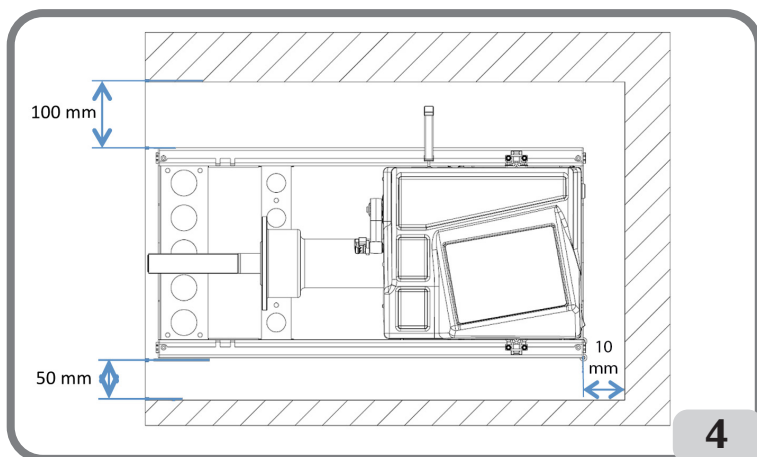
ATTENTION

Le montage sur le véhicule doit être effectuée par des personnes qualifiées, dans le respect des lois en vigueur dans les pays d'utilisation.

ATTENTION

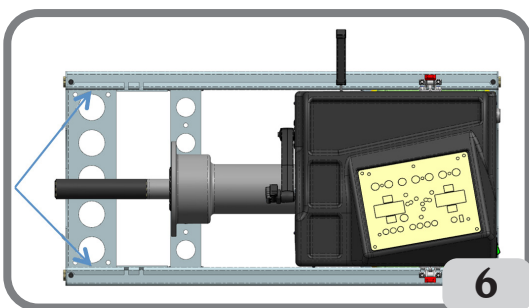
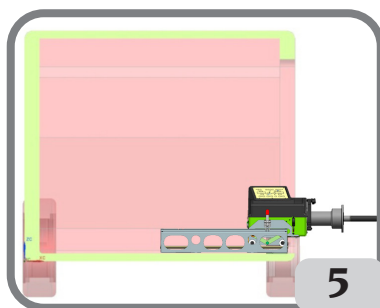
Il est conseillé d'intercaler un panneau en contreplaqué okoumé antiglisse de 12 mm d'épaisseur entre la glissière fixe et le plancher du véhicule afin de mieux répartir les forces sur le plancher du véhicule.

1. Disposer l'EM 9050 Slide sur le panneau en contreplaqué okoumé, en respectant les limites d'encombrement (Fig.4)

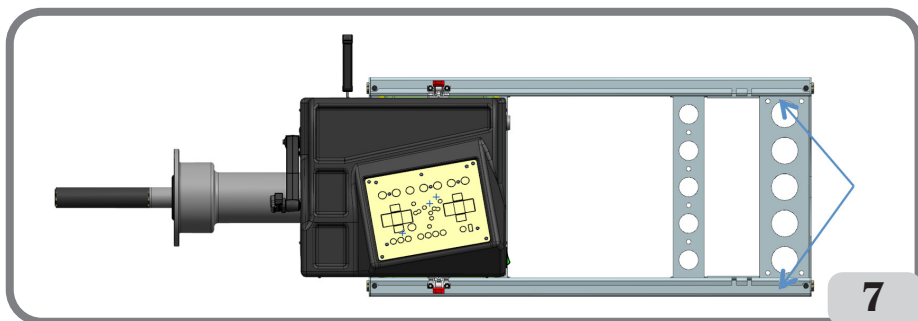


ATTENTION

Disposer la glissière le plus près possible de la portière latérale afin de mieux faire saillir l'arbre de l'équilibreuse du véhicule. Fig. 5



2. Fixer la glissière au plancher du véhicule avec au moins n°4 boulons M8, en alternant la position de repos (Fig.6) et de service (Fig. 7) de l'équilibreuse



3. Brancher l'alimentation électrique (Fig. 8).

Conditions environnementales de travail

- Humidité relative 30 % ÷ 95 % sans condensation.
- Température 5°C ÷ 40°C.



5. DESCRIPTION DE L'EM 9050 SLIDE

L'EM 9050 Slide est une équilibreuse montée sur glissière mobile à translation manuelle, à positionner à l'extérieur du véhicule en phase de service et à l'intérieur du véhicule en phase de transfert.

Chaque monte-démonte pneus est muni d'une plaquette (fig. 9) sur laquelle sont reportés les éléments d'identification et quelques données techniques.

En plus des données du fabricant, on y trouve aussi :

Mod. - Modèle du monte-démonte pneus ;

V - Tension d'alimentation en V ;

A - Courant absorbé en ampères ;

kW - Puissance absorbée en kW ;

Hz - Fréquence en Hz

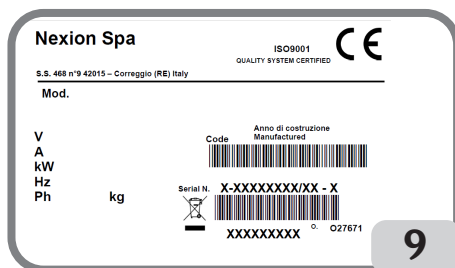
Ph - Nombre de phases

kg - Poids de la machine

Serial N. - numéro de série du monte-démonte pneus

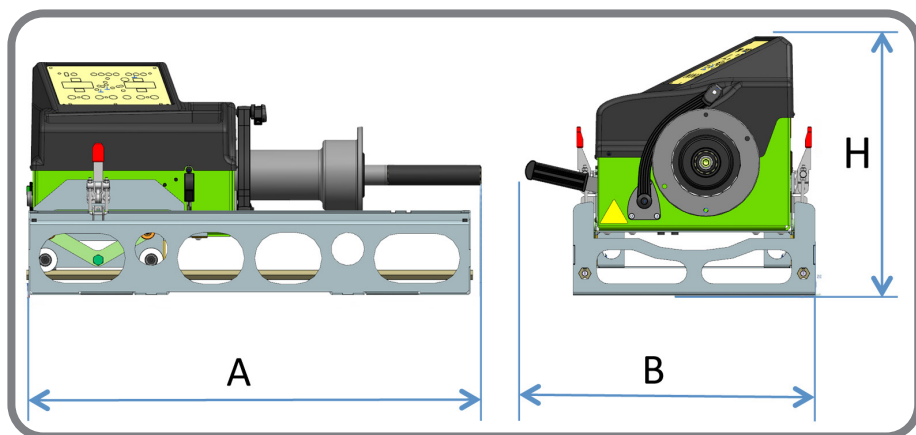
ISO 9001 - Certification du système qualité de la société

CE - Marquage CE



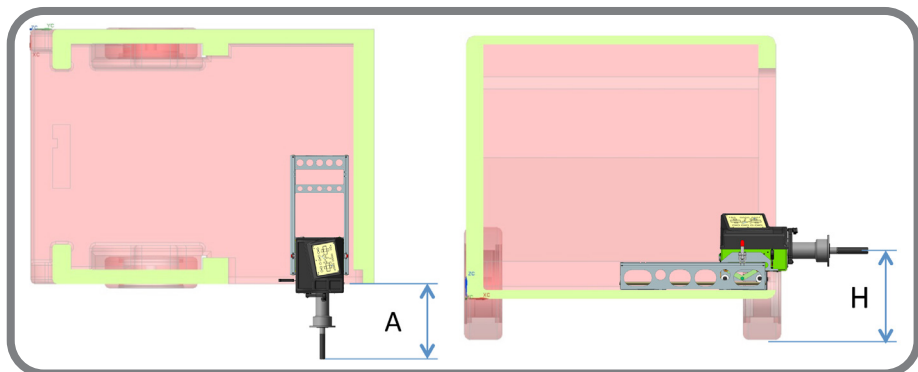
5.1. ENCOMBREMENT DE L'EM 9050 SLIDE EN ORDRE DE MARCHE

- Longueur.....A = 880 mm
- Largeur.....B = 504 mm
- Hauteur.....H = 450 mm



5.2. ENCOMBREMENT DE L'EM 9050 SLIDE EN POSITION DE SERVICE

- Longueur.....A = 550 mm
- Hauteur.....H = 700 mm



6. PROCEDURE DE BASE - UTILISATION

Le véhicule doit, dans la mesure du possible, être placé sur un sol plat; éviter de garer les voitures sur les trottoirs, les talus, les ornières ou les fossés, ou tout autre obstacle pouvant limiter l'utilisation des machines et être source de danger pour l'opérateur.

ATTENTION

Il est conseillé d'équiper le véhicule de cales homologuées, devant être introduites sous les roues, au cas où la zone d'emplacement serait en pente.

ATTENTION

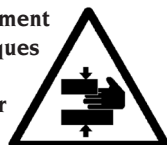
Toutes les opérations de positionnement de la machine doivent être exécutées par un seul opérateur. S'il y a plusieurs opérateurs, se tenir éloigné à une distance de sécurité dans une zone protégée.

ATTENTION

DANGER D'ECRASEMENT - PIECES EN MOUVEMENT

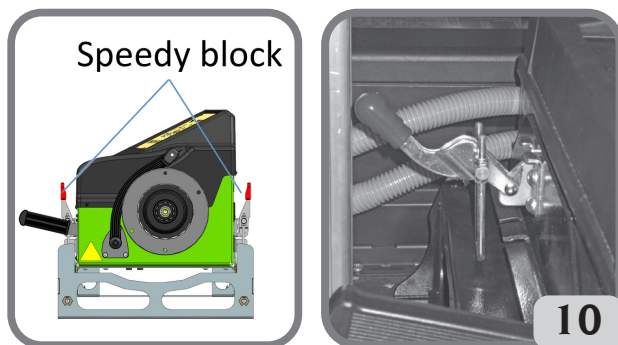
Certaines parties de la machine peuvent bouger durant le positionnement en configuration de fonctionnement ou de repos, comportant des risques de blessures provoquées par écrasement.

Ne pas s'approcher des parties de la machine en mouvement et garder les mains sur les poignées prévues pendant que la machine bouge.

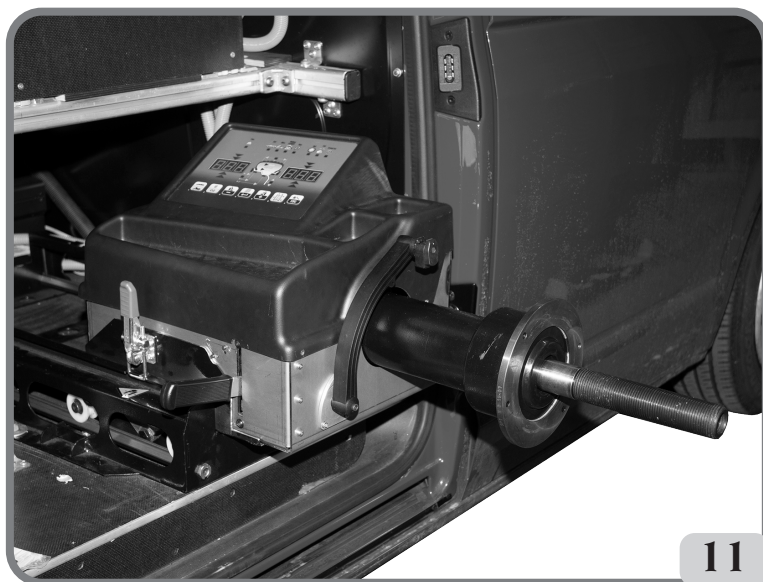


6.1. MISE EN SERVICE DE L'EM 9050 SLIDE

1. Vérifier qu'aucun objet susceptible de gêner l'EM 9050 Slide n'encombre le plancher du véhicule.
2. Détacher les deux speedy-block dans leur logement (Fig. 10).



3. Translater la machine vers l'extérieur jusqu'en fin de course (Fig. 11)



4. Attacher les deux speedy-block leur logement (Fig. 12).

6.2. UTILISATION DE LA MACHINE

Consulter le manuel EM 9050 réf. 4-137816



ATTENTION

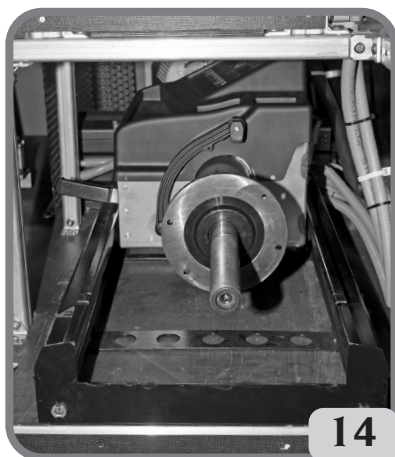
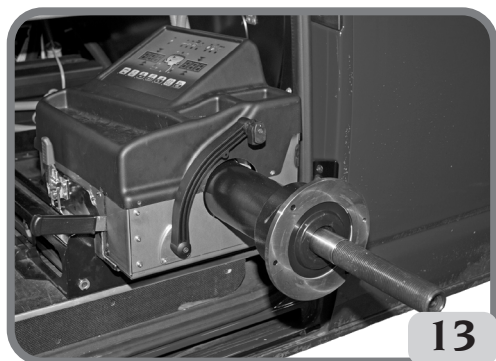
Observer toujours la réglementation locale en vigueur en matière de sécurité car elle pourrait être plus sévère que le contenu de ce manuel, selon le principe qu'une réglementation plus sévère prévaut sur une moins restrictive.

6.3. RÉGLAGE DE L'EM 9050 SLIDE

⚠ ATTENTION

Faites particulièrement attention au verrouillage de la machine et de ses accessoires fournis. Vérifiez l'intégrité de l'ensemble du système de serrage et remplacez-le en cas de dommage ou d'usure.

1. Libérez les deux speedy-blocks de leur siège et déplacez la machine vers l'intérieur jusqu'à la limite de course (Fig. 13).
2. Accrochez les deux speedy-blocks dans leurs sièges (Fig. 14) en vous assurant qu'ils se verrouillent.



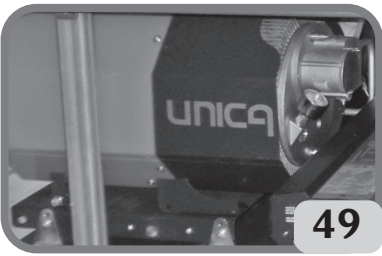
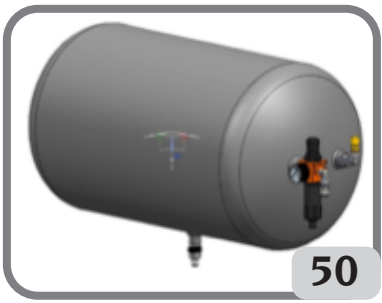
7. UNITÉ D'ALIMENTATION (EN OPTION)

7.1. LISTE DES COMPOSANTS DE L'UNITÉ DE PUISSANCE FOURNIE

Composant	Description	Non.
 38	Panneau des commandes de l'inverter Une fois branché à l'inverter, il permet de contrôler l'allumage et l'extinction à distance de ce dernier, pour que l'opérateur puisse travailler dans des zones plus accessibles (Fig. 38). Dimensions: - Largeur : 90 mm - Hauteur : 60 mm - profondeur: 25 mm	2
 39	Inverter 230VAC/48VDC - 6 KW (Fig.39) Dimensions: - Longueur : 598 mm - Hauteur : 218 mm - largeur : 179 mm - Poids : 45 kg Tension en entrée : 48Vdc ou 230Vac – 50/60Hz Tension de sortie: 230Vac - 50/60Hz Puissance: 6 kW	1
 40	Inverter 230VAC/12VDC - 1.5 KW (Fig.40) Dimensions: - Longueur : 382 mm - Hauteur : 218 mm - largeur : 179 mm - Poids : 17 kg Tension en entrée : 12Vdc Tension de sortie: 230Vac - 50/60Hz Puissance: 1.5 kW	1

Composant	Description	Non.
 41	Chargeur batterie 230Vac – 48Vdc (Fig. 41) Dimensions: - Largeur : 190 mm - Hauteur : 310 mm - profondeur: 130 mm - Poids : 3,2 kg Tension en entrée: 230V 1ph Tension de sortie: 48Vdc	1
 42	Groupe batteries 48 Vdc (Fig. 42) Le groupe de batteries est composé de n°4 batteries (4 x 12Vdc) Dimensions: - Longueur : 353 mm - Hauteur : 190 mm - profondeur: 175 mm - Poids : 26 kg chacune Tension: 12 Vdc chacune	4
 43	Panneau électrique (Fig. 43)	1

Composant	Description	Non.
 44	Relais de puissance 12V - 300A (Fig. 44)	1
 45	Fusible 250A + porte-fusible (Fig. 45)	1
 46	Câble de mise à la terre (Fig. 46)	1
 47	Fusible lamellaire 10A + porte-fusible (Fig. 47)	2

Composant	Description	Non.
	Divers câbles (Fig. 48) - 32 mm ² - 16 mm ² - 4 mm ² - 2,5 mm ²	
	Compresseur (Fig. 49) Dimensions: - Largeur : 570 mm - Hauteur : 430 mm - profondeur: 390 mm - Poids : 50 kg Tension: 230V 1ph Puissance: 1.5kW	1
	Réservoir (Fig. 50) Dimensions: - Diamètre: 396 mm - longueur : 748 mm Capacité: 80 l - Poids : 8.6 kg	1

7.2. INSTALLATION DE COMPOSANTS ÉLECTRIQUES

ATTENTION

L'installation électrique sur le véhicule doit être effectuée par des personnes qualifiées dans le respect des lois en vigueur dans les pays d'utilisation.

ATTENTION

Ne pas brancher les masses des inverters à la caisse du véhicule pour éviter d'endommager l'installation électrique du véhicule en cas de problème.

7.2.a. Alimentation via des batteries (48Vdc) ou réseau

Liste des composants fournis:	Liste des composants NON fournis:
- Batterie 48Vcc (GB1) Fig. 42	- Prise d'alimentation (XS1)
- Fusible 250A (FU1) Fig. 45	- Prise / fiche industrielle (XS4, XS5)
- Onduleur 48Vdc - 6kW (GS1) Fig. 39	- Prises de courant 230V (U4)
- Panneau de commande de l'onduleur (XT1) Fig. 38	
- Panneau de contrôle (QCP) Fig. 43	
- Connexion à la terre (CT1) Fig.46	
- Câble de connexion de la batterie (C1)	
- Câble "-" Batterie-Inverseur 6kW (C2)	
- Câble "+" Onduleur 6kW-Fusible 250A (C3)	
- Câble "+" Batterie-Fusible 250A (C4)	
- Câble d'alimentation de l'onduleur avec prise (C8)	
- Câble d'alimentation de l'onduleur avec prise (C9)	
- Câble d'alimentation de l'onduleur avec prise (C10)	
- Câble d'alimentation de l'onduleur avec prise (C11)	
- Câble d'alimentation d'équilibrage (C12)	
- Câble de démontage des pneus (C13)	
- Câble d'alimentation du compresseur (C14)	
- Prise / fiche d'alimentation industrielle (XS2, XS3)	

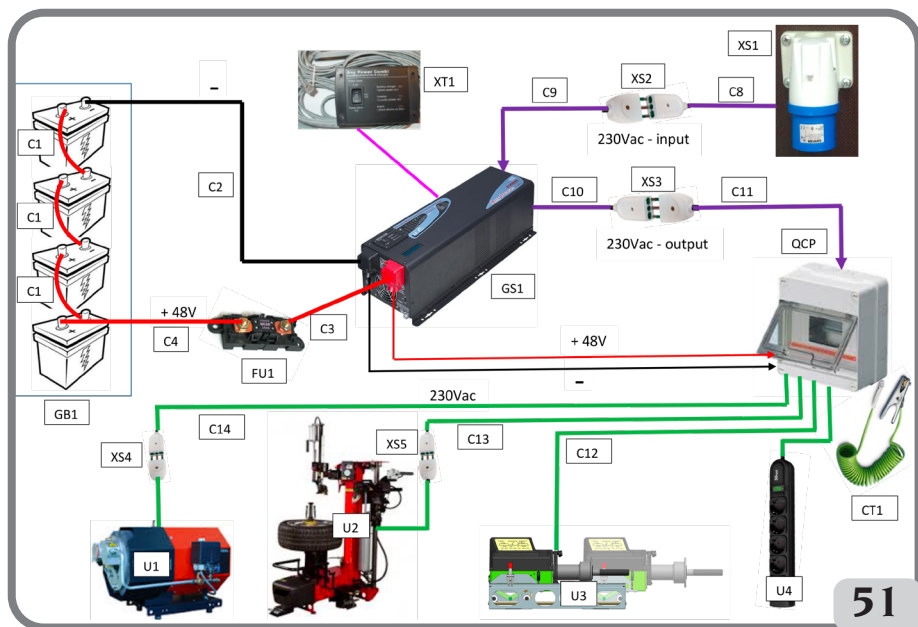


ATTENTION

Les composants qui varient en fonction du pays d'installation ne sont pas fournis.

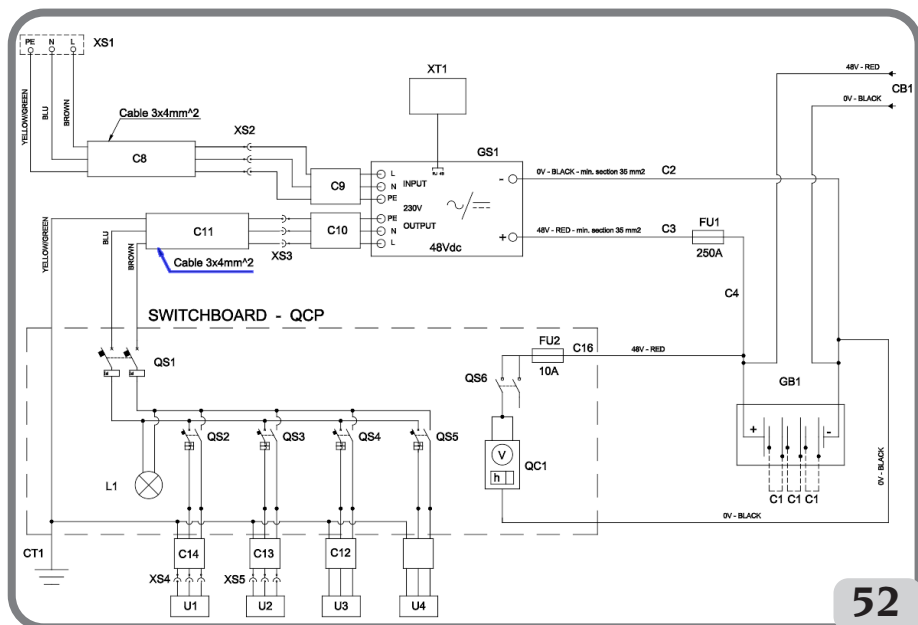
F

Diagramme illustratif



51

Diagramme d'alimentation avec batteries ou réseau



52

7.2.b. Connexion du chargeur de batterie (48Vdc) avec alternateur

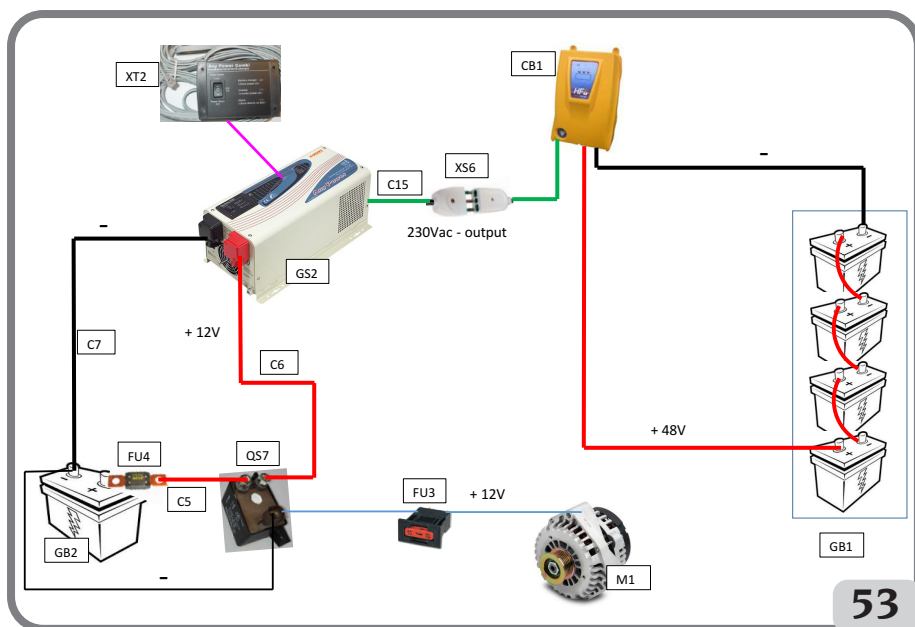
Liste des composants fournis:	Liste des composants NON fournis:
- Chargeur de batterie 230Vac-48Vdc (CB1) Fig. 41	- Batterie de véhicule (GB2)
- Onduleur 12Vdc - 1,5 kW (GS2) Fig. 40	- Alternateur de véhicule (M1)
- Panneau de commande de l'onduleur (XT2) Fig. 38	
- Relais de puissance continue 300A (QS7) Fig. 44	
- Fusible 180A (FU4) Inclus dans le câble C5	
- Fusible + porte-fusible 10A (FU3) Fig. 47	
- Câble "+" Batterie 12V-Relais (C5)	
- Câble "+" Inverter 1.5kW-Relais (C6)	
- Câble "-" Batterie 12V-Inverter 1.5kW (C7)	
- Câble de chargement de la batterie (C15)	
- Prise d'alimentation SCHUKO (XS6)	



ATTENTION

Les composants qui varient en fonction du pays d'installation ne sont pas fournis.

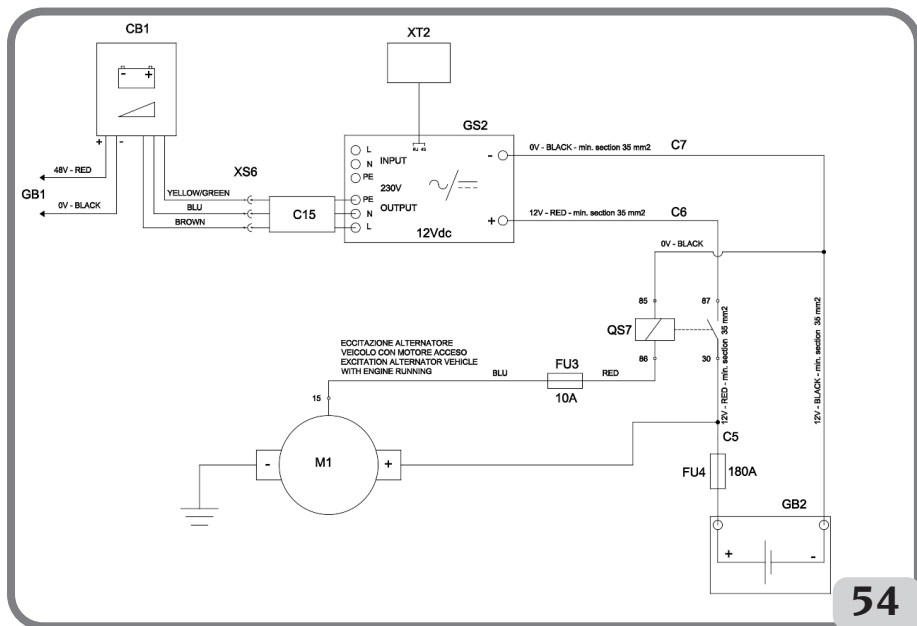
Diagramme illustratif



F

53

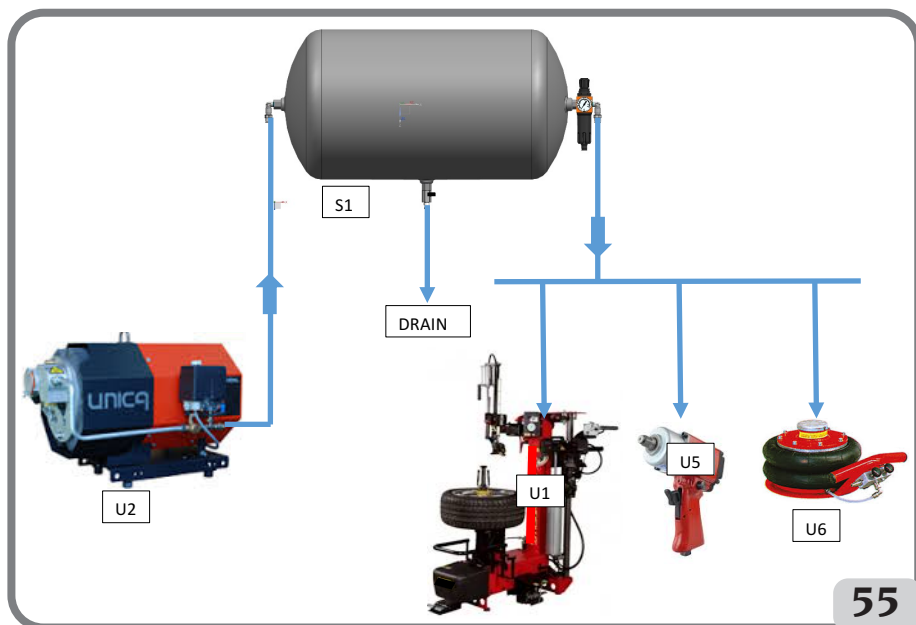
Diagramme d'alimentation batterie avec alternateur



7.3. INSTALLATION DE COMPOSANTS PNEUMATIQUES

Liste des composants fournis:	Liste des composants NON fournis:
- Réservoir avec accessoires (S1) Fig. 50	- Tubes pneumatiques
- Compresseur 230V (U2) Fig. 49	- Raccords pneumatiques linéaires

Diagramme illustratif



ATTENTION

Danger d'explosion. Il est recommandé d'installer une soupape de sûreté sur le réservoir, tarée à 11 bar, pour éviter qu'une surpression se génère à l'intérieur du réservoir.

ATTENTION

Il est recommandé d'utiliser un régulateur de pression (max. 10 bar) avec décharge automatique de la condensation, figurant sur la sortie du réservoir, avant la ligne d'alimentation pneumatique.

ATTENTION

Un robinet doit être prévu et être installé au point le plus bas du réservoir, pour évacuer la condensation qui se forme à l'intérieur.

F

7.4. CONFIGURATION

ATTENZIONE

Avant de mettre l'inverter à 48Vdc et 12Vdc en marche, configurer le type de batterie au moyen du sélecteur prévu à cet effet (**BATTERY TYPE**). Pour les batteries fournies par le constructeur, il faut se placer sur 3 - A.G.M.2

BATTERY TYPE

0

1

2

3

4

5

6

7

8

9

Battery Type Selector

Position	Charge V	Float V
0: Not used	OFF	OFF
1: Gel U.S.A	14.0	13.7
2: A.G.M.1	14.1	13.4
3: A.G.M.2	14.6	13.7
4: Sealed Lead Acid	14.4	13.6
5: Gel European	14.4	13.8
6: Open lead acid	14.8	13.8
7: Calcuim (open)	15.1	13.6
8: De Sulphation cycle	15.5 for 4 hrs	
9: Not used		

(×2 for 24v, ×4 for 48v)

ATTENZIONE

Avant de mettre l'inverter à 48Vdc en marche, régler le pourcentage de charge des batteries (Charge Current Control) de façon à les recharger à max. 24A. Des courant de recharge supérieurs pourraient endommager les batteries ou dans tous les cas réduire leur longévité.

Avant la mise en marche de l'inverter 48Vdc, vérifiez le réglage des interrupteurs selon le schéma ci-dessous:

SW1	0
SW2	0
SW3	0
SW4	1

REMOTE PORT

SW1 SW2 SW3

Charge Current Control

100% 50% 0%

CAUTION: RISK OF ELECTRICAL SHOCK! DISCONNECT BOTH AC/DC SOURCES BEFORE REWIRING

1 0

SW1 SW2 SW3

Charge Current Control

100% 50% 0%

7.5. USAGE

Panneau de contrôle inverter

1. Interrupteur principal/extinction (Fig. 56).

- Position 0 :** Inverter éteint (Unit Off)
- Position II:** Inverter allumé (Power Saver Off)
- Position I:** Ne pas sélectionner (Power Saver Auto)



2. Led indiquant l'état de l'inverter (Fig. 57).

Battery charger: Led verte allumée quand l'alimentation est fournie par le secteur et que l'interrupteur est en position

Inverter: Led verte allumée quand l'alimentation est fournie par les batteries/alternateur et que l'interrupteur est en position II.

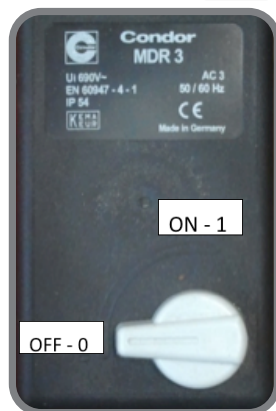
Alarm: Led ROUGE. Elle s'allume en cas d'alarme ou de défaillance du système. Contrôler le type d'alarme sur l'inverter.



Panneau de contrôle compresseur

Mise en service: Tourner le sélecteur de la position OFF – 0 sur la position ON – 1.

Déconnexion: Tourner la commande de ON – 1 à OFF – 0 ou couper la tension à 230V; le compresseur se déconnecte automatiquement et la commande se déclenche automatiquement sur OFF – 0.



7.5.A. ALIMENTATION A TRAVERS LES BATTERIES (48Vdc) OU LE RESEAU ELECTRIQUE

Il est possible d'alimenter les machines présentes sur le véhicule de deux manières différentes:

- Au moyen des batteries à 48Vdc
- Au moyen du réseau électrique à 230Vac 50/60Hz

1. Mettre l'interrupteur de contrôle à distance (Fig. 58) sur la position II (Power Saver Off) et celui de l'inverter (Fig. 59) sur la position 0 (Unit Off).

2. Si la tension électrique à 230V est absente et que les batteries sont suffisamment chargées, l'alimentation est fournie par les batteries et la LED verte s'allume sur le contrôle à distance à côté de l'inscription: Inverter (Inverter power on) (Fig. 60).

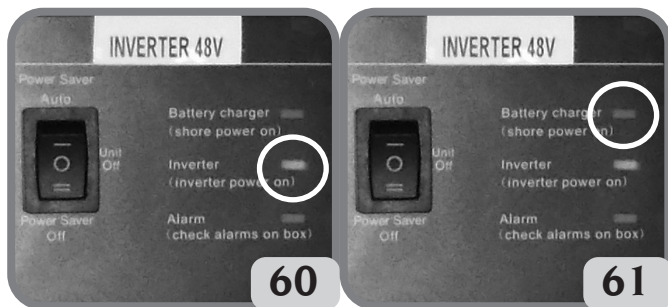


3. Sur la sortie de l'inverter,

se trouve la 230Vac disponible pour alimenter les machines.

4. Si on branche l'inverter au réseau électrique à 230Vac, il passe automatiquement en mode Battery charger (Shore power on) (Fig. 61) et

la LED verte s'allume sur le contrôle à distance. De cette façon, en plus de fournir 230Vac à la sortie, le groupe des batteries est également rechargé à 48Vdc.



ATTENTION

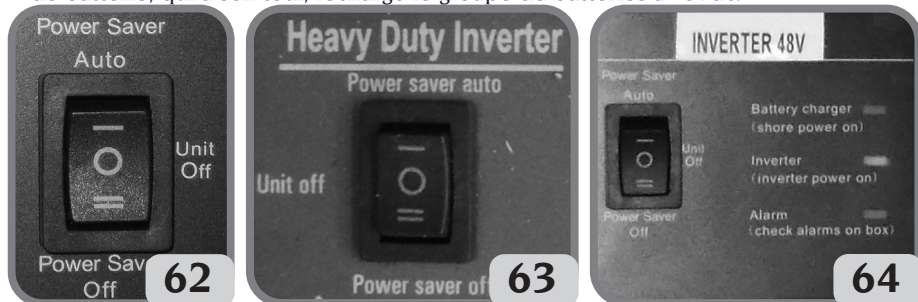
Mettre l'interrupteur du CONTRÔLE À DISTANCE sur la **position 0 (Unit OFF)** toutes les fois qu'on suspend le fonctionnement pendant une durée prolongée, afin d'éviter de décharger les batteries.



7.5.B. RECHARGE DES BATTERIES (48Vdc) À TRAVERS L'ALTERNATEUR

On peut recharger les batteries à 48Vdc en utilisant l'alternateur du véhicule, soit durant les transferts soit durant les phases de fonctionnement, en laissant le moteur du véhicule tourner au ralenti.

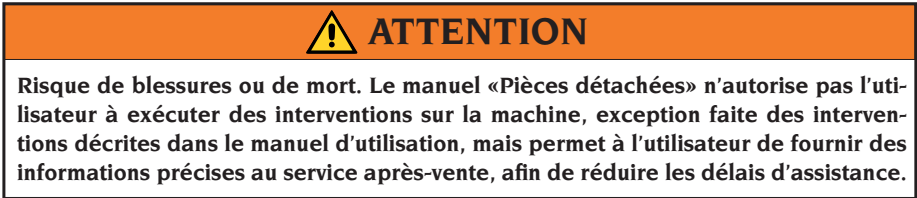
1. Mettre l'interrupteur de contrôle à distance (Fig. 62) sur la position II (Power Saver Off) et celui de l'inverter (Fig. 63) sur la position 0 (Unit Off).
2. Si le moteur du véhicule est allumé sur le contrôle à distance, la LED verte s'allume à côté de l'inscription Inverter (Inverter power on) (Fig. 64).
3. Sur la sortie de l'inverter, on trouvera 230Vac disponible pour alimenter le chargeur de batterie, qui à son tour, recharge le groupe de batteries à 48Vdc.



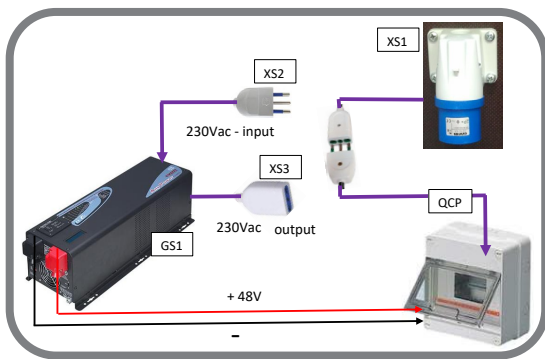
ATTENTION

Il est possible de toujours conserver l'interrupteur du contrôle à distance sur II (Power Saver Off), même en cas d'inutilisation. L'inverter ne se met en route que si le moteur du véhicule est allumé.

ATTENTION
 Consulter le mode d'emploi de l'équilibreuse EM 9050-SLIDE pour résoudre les problèmes.



- F



dommagées, vous pouvez alimenter les machines directement à partir de l'alimentation en excluant l'onduleur. Débrancher les deux prises / fiches (XS2 et XS3) et connecter la prise XS2 à la prise XS3.

3. **Si on déplace l'interrupteur du panneau des commandes de l'inverter sur la position II (power saver OFF) l'inverter 48Vdc alimenté par le réseau électrique ne recharge pas les batteries**
 - a. Batteries cassées.
Solution : remplacer les batteries par un modèle identique
 - b. le disjoncteur de l'inverter s'est déclenché
Solution : remettre le disjoncteur à zéro.
 - c. Fusible FUI grillé.
Solution : le remplacer par un autre identique
4. **Lorsqu'on met en marche, le compresseur ne se met pas en route**
 - a. Absence d'alimentation à 230V
Solution : vérifier la présence d'alimentation à 230V.
 - b. Pression dans le circuit supérieure à 7,5 bar.
Solution : vider le circuit ou attendre la chute de pression
5. **Lorsqu'on met en marche, l'équilibreuse ne se met pas en route**
 - a. Absence d'alimentation à 230V
Solution : vérifier la présence d'alimentation à 230V.
6. **L'équilibreuse ne fonctionne pas correctement (voir manuel EM 9050 - RECHERCHE DES PANNES)**



ATTENTION

Le manuel «Pièces détachées» n'autorise pas l'utilisateur à exécuter des interventions sur la machine, exception faite des interventions décrites dans le manuel d'utilisation, mais permet à l'utilisateur de fournir des informations précises au service après-vente, afin de réduire les délais d'assistance.

9. ENTRETIEN



ATTENTION

Ne pas retirer ou modifier des pièces de la machine (sauf à des fins d'entretien).



ATTENTION

Avant d'apporter toute modification ou d'effectuer l'entretien sur la machine, débrancher l'alimentation électrique et pneumatique et vérifier si toutes les pièces mobiles ont été bloquées.



RECOMMANDATION

Tenir propre la zone de travail. Ne jamais utiliser d'air comprimé, de jets d'eau ou de diluants pour éliminer la saleté ou des résidus sur la machine. Durant le nettoyage, éviter dans la mesure du possible de créer ou de soulever la poussière.

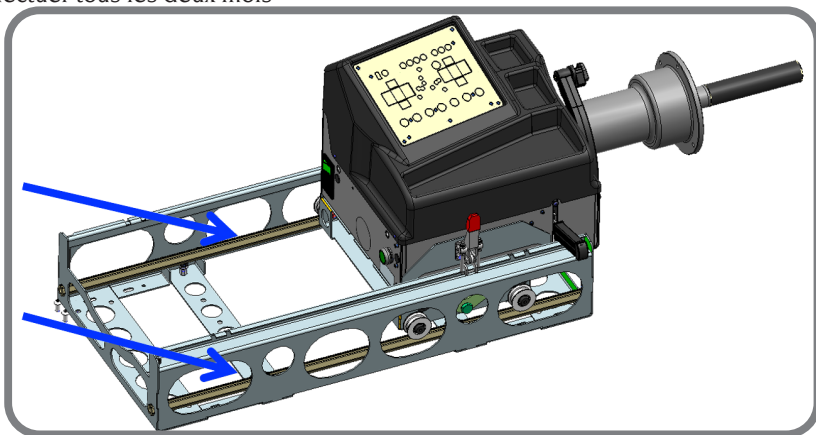
ATTENTION

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de réclamations faites suite à l'utilisation de pièces détachées ou d'accessoires qui ne sont pas d'origine.

- Nettoyer les coulisseaux de la glissière fixe:

Nettoyer avec des solvants compatibles avec l'environnement.

A effectuer tous les deux mois



F

- Vérifier et éliminer les jeux éventuels entre la glissière fixe et la glissière mobile:

La glissière mobile doit parfaitement glisser, sans présenter de jeu, surtout en position de service. Agir sur les vis de réglage situées sous les coulisseaux et/ou sur les écrous

du speedy-block.
A effectuer tous les deux mois

- Vidanger l'huile du compresseur:
Voir le manuel joint au compresseur.
A effectuer tous les trois mois

10. INFORMATIONS CONCERNANT LA DEMOLITION

En cas de démolition de la machine, séparer d'abord les pièces électriques, électroniques, en plastique et en fer.

Les éliminer en respectant les normes en vigueur.

11. MISE AU REBUT DE L'APPAREIL

La procédure décrite dans ce paragraphe n'est applicable qu'aux appareils dont la plaque des données de la machine reporte le pictogramme de la benne barrée signifiant qu'en



fin de vie, ils doivent être traités de façon particulière

Ces appareils contiennent en effet des substances nocives, nuisibles à l'homme et à l'environnement en cas de traitement impropre.

Ce paragraphe fournit donc les règles à respecter pour une mise au rebut conforme.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être traités comme des déchets ménagers, mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur retraitement. Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder au traitement particulier du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. Une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux entrant dans sa composition.

Dans cette optique, les fabricants et les vendeurs d'appareils électriques et électroniques ont mis en place des systèmes de collecte et de retraitement desdits appareils.

S'adresser donc à son propre vendeur pour se renseigner sur le mode de collecte du produit. Lors de l'achat de cet appareil, le vendeur est tenu de vous informer de la possibilité de rendre gratuitement un appareil usé de même type.

Le non-respect des règles susdites expose le contrevenant aux sanctions prévues par la législation locale en vigueur en matière de traitement des déchets industriels.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec la contribution de chacun, il sera possible de réduire la quantité de ressources

naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, d'optimiser l'exploitation des déchetteries et d'améliorer la qualité de la vie, en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

12. INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE

Elimination de l'huile usée

Ne pas jeter l'huile usagée dans des égouts, des canalisations ou des cours d'eau. La récupérer et la remettre à des entreprises spécialisées dans la récupération des huiles usagées.

Dispersion ou pertes d'huile

Verser sur l'huile de la terre, du sable ou toute autre matière absorbante.

Dégraisser la zone contaminée à l'aide de solvants, en faisant attention à la dispersion des fumées. Les résidus de matériau de nettoyage doivent être éliminés conformément à la réglementation.

Précautions dans l'emploi de l'huile

- Eviter le contact avec la peau.
- Eviter la formation ou la diffusion de brumes d'huile dans l'atmosphère.
- Adopter donc les précautions hygiéniques élémentaires suivantes :
 - éviter les éclaboussures (vêtements appropriés, écrans de protection sur les machines) ;
 - se laver fréquemment avec de l'eau et du savon ; ne pas utiliser de produits irritants ou de solvants qui détériorent le pH de la peau ;
 - ne pas s'essuyer les mains avec des chiffons sales ou gras ;
 - changer de vêtements s'ils sont imprégnés et, de toute manière, à la fin du travail ;
 - ne pas fumer ou manger avec les mains pleines de graisse.
- Adopter en outre les mesures de prévention et de protection suivantes :
 - mettre des gants résistants aux huiles minérales et molletonnés à l'intérieur ;
 - porter des lunettes, en cas d'éclaboussures ;
 - mettre des tabliers résistants aux huiles minérales ;
 - installer des écrans de protection en cas d'éclaboussures ;

Huile minérale : indications en cas de soins urgents

- Ingestion : s'adresser au médecin des urgences et lui préciser les caractéristiques du type d'huile avalée.
- Inhalation : en cas d'exposition à de fortes concentrations de vapeurs ou de brouillards, transporter la personne touchée à l'air libre, puis voir le médecin des urgences.
- Yeux : laver abondamment avec de l'eau et aller le plus vite possible voir le médecin des urgences.
- Peau : laver avec de l'eau et du savon.

F

13. MOYENS DE LUTTE CONTRE LES INCENDIES A UTILISER

Pour choisir l'extincteur le plus approprié consulter le tableau suivant :

	Matériaux secs	Liquides inflammables	Appareils électriques
Hydrique	OUI	NON	NON
Mousse	OUI	OUI	NON
Poudre	OUI*	OUI	OUI
CO ₂	OUI*	OUI	OUI
OUI*	Il peut être utilisé en l'absence de moyens appropriés ou pour de petits incendies.		



ATTENTION

Les indications fournies sur ce tableau ont un caractère principal et sont destinées à aider les utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

[illegible]

[illegible]

Materialien urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte sind vorbehalten.
Die enthaltenen Informationen können ohne Vorankündigung geändert werden.

Danke, dass Sie sich für eines unserer Geräte entschieden haben.

Sehr geehrter Kunde,

Diese Reifenmontiermaschine wurde entwickelt, um einen auf lange Jahre sicheren und zuverlässigen Service zu bieten, wenn sie nach den Anweisungen in diesem Handbuch verwendet und gepflegt wird.

Alle diejenigen, die das Gerät benutzen und/oder Wartungsarbeiten daran ausführen, müssen alle Hinweise und Anweisungen aus diesem Handbuch gelesen und verstanden haben, diese beachten und entsprechend ausgebildet sein.

Die vorliegende Betriebsanleitung ist als wesentlicher Bestandteil des Geräts anzusehen und liegt diesem bei. Dennoch ersetzt kein Inhalt dieses Handbuchs und keine auf dem Gerät installierte Vorrichtung eine entsprechende Ausbildung, einen korrekten Betrieb, eine aufmerksame Einschätzung und sichere Arbeitsverfahren.

Vergewissern Sie sich, dass sich das Gerät immer in einem optimalen Betriebszustand befindet. Falls eventuelle Fehlfunktionen oder mögliche Gefahrensituationen festgestellt werden, das Gerät sofort anhalten und diese Zustände vor der erneuten Inbetriebnahme beheben.

Falls Sie Fragen zur korrekten Verwendung oder Wartung des Geräts haben, wenden Sie sich bitte an Ihren offiziellen Händler.

INFORMATIONEN ZUM BENUTZER

Name des Benutzers _____

Adresse des Benutzers _____

Nummer des Modells _____

Seriennummer _____

Kaufdatum _____

Datum der Installation _____

Leiter _____

Kundendienst und Ersatzteile _____

Telefonnummer _____

Verkaufsleiter _____

Telefonnummer _____

D

KONTROLLE DER AUSBILDUNG

	Qualifiziert	Abgewiesen
<u>Sicherheitsmaßnahmen</u>		
Aufkleber mit Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen	☐	☐
Bereiche mit hohem Risiko und andere potenzielle Gefahren	☐	☐
Sicherheitsbezogene Betriebsverfahren	☐	☐
<u>Wartung und Kontrollen der Leistungen</u>		
Kalibrierung prüfen	☐	☐
Schlitten einstellen	☐	☐
<u>Arbeits- und Ruheposition</u>		
Verfahrssicherung feststellen/lösen	☐	☐
<u>Funktion der Auswuchtmaschine</u>		
Siehe beiliegende Bedienungsanleitung EM 9050	☐	☐

Themen und Daten der Ausbildung

Übersetzung der Originalanleitung (Italienisch)

Inhaltsverzeichnis

1. INBETRIEBNAHME	121
1.1 EINLEITUNG	121
1.1.A. ZWECK DES HANDBUCHS	121
1.2 FÜR IHRE SICHERHEIT	121
1.2.A. ALLGEMEINE HINWEISE UND ANLEITUNGEN	122
1.2.B. STROMANSCHLUSS	124
1.2.C TECHNISCHE DATEN	125
1.3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH DER MASCHINE	126
1.5. VORBEREITENDE KONTROLLEN	126
1.6. WÄHREND DES GEBRAUCHS	127
2. TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING	127
3. AUSPACKEN/MONTAGE	128
4. INSTALLATION	129
4.1. Installation der EM 9050 Slide	129
5. BESCHREIBUNG DER EM 9050 SLIDE	131
5.1. Abmessungen der EM 9050 Slide in Transportstellung	131
5.2. Abmessungen der EM 9050 Slide in ARBEITSPOSITION	132
6. GRUNDVERFAHREN – GEBRAUCH	132
6.1. INBETRIEBNAHME DER EM 9050 Slide	133
6.2. VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE	134
6.3. AUSSERBETRIEBNAHME DER EM 9050 Slide	134
7. STROMVERSORGUNGSEINHEIT (OPTIONAL)	135
7.1. LISTE DER KOMPONENTEN DES VOM HERSTELLER GELIEFERTEN NETZTEILS	135
7.2. INSTALLATION VON ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN	138
7.2.A. STROMVERSORGUNG ÜBER BATTERIEN (48VDC) ODER STROMVERSORGUNG	139
7.2.B. BATTERIELADEANSCHLUSS (48VDC) MIT STROMRICHTER	141
7.3. PNEUMATISCHE KOMPONENTEN INSTALLATION	142
7.4. EINSTELLUNGEN	144
7.5. USE	144
7.5.A. STROMVERSORGUNG ÜBER BATTERIE (48 V DC) ODER STROMNETZ	145
7.5.B. BATTERIE AUFLADEN (48 V DC) ÜBER DIE LICHTMASCHINE	146

8. BEHEBUNG VON PROBLEMEN	147
9. WARTUNG	148
10. INFOS ZUR ENTSORGUNG DER MASCHINE	150
11. UMWELTINFORMATIONEN	150
12. INFORMATIONEN UND HINWEISE ZUM BETRIEBSÖL	151
13. BRANDSCHUTZMITTEL	152

1. INBETRIEBNAHME

1.1 EINLEITUNG

1.1.a. ZWECK DES HANDBUCHS

Zweck dieses Handbuchs ist es, die notwendigen Anweisungen für den optimalen Betrieb, den Gebrauch und die Wartung der Maschine zu liefern. Falls die Maschine weiterverkauft wird, ist dieses Handbuch dem neuen Besitzer auszuhändigen. Außerdem wird der neue Besitzer gebeten, das der vorangehenden Seite des Handbuchs beiliegende Formular der Besitzübertragung auszufüllen und an Erbauer zu senden, damit Erbauer in der Lage ist, dem Kunden alle notwendigen Informationen zur Sicherheit zu liefern. Alternativ hierzu kann der neue Besitzer eine E-Mail an service@corgi.com senden.

Das Handbuch setzt voraus, dass die Techniker ein umfassendes Verständnis bezüglich der Identifizierung und Wartung von Felgen und Reifen besitzen. Ebenso müssen sie über eingehende Kenntnisse zum Betrieb und zu den Sicherheitsmerkmalen aller verwendeten Werkzeuge verfügen (wie Zahnstange, Hebebühne oder Wagenheber) sowie mit den erforderlichen manuellen oder elektrischen Werkzeugen zur sicheren Durchführung der Arbeit ausgestattet sein.

Der erste Teil enthält die Basisinformationen zum sicheren Betrieb der Auswuchtmaschine. Die darauffolgenden Abschnitte enthalten ausführliche Informationen zur Ausrüstung, den Verfahren und der Wartung. Die „Kursivschrift“ wird verwendet, um auf spezielle Abschnitte dieses Handbuchs Bezug zu nehmen, die zusätzliche Informationen oder Erklärungen bieten.

Diese müssen gelesen werden, um zusätzliche Informationen zu den dargelegten Anweisungen zu erhalten.

Der Besitzer der Auswuchtmaschine ist alleine für die Beachtung der Sicherheitsverfahren und die Organisation der technischen Ausbildung verantwortlich. Die Auswuchtmaschine darf ausschließlich von einem qualifizierten und dazu ausgebildeten Techniker verwendet werden. Für die Aufbewahrung der Unterlagen zum qualifizierten Personal ist ausschließlich der Besitzer oder die Direktion verantwortlich.

Die Auswuchtmaschine ist zum Auswuchten von Gummireifen von kleinen Fahrzeugen (PKW) und Motorrädern mit einem maximalen Felgendurchmesser von 23 Zoll und einer maximalen Breite von 20 Zoll ausgelegt.

Kopien dieses Handbuchs und der Unterlagen, die der Maschine beiliegen, können bei Erbauer unter Angabe des Maschinentyps und der Seriennummer angefordert werden.

ACHTUNG: Die Konstruktionsdetails unterliegen Veränderungen. Einige Darstellungen können leicht von der Maschine in ihrem Besitz abweichen.

1.2 FÜR IHRE SICHERHEIT

BESCHREIBUNG DER GEFAHR

Diese Symbole kennzeichnen Situationen, die schädlich für die persönliche Sicherheit sein und/oder Schäden an der Ausrüstung verursachen könnten.

D



GEFAHR



GEFAHR: Weist auf eine bevorstehende Gefahrensituation hin, die falls sie nicht vermieden wird schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben kann.



ACHTUNG



ACHTUNG: Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die falls sie nicht vermieden wird schwere Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben kann.



HINWEIS



HINWEIS: Weist auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die falls sie nicht vermieden wird leichte oder mittelschwere Verletzungen zur Folge haben kann.

ACHTUNG

ACHTUNG: Ohne das Gefahrensymbol für die Sicherheit verwendet, weist es auf eine potenzielle Gefahrensituation hin, die falls sie nicht vermieden wird Materialschäden verursachen kann.

1.2.a. ALLGEMEINE HINWEISE UND ANLEITUNGEN



ACHTUNG

Auf eventuelle Verletzungen achten. Die Warnhinweise und die Anleitungen in diesem Handbuch lesen, verstehen und gewissenhaft befolgen. Dieses Handbuch ist wesentlicher Bestandteil des Produkts. Es muss zusammen mit der Maschine an einem sicheren Ort aufbewahrt werden, damit es jederzeit eingesehen werden kann.

1. Im Falle der nicht korrekten Ausführung der in diesem Handbuch angegebenen Wartungsverfahren oder bei Nichteinhaltung der anderen darin enthaltenen Anweisungen können Unfälle auftreten. In diesem Handbuch finden Sie immer wieder Bezugnahmen auf die Möglichkeit des Eintretens von Unfällen. Jeglicher Unfall könnte schwere oder sogar tödliche Verletzungen des Bedieners oder umstehender Menschen oder auch materielle Schäden verursachen.



ACHTUNG

Auf eventuelle Verletzungen achten. Die Warnhinweise und die Anleitungen in diesem Handbuch lesen, verstehen und gewissenhaft befolgen. Dieses Handbuch ist wesentlicher Bestandteil des Produkts. Es muss zusammen mit der Maschine an einem sicheren Ort aufbewahrt werden, damit es jederzeit eingesehen werden kann.

2. Lesen Sie die Anleitung der betreffenden Maschine sorgfältig durch.

3. Quetschgefahr. Vorhandensein beweglicher Teile.

Der Kontakt mit den Teilen in Bewegung kann zu Unfällen führen.

- Die Maschine darf von jeweils nur einem Bediener benutzt werden.
- Die Maschine muss von zwei Personen auf dem Fahrzeug montiert werden.
- Unbeteiligte Personen sind sowohl während der Aufstellung als auch während des Betriebs von der Maschine fernzuhalten.
- Während der Aufstellung die Hände nicht in die seitlichen Öffnungen des fest eingebauten Schlittens einführen.
- Hände und Füße möglichst weit weg von den beweglichen Teilen halten.



4. Stromschlaggefahr.

- Die elektrischen Teile nicht mit Wasser oder Luftstrahlen unter Hochdruck reinigen.
- Die Maschine nicht in Betrieb nehmen, wenn beschädigte Stromkabel vorhanden sind.
- Falls eine Verlängerung erforderlich ist, ein Kabel mit gleichen oder höheren Bemessungsdaten als die der Maschine verwenden. Die Kabel mit kleineren Bemessungsdaten als die Maschine können sich überhitzen und einen Brand verursachen.
- Darauf achten, dass das Kabel so ausgebreitet ist, dass man nicht darüber stolpert bzw. dass es nicht gezogen werden kann.



5. Den Schlitten der Auswuchtmaschine vor Gebrauch immer sorgfältig überprüfen. Fehlende, beschädigte oder abgenutzte Ausstattungsteile (einschließlich der Gefahren-Aufkleber) müssen vor der Inbetriebnahme repariert oder ersetzt werden.

6. Keine Muttern, Bolzen, Werkzeuge oder anderes Material auf der Maschine zurücklassen. Sie könnten in die beweglichen Teile gezogen werden und Fehlfunktionen verursachen oder herausgeschleudert werden.

7. Die Maschine nicht in Betrieb setzen, wenn man Alkohol, Arzneimittel und/oder Drogen genommen hat. Falls man Arzneimittel auf Rezept oder zur Selbstbehandlung einnimmt, einen Arzt fragen, um die Nebenwirkungen zu kennen, die diese Arzneien auf die Fähigkeit haben könnten, die Maschine sicher zu bedienen.

8. Während des Betriebs der Maschine immer von OSHA, CE oder ähnlichen genehmigte persönliche Schutzausrüstung (PSA) verwenden. Den Supervisor nach weiteren Anweisungen fragen.



D



ACHTUNG

Auf eventuelle Verletzungen achten. Die Warnhinweise und die Anleitungen in diesem Handbuch lesen, verstehen und gewissenhaft befolgen. Dieses Handbuch ist wesentlicher Bestandteil des Produkts. Es muss zusammen mit der Maschine an einem sicheren Ort aufbewahrt werden, damit es jederzeit eingesehen werden kann.

9. Keinen Schmuck, Uhren, weite Kleidung oder Krawatten tragen und lange Haare zusammenbinden, bevor man die Maschine benutzt.

10. Während des Gebrauchs der Maschine rutschfestes Sicherheitsschuhwerk tragen.

11. Nur entsprechend ausgebildetes Personal darf die Maschine verwenden bzw. die Wartung und Reparaturen der Maschine und der darin enthaltenen Werkzeuge ausführen. Reparaturen dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Die technischen Mitarbeiter von Erbauer sind dazu am besten qualifiziert. Der Arbeitgeber muss festlegen, ob ein Angestellter dazu qualifiziert ist, Reparaturen der Maschine in Sicherheit auszuführen, falls der Bediener versucht hat, die Reparatur zu machen.

12. Vor der Inbetriebnahme muss der Bediener besonders auf die Hinweise der Aufkleber an seinem Gerät achten.



1.2.b. STROMANSCHLUSS

Der verwendete Stromanschluss muss bemessen sein nach:

- der Stromaufnahme der Maschine, die auf dem entsprechenden Typenschild aufgeführt ist (Abb. 1);
- Entfernung zwischen Maschine und Anschlussstelle ans Stromnetz; der Spannungsabfall bei voller Last darf im Vergleich zum auf dem Typenschild angegebenen Nennwert nicht über 4% (10% bei Maschinenstart) liegen.

– Der Anwender muss folgende Eingriffe vornehmen:

- die Maschine an einen eigenen Stromanschluss anschließen, der mit einem entsprechenden Fehlerstromschutzschalter mit Ansprechempfindlichkeit von 30 mA und einem entsprechend bemessenen Magnetthermoschalter ausgestattet ist;



ACHTUNG

Der störungsfreie Betrieb der Maschine setzt eine ordnungsgemäße Erdung derselben voraus.

1.2.c TECHNISCHE DATEN

Auswuchtmaschine

– Radabmessungen:

- Felgendurchmesser messbar mit Sonde von 10" bis 28"
- Felgendurchmesser einstellbar von 1" bis 35"
- Felgenbreite von 1,5" bis 20"

– Motorisierung 230 V; 1-phasig; 50/60 Hz

Zubehör (für genauere Angaben, siehe Kapitel Zubehör)

– Stromversorgung

- Batterie mit Stromrichter 6 kW

a. Eingangsspannung: 48 V DC

b. Ausgangsspannung: 230 V AC

c. Eingangsstrom: 80 A bei 48 V DC

d. Max. Ausgangsstrom: 15 A bei 230 V AC

- Batterie aufladen über die Lichtmaschine mit Stromrichter 1,5 kW

a. Eingangsspannung: 12 V DC

b. Ausgangsspannung: 230 V AC

c. Eingangsspannung Batterieladegerät: 230 V AC

d. Ausgangsspannung Batterieladegerät: 48 V DC

e. Ausgangsstrom: 20 A bei 48 V DC

– Kompressor

• Spannung 230 V AC, 50 Hz

• Betriebsdruck (min. –max.) 8–10 bar

• Förderleistung 160 l/min

– Geräuschpegel:

• Bewerteter Schalldruckpegel A (LpA) am Arbeitsplatz < 70 dB(A)

Bei den angegebenen Geräuschwerten handelt es sich um Emissionspegel, die nicht notwendigerweise

sichere Arbeitspegel darstellen. Trotz der Beziehung zwischen den vorliegenden Emissionspegeln und den Geräuschpegeln, denen die Anwender ausgesetzt sind, können die Angaben nicht zuverlässig für die Bestimmung der Ergreifung weiterer Schutzmaßnahmen herangezogen werden. Zu den Faktoren für die Bestimmung des Geräuschpegels, dem der Anwender ausgesetzt ist, zählen die Dauer der Präsenz an der Geräuschquelle, die Eigenschaften des Arbeitsbereichs, weitere Geräuschquellen, usw.. Zudem können die zugelassenen Geräuschpegel je nach Land unterschiedlich ausfallen. Die vorliegenden Informationen ermöglichen es dem Anwender der Maschine auf jeden Fall, die mit der

Geräuschemission verbundenen Gefahren und Risiken besser zu bewerten.

1.3. BESTIMMUNGSGEMÄSSER GEBRAUCH DER MASCHINE

Diese Maschine darf ausschließlich zum Auswuchten von Pkw- oder Motorradreifen verwendet werden, wobei die mitgelieferten Werkzeuge zu benutzen sind. Jeder andere Gebrauch ist als nicht bestimmungsgemäß zu betrachten und kann Unfälle verursachen.

1.4. AUSBILDUNG DES PERSONALS

1. Der Arbeitgeber muss allen Angestellten, die an der Maschine arbeiten, ein Ausbildungsprogramm über die Gefahren, die bei der Wartung der Maschine entstehen können und die einzuhaltenden Sicherheitsverfahren anbieten. Unter Service oder Wartung versteht man die Positionierung der Maschine in der Arbeits- oder Ruhestellung sowie das Auswuchten von Rädern und alle damit verbundenen Tätigkeiten.
 - Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass die Bediener nicht an den Rädern arbeiten, wenn sie nicht entsprechend über die korrekten Verfahren zur Wartung des Radtyps, an dem gearbeitet werden soll und die sicherheitsbezogenen Betriebsverfahren ausgebildet sind.
 - Die im Ausbildungsprogramm zu verwendenden Informationen umfassen mindestens die Informationen, die in diesem Handbuch sowie in den mitgelieferten Handbüchern der einzelnen Maschinen enthalten sind.
2. Der Arbeitgeber muss sicherstellen, dass jeder Angestellte die Fähigkeit zur sicheren Arbeit an den Rädern nachweist und beibehält, einschließlich der Durchführung der folgenden Tätigkeiten:
 - Auswuchten der Reifen.
 - Inspektion und Erkennung der Komponenten des Rads mit Felge.
 - Handling der Räder mit Felgen.
 - Installation und Abnehmen von Rädern.
 - Positionierung der Maschine in Arbeits- oder Ruhestellung.
3. Der Arbeitgeber muss die Fähigkeit seiner Angestellten bewerten, diese Aufgaben zu erfüllen und absolut sicher an den Rädern zu arbeiten und muss je nach Bedarf weitere Schulungen anbieten, um sicherzustellen, dass jeder Angestellte seine Kompetenz beibehält.

1.5. VORBEREITENDE KONTROLLEN

Bevor man mit der Arbeit beginnt, sorgfältig sicherstellen, dass alle Komponenten der Maschine, vor allem die Teile aus Gummi oder Kunststoff, sich an ihrem Platz befinden, in gutem Zustand sind und korrekt funktionieren. Wenn bei der Inspektion Schäden oder übermäßiger Verschleiß festgestellt werden, unabhängig von deren Umfang, die Komponente sofort auswechseln oder reparieren.

1.6. WÄHREND DES GEBRAUCHS

Falls seltsame Geräusche oder ungewöhnliche Vibrationen wahrgenommen werden, wenn eine Komponente oder ein System nicht richtig funktionieren oder wenn man etwas Ungewöhnliches bemerkt, den Gebrauch der Maschine sofort einstellen.

- Die Ursache feststellen und die notwendigen Abhilfemaßnahmen treffen.
- Falls erforderlich, den Supervisor kontaktieren.

Anwesenden nicht gestatten, sich in einer Entfernung von weniger als 6 Metern (20 Fuß) von der Maschine aufzuhalten.

Zum Anhalten der Maschine bei Notfällen:

- den Netzstecker ziehen;

2. TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING

Bedingungen für den Transport der Maschine

Die Auswuchtmaschine muss in der Originalverpackung und in der auf der Verpackung angegebenen Position transportiert werden.

– Ausmaße der Verpackung:

- Breite 1060 mm
- Tiefe 750 mm
- Höhe 604 mm

– Gewicht mit Verpackung:

- Standardversion 80,5 kg

Transport- und Lagerbedingungen der Maschine:

Temperatur: $-10^{\circ} \div +60^{\circ}\text{C}$.

- Relative Luftfeuchte 20% bis 95% ohne Kondensat;

ACHTUNG

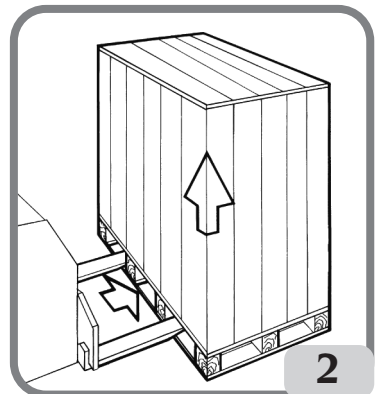
Zur Vermeidung von Schäden dürfen keine Frachtstücke auf die Verpackung gestapelt werden.

D

Handling

Führen Sie zum Bewegen der verpackten Anlage die Gabeln eines Gabelstaplers in die dafür vorgesehenen Öffnungen im unteren Teil der Verpackung ein (Palette) (Abb. 2).

Für das Handling der Maschine, siehe Kapitel TRANSPORT, LAGERUNG UND HANDLING im Handbuch EM 9050 (4-137816).



ACHTUNG

Die Originalverpackung für künftige Transporte aufbewahren.

3. AUSPACKEN/MONTAGE

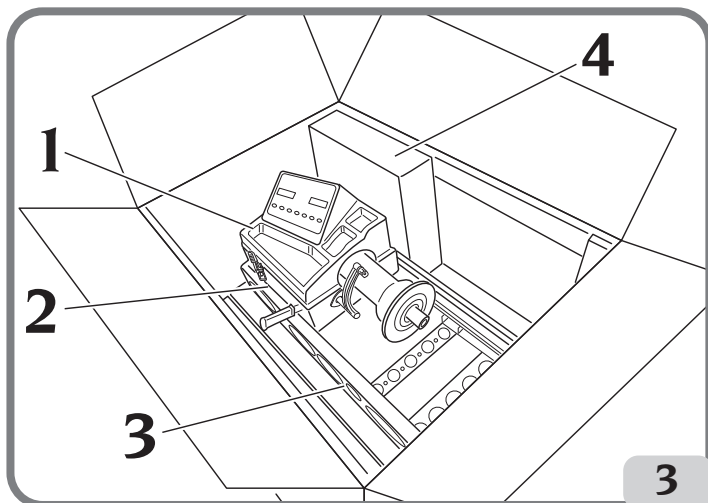
ACHTUNG

Beim Auspacken, der Montage, dem Handling und der Installation der Maschine besonders achtsam sein, wie nachstehend angegeben. Die Nichtbeachtung der Anweisungen kann Schäden an der Maschine verursachen und die Sicherheit der Bediener gefährden.

ACHTUNG

Bevor man die Maschine von der Palette nimmt sicherstellen, dass die nachstehend gezeigten Elemente abgenommen wurden.

- Die Maschine vom oberen Teil der Verpackung befreien und sicherstellen, dass sie während des Transports keine Schäden erlitten hat.
- Die Maschine besteht aus 4 Hauptbaugruppen (Abb. 3)
 1. Auswuchtmaschine EM 9050 Slide
 2. Mobiler Schlitten
 3. Fest eingebauter Schlitten
 4. Zubehör



- Die Befestigungsschrauben lösen, um die Maschine von der Palette lösen (Abb. 3).

4. INSTALLATION

4.1. INSTALLATION DER EM 9050 SLIDE

4.1.a. Bedienposition

Der fest eingebaute Schlitten muss von zwei Personen auf dem Fahrzeug montiert werden.



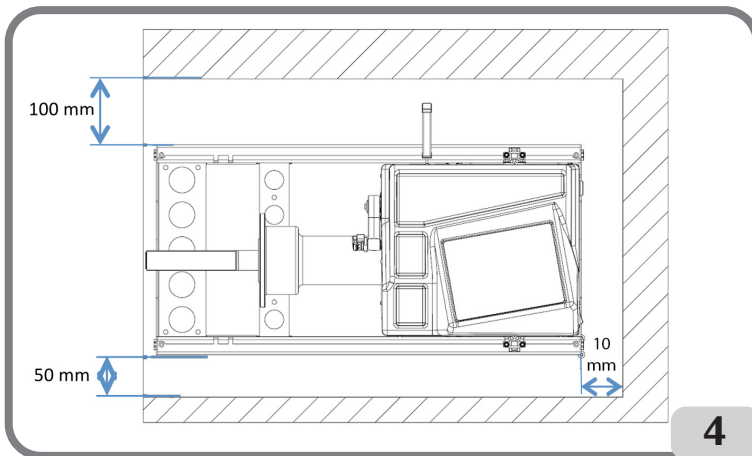
ACHTUNG

Die Installation im Fahrzeug muss von qualifizierten Fachleuten unter Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen durchgeführt werden.

ACHTUNG

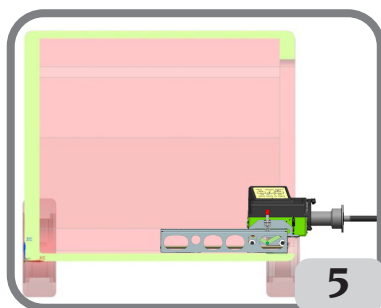
Es wird empfohlen, ein 12 mm dickes Sperrholzbrett mit Antirutschbeschichtung zwischen die Ladefläche des Fahrzeugs und den fest eingebauten Schlitten zu legen, um die Lasten besser über die gesamte Ladefläche zu verteilen.

1. Die EM 9050 Slide auf den Sperrholzboden legen und dabei die Mindestabstände beachten (Abb. 4).

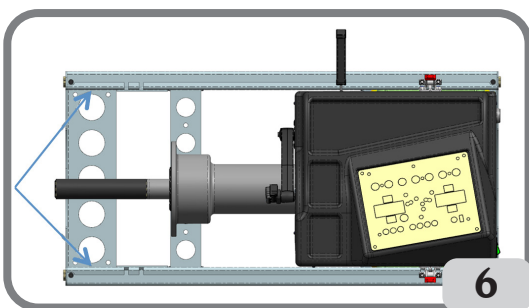


ACHTUNG

Den Schlitten so nahe wie möglich an der seitlichen Tür positionieren, damit die Welle der Auswuchtmaschine weiter aus dem Fahrzeug hervorsteht. Abb. 5

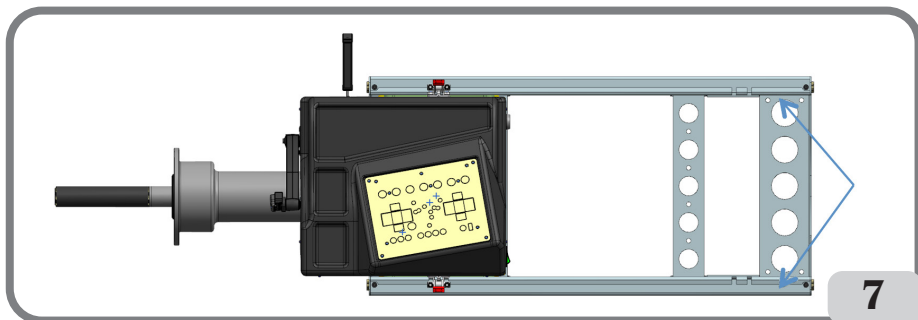


5



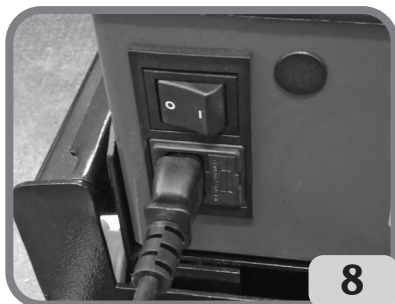
6

2. Den Schlitten mit mindestens 4 Bolzen vom Typ M8 auf der Ladefläche des Fahrzeugs befestigen und dabei die Auswuchtmaschine abwechselnd in die Ruheposition (Abb. 6) und die Arbeitsposition (Abb. 7) verschieben.



7

3. Die Stromversorgung anschließen (Abb. 8).



8

Bedingungen der Arbeitsumgebung

- Relative Luftfeuchtigkeit 30% ÷ 95% ohne Kondensation.
- Temperatur 5°C ÷ 40°C.

5. BESCHREIBUNG DER EM 9050 SLIDE

EM 9050 Slide ist eine Auswuchtmaschine, die auf einem mobilen Schlitten montiert ist. Die Parallelverschiebung erfolgt von Hand. Während der Arbeitsphase befindet sich das Gerät außerhalb des Fahrzeugs und beim Transport innerhalb des Fahrzeugs.

Jede Maschine ist mit einem Typenschild Abb. 9 versehen, auf der die Informationen für ihre Identifikation und einige technische Daten angegeben sind.

Neben den Kenndaten des Herstellers weist das Schild folgende Angaben auf:

Mod. – Maschinenmodell;

V – Versorgungsspannung in Volt;

A – Stromaufnahme in Ampere;

kW – Leistungsaufnahme in kW;

Hz – Frequenz in Hz;

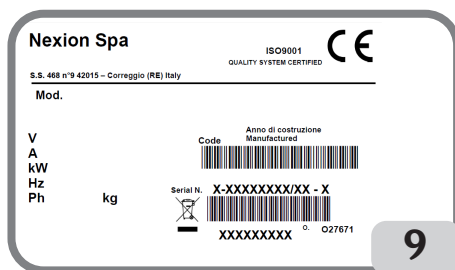
Ph – Anzahl der Phasen;

kg – Maschinengewicht;

Serial N. – Seriennummer der Maschine;

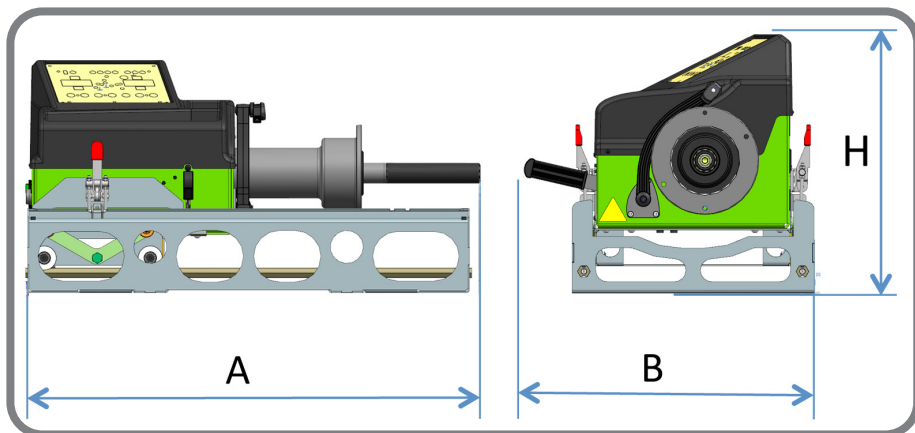
ISO 9001 – Zertifizierung des Qualitätssystems des Unternehmens;

CE – CE-Kennzeichnung.



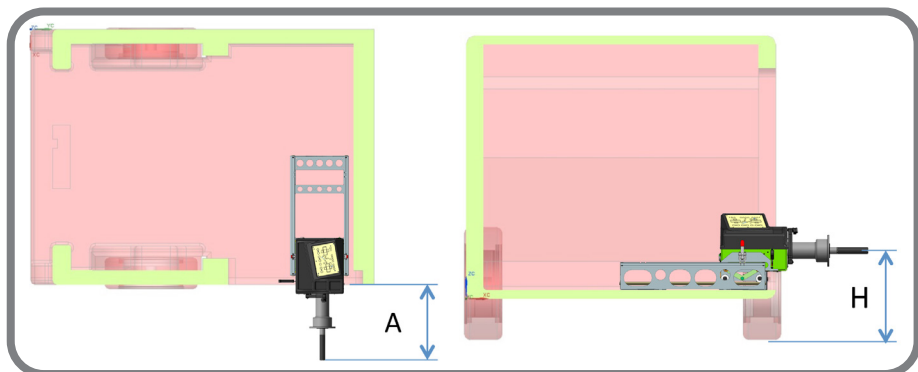
5.1. ABMESSUNGEN DER EM 9050 SLIDE IN TRANSPORTSTELLUNG

- Länge A = 880 mm
- Breite B = 504 mm
- Höhe H = 450 mm



5.2. ABMESSUNGEN DER EM 9050 SLIDE IN ARBEITSPOSITION

- LängeA = 550 mm
- HöheH = 700 mm



6. GRUNDVERFAHREN – GEBRAUCH

Das Fahrzeug möglichst auf einem ebenen Untergrund abstellen. Nicht auf Gehwegen, Erhöhungen, Schlaglöchern, Gräben oder ähnlichen Unebenheiten parken, da ansonsten die Verwendung der Maschine eingeschränkt wird und Verletzungsgefahr für den Bediener besteht.

ACHTUNG

Es wird empfohlen, das Fahrzeug mit zugelassenen Erhöhungen auszustatten, die unter die Räder gelegt werden, wenn der Aufstellbereich nicht horizontal ist.

ACHTUNG

Die Positionierung der Maschine darf nur von einer Person ausgeführt werden. Sollten mehrere Personen anwesend sein, so haben diese sich in einem festgelegten Sicherheitsabstand von der Maschine aufzuhalten.

ACHTUNG

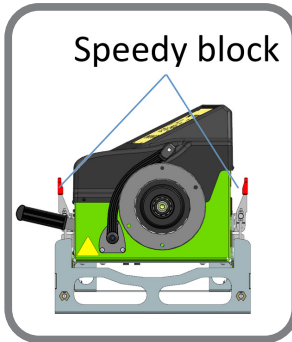
QUETSCHGEFAHR – BEWEGLICHE TEILE

Einige Maschinenteile können sich während der Positionierung in der Arbeits- oder Ruhestellung bewegen. Darum besteht Verletzungsgefahr auf Grund von Quetschungen. Nähern Sie sich nicht den in Bewegung befindlichen Maschinenteilen und fassen Sie die Maschine während des Transports nur an den eigens dafür vorgesehenen Griffen an.

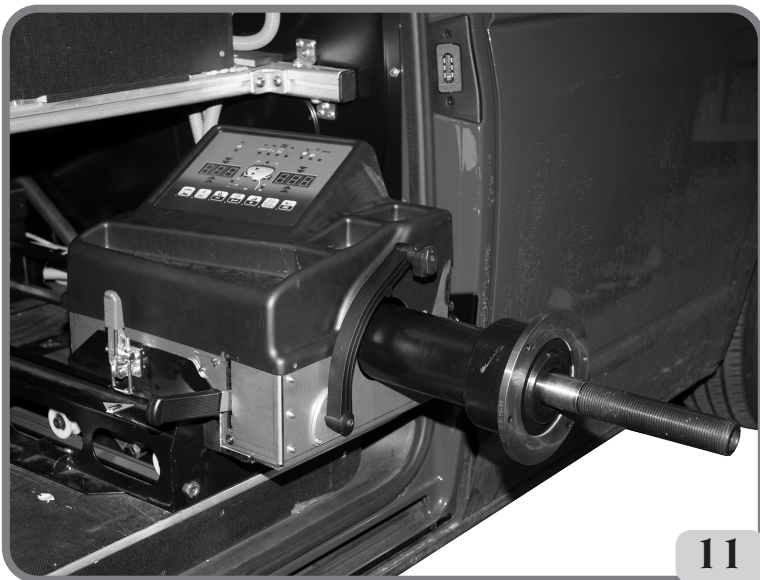


6.1. INBETRIEBNAHME DER EM 9050 SLIDE

1. Sicherstellen, dass sich auf der Ladefläche unter der EM 9050 Slide keine Gegenstände befinden, die die Maschine beschädigen könnten.
2. Die beiden Schnellsicherungen lösen (Abb. 10).



3. Die Maschine bis zum Anschlag nach draußen schieben (Abb. 11).



D

- Die beiden Schnellsicherungen einrasten lassen (Abb. 12).

6.2. VERWENDUNGSZWECK DER MASCHINE

Siehe beiliegendes Handbuch EM 9050, Sachnr. 4-137816



ACHTUNG

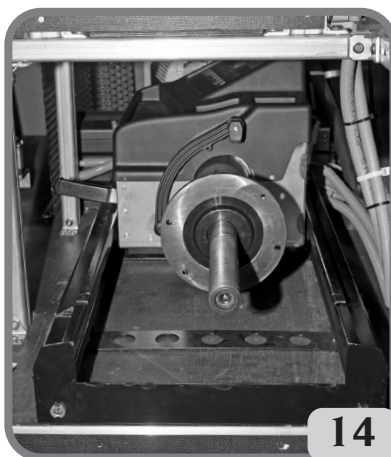
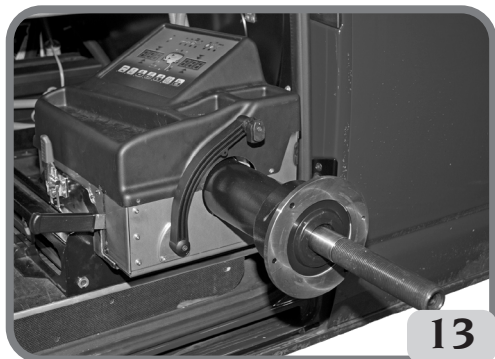
Stets die nationalen Vorschriften zur Sicherheit einhalten, die im Vergleich zu diesem Handbuch weitere Einschränkungen vorsehen können, nach dem Prinzip, dass die höherrangige Vorschrift die niederrangige verdrängt.

6.3. AUSSERBETRIEBNAHME DER EM 9050 Slide

! ACHTUNG

Besonders gut auf die Sicherung der Maschine und des dazugehörigen Zubehörs achten. Die Unversehrtheit aller Sicherungssysteme überprüfen und im Falle von Beschädigungen oder Verschleißerscheinungen ersetzen.

- Die beiden Schnellverriegelungen lösen und die Maschine bis zum Anschlag nach innen schieben (Abb. 13).
- Dann die beiden Schnellverriegelungen wieder einrasten lassen (Abb. 14) und deren sichere Arretierung prüfen.



7. STROMVERSORGUNGSEINHEIT (OPTIONAL)

7.1. LISTE DER KOMPONENTEN DES VOM HERSTELLER GELIEFERTEN NETZTEILS

Bauteils	Beschreibung	No.
	Bedienfeld Stromrichter Nach dem Anschluss an den Stromrichter ermöglicht es die Fernbedienung dem Anwender, den Stromrichter aus der Ferne ein- oder auszuschalten (Abb. 38). Abmessungen: – Breite: 90 mm – Höhe: 60 mm – Tiefe: 25 mm	2
	Stromrichter 230 V AC / 48 V DC – 6 kW (Abb. 39) Abmessungen: – Länge: 598 mm – Höhe: 218 mm – Breite: 179 mm Gewicht: 45 kg Eingangsspannung: 48 V DC oder 230 V AC – 50/60 Hz Ausgangsspannung: 230 V AC – 50/60 Hz Leistung: 6 kW	1
	Stromrichter 230 V AC / 12 V DC – 1,5 kW (Abb. 40) Abmessungen: – Länge: 382 mm – Höhe: 218 mm – Breite: 179 mm Gewicht: 17 kg Eingangsspannung: 12 V DC Ausgangsspannung: 230 V AC – 50/60 Hz Leistung: 1,5 kW	1

Bauteils	Beschreibung	No.
 41	Batterieladegerät 230 V AC – 48 V DC (Abb. 41) Abmessungen: - Breite: 190 mm - Höhe: 310 mm - Tiefe: 130 mm Gewicht: 3,2 kg Eingangsspannung: 230 V 1-phasig Ausgangsspannung: 48 V DC	1
 42	Batterie 48 V DC (Abb. 42) Die Batterie besteht aus 4 Einzelbatterien (4 x 12 V DC) Abmessungen: - Länge: 353 mm - Höhe: 190 mm - Tiefe: 175 mm Gewicht: 26 kg Spannung: 12 V DC	4
 43	Elektroschalttafel (Abb. 43)	1

Bauteils	Beschreibung	No.
 44	Leistungsrelais 12V - 300A (Abb. 44)	1
 45	Sicherungseinsatz 250A + (Abb. 45)	1
 46	Erdungskabel (Abb. 46)	1
 47	10A Lampensicherung + Sicherungshalter (Abb. 47)	2

Bauteils	Beschreibung	No.
	Verschiedene Kabel (Abb. 48) - 32 mm ² - 16 mm ² - 4 mm ² - 2,5 mm ²	
	Kompressor (Abb. 49) Abmessungen: - Breite: 570 mm - Höhe: 430 mm - Tiefe: 390 mm Gewicht: 50 kg Spannung: 230 V 1-phasig Leistung: 1,5 kW	1
	Behälter (Abb. 50) Abmessungen: - Durchmesser: 396 mm - Länge: 748 mm Inhalt: 80 l Gewicht: 8,6 kg	1

7.2. INSTALLATION VON ELEKTRISCHEN KOMPONENTEN



ACHTUNG

Die Elektroinstallation des Fahrzeugs muss von qualifizierten Elektrofachleuten unter Einhaltung der geltenden nationalen Bestimmungen durchgeführt werden.



ACHTUNG

Die Masseleitungen der Stromrichter nicht an den Aufbau des Fahrzeugs anschließen, damit bei einer Störung die Fahrzeugelektrik nicht in Mitleidenschaft gezogen wird.

7.2.a. Stromversorgung über Batterien (48Vdc) oder Stromversorgung

Liste der mitgelieferten Komponenten:	Liste der nicht mitgelieferten Komponenten:
- 48Vdc Batteriepack (GB1) Abb. 42	- Netzstecker (XS1)
- Sicherung 250A (FU1) Abb. 45	- Industrielle Steckdose / Stecker (XS4, XS5)
- Wechselrichter 48Vdc - 6kW (GS1) Abb. 39	- Steckdosen 230V (U4)
- Wechselrichter-Bedienfeld (XT1) Abb. 38	
- Bedienfeld (QCP) Abb. 43	
- Masseverbindung (CT1) Abb.46	
- Batterieverbindungskabel (C1)	
- Kabel "-" Batterie-Wechselrichter 6kW (C2)	
- Kabel "+" Inverter 6kW-Sicherung 250A (C3)	
- Kabel "+" Batteriesicherung 250A (C4)	
- Wechselrichter-Stromversorgungskabel mit Buchse (C8)	
- Wechselrichter-Netzkabel mit Stecker (C9)	
- Wechselrichter-Stromversorgungskabel mit Buchse (C10)	
- Wechselrichter-Stromversorgungskabel mit Stecker (C11)	
- Ausgleichsstromkabel (C12)	
- Reifen-Demontagekabel (C13)	
- Kompressorkabel (C14)	
- Industrielle Steckdose / Stecker (XS2, XS3)	

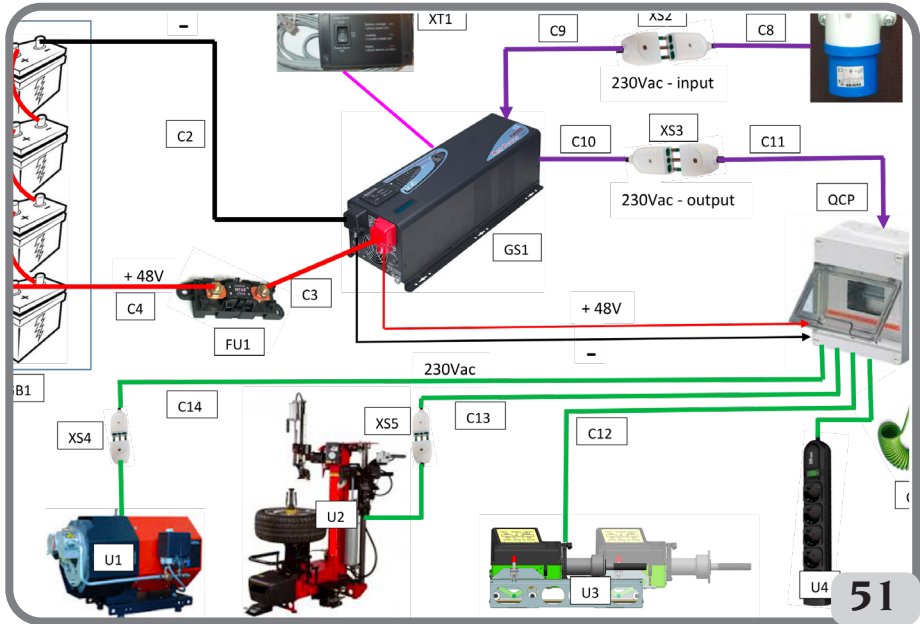


ACHTUNG

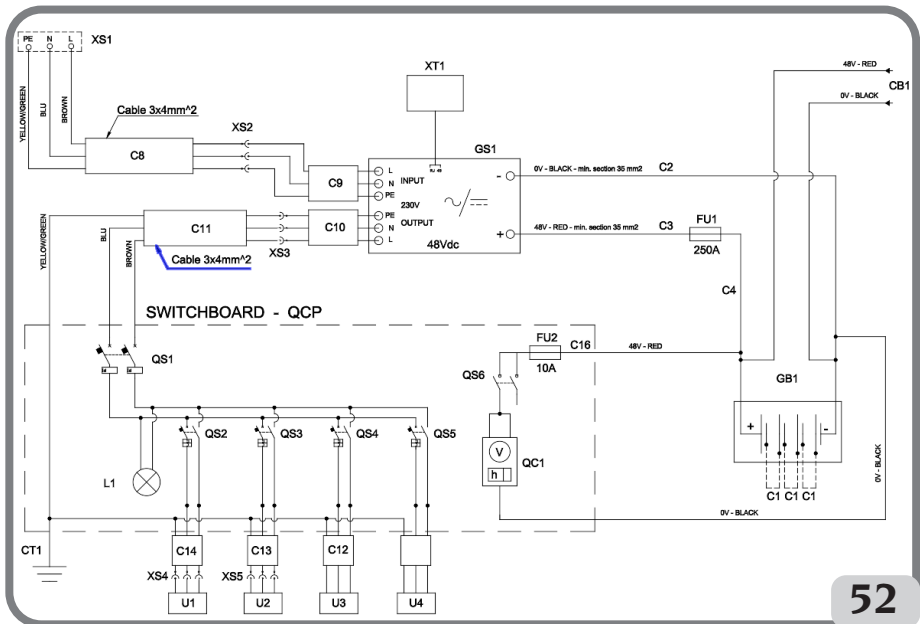
Komponenten, die je nach Installationsland variieren, werden nicht mitgeliefert.

D

Illustratives Diagramm



Stromversorgungsplan mit Batterien oder Stromversorgung



7.2.b. Batterieladeanschluss (48Vdc) mit Stromrichter

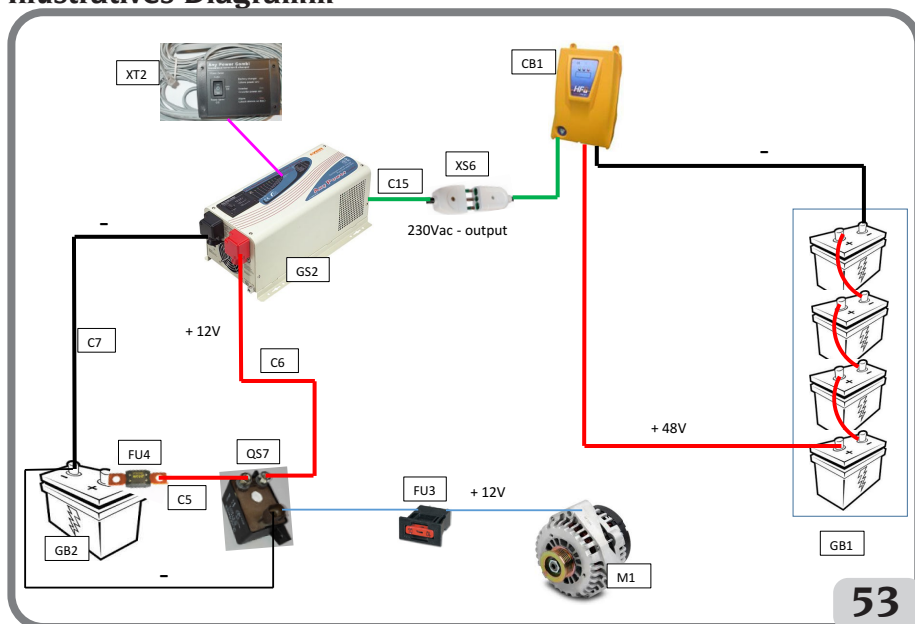
Liste der mitgelieferten Komponenten:	Liste der nicht mitgelieferten Komponenten:
- Ladegerät 230Vac-48Vdc (CB1) Abb. 41	- Fahrzeugbatterie (GB2)
- Wechselrichter 12Vdc - 1,5 kW (GS2) Abb. 40	- Fahrzeuglichtmaschine (M1)
- Wechselrichter-Bedienfeld (XT2) Abb. 38	
- Dauerleistung Relais 300A (QS7) Abb. 44	
- Sicherung 180A (FU4) im C5-Kabel enthalten	
- Sicherung + Sicherungshalter 10A (FU3) Abb. 47	
- Kabel "+" Batterie 12V-Relais (C5)	
- Kabel "+" Inverter 1.5kW-Relais (C6)	
- Kabel "-" Batterie 12V-Wechselrichter 1,5kW (C7)	
- Batterieladekabel (C15)	
- SCHUKO Steckdose (XS6)	



ACHTUNG

Komponenten, die je nach Installationsland variieren, werden nicht mitgeliefert.

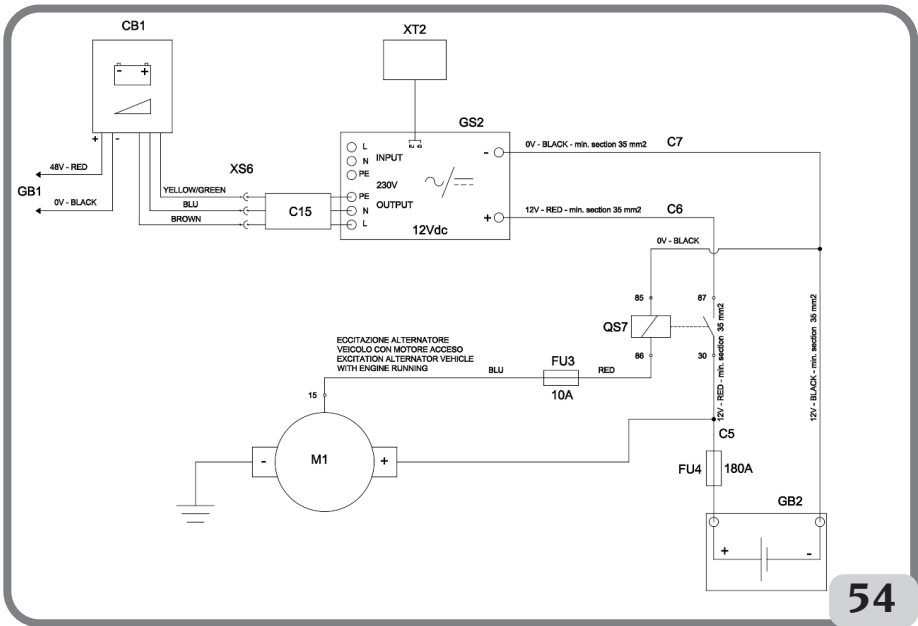
Illustratives Diagramm



D

53

Batteriediagramm mit Stromversorgung

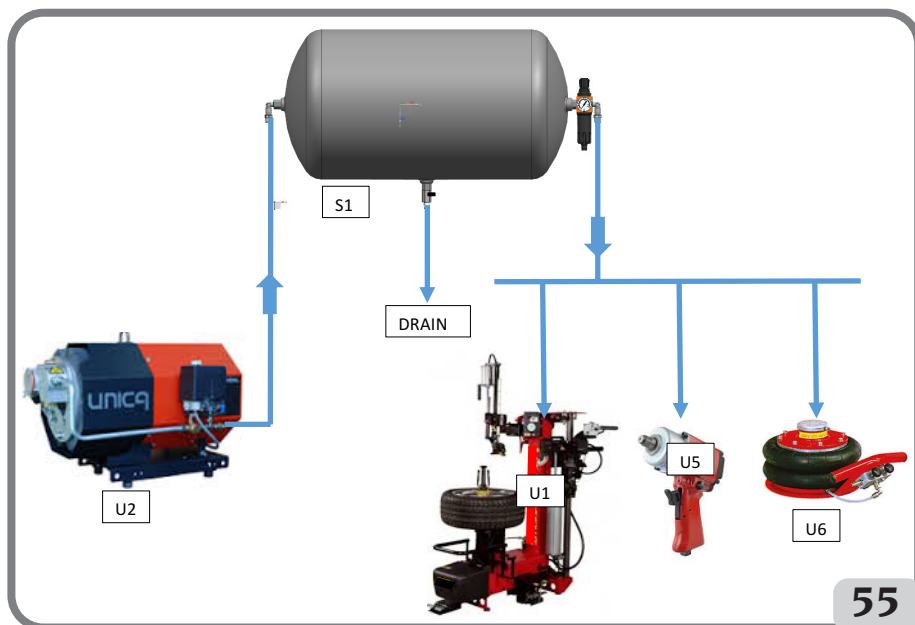


54

7.3. PNEUMATISCHE KOMPONENTEN INSTALLATION

Liste der mitgelieferten Komponenten:	Liste der nicht mitgelieferten Komponenten:
- Tank mit Zubehör (S1) Abb. 50	- Pneumatische Schläuche
- Kompressor 230V (U2) Abb. 49	- Pneumatische Linearverschraubungen

Illustratives Diagramm



ACHTUNG

Explosionsgefahr. Es wird empfohlen, ein auf 11 bar eingestelltes Sicherheitsventil am Behälter zu installieren, damit sich kein Überdruck bilden kann.

D

ACHTUNG

Es wird die Verwendung eines Druckreglers (max. 10 bar) mit automatischem Kondensatabscheider empfohlen, der am Ausgang des Behälters vor der Druckluftleitung zu installieren ist.

ACHTUNG

Es wird empfohlen, am tiefsten Punkt des Behälters einen Hahn zum Ablassen des Kondensats einzubauen.

7.4. EINSTELLUNGEN

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme des Stromrichters mit 48 V DC und 12 V DC, den angeschlossenen Batterietyp mit Hilfe des entsprechenden Wahlschalters einstellen (**BATTERY TYPE**).

Für die von Erbauer gelieferten Batterien den Schalter auf 3-A.G.M. 2 einstellen.



Battery Type Selector

Position	Charge V	Float V
0: Not used	OFF	OFF
1: Gel U.S.A	14.0	13.7
2: A.G.M.1	14.1	13.4
3: A.G.M.2	14.6	13.7
4: Sealed Lead Acid	14.4	13.6
5: Gel European	14.4	13.8
6: Open lead acid	14.8	13.8
7: Calcuim (open)	15.1	13.6
8: De Sulphation cycle	15.5 for 4 hrs	
9: Not used		

(x2 for 24v, x4 for 48v)

ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme des Stromrichters mit 48 V DC, die Ladeleistung der Batterie einstellen (Charge Current Control), damit sie mit max. 24 A aufgeladen wird. Höhere Ladeströme können die Batterie beschädigen oder zumindest ihre Lebensdauer verringern.

Überprüfen Sie vor der Inbetriebnahme des 48-VDC-Wechselrichters die Einstellung der Schalter gemäß dem folgenden Diagramm:

SW1	0
SW2	0
SW3	0
SW4	1



7.5. USE

Stromversorgung-Bedienfeld

I. EIN/AUS-Schalter (Abb. 56).

Position 0: Stromrichter aus (Unit Off)

Position II: Stromrichter ein (Power Saver Off)

Position I: Nicht anzuwählen (Power Saver Auto)



56

2. Status-LED Stromrichter (Abb. 57).

Batterieladegerät: Grüne LED an, wenn die Versorgung über das Stromnetz erfolgt und sich der Schalter in Position II befindet.

Stromrichter: GRÜNE LED an, wenn die Versorgung über die Batterie/Lichtmaschine erfolgt und sich der Schalter in Position II befindet.

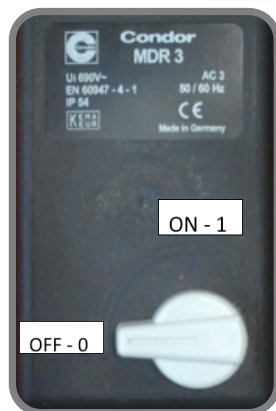
Alarm: ROTE LED. Leuchtet im Falle von Fehlermeldungen oder Störungen des Systems. Art der Fehlermeldung auf dem Stromrichter prüfen.



Kompressor-Bedienfeld

Aktivierung: Den Wahlschalter aus der Position OFF – 0 in die Position ON – 1 drehen.

Deaktivierung: Den Schalter von ON – 1 auf OFF – 0 stellen oder die Spannungszufuhr von 230 V unterbrechen. Dadurch schaltet sich der Kompressor automatisch ab und der Schalter springt in die Position OFF – 0.



7.5.A. STROMVERSORGUNG ÜBER BATTERIE (48 V DC) ODER STROMNETZ

Die im Fahrzeug befindliche Maschine kann auf zweierlei Arten gespeist werden:
– über die Batterien mit 48 V DC
– über das Stromnetz mit 230 V AC, 50/60 Hz

1. Den Schalter der Fernbedienung (Abb. 58) auf Position II stellen (Power Saver Off). Den Schalter des Stromrichters (Abb. 59) auf 0 stellen (Unit Off).

2. Wenn keine Netzspannung von 230 V anliegt und die Batterien ausreichend geladen sind, erfolgt die Stromversorgung über die Batterien. Auf der Fernbedienung leuchtet die grüne LED neben der Anzeige Inverter (Inverter power on); (Abb. 60).



3. Am Ausgang des Stromrichters liegen die 230 V AC zur Versorgung der Maschine an.

4. Schließt man den Stromrichter an das Stromnetz mit 230 V AC an, so geht dieser automatisch in die

Betriebsart Batterien laden (Shore power on) über (Abb. 61) und auf der Fernbedienung leuchtet die grüne LED. Auf diese Weise wird nicht nur die Ausgangsspannung von 230 V AC geliefert, sondern auch gleichzeitig die Batterie mit 48 V DC geladen.



60



61

ACHTUNG

Den Schalter der Fernbedienung bei einer längeren Arbeitsunterbrechung immer auf die **Position 0 (Unit OFF)** stellen, damit sich die Batterie nicht so schnell entlädt.



7.5.B. BATTERIE AUFLADEN (48 V DC) ÜBER DIE LICHTMASCHINE

Die 48-Volt-Batterien können sowohl während der Fahrt als auch bei der Arbeit über die Fahrzeughilfsmaschine geladen werden. Im Stillstand dazu den Motor im Leerlauf laufen lassen.

1. Den Schalter der Fernbedienung (Abb. 62) auf Position II stellen (Power Saver Off). Den Schalter des Stromrichters (Abb. 63) auf 0 stellen (Unit Off).
2. Wenn der Fahrzeugmotor läuft, leuchtet auf der Fernbedienung die grüne LED neben dem Schriftzug Inverter (Inverter power on) auf (Abb. 64).
3. Am Stromrichterausgang liegen 230 V AC an, die das Ladegerät versorgen, das wiederum die 48-Volt-Batterien lädt.



62



63



64

ACHTUNG

Der Schalter der Fernbedienung kann immer in der Position II (Power Saver Off) bleiben, auch wenn das Gerät nicht verwendet wird. Der Stromrichter schaltet sich nur ein, wenn der Motor des Fahrzeugs läuft.



ACHTUNG

Immer sicherstellen, dass alle Sicherungshaken des Schlittens der EM 9050 Slide richtig eingerastet sind.

8. BEHEBUNG VON PROBLEMEN

ACHTUNG

Zum Beheben von Fehlern, die Bedienungsanleitung der Auswuchtmaschine EM 9050-SLIDE konsultieren.



ACHTUNG

Verletzungs- oder Lebensgefahr. Das Handbuch „Ersatzteile“ autorisiert den Benutzer nicht, Eingriffe an der Maschine durchzuführen, mit Ausnahme der ausdrücklich in der Betriebsanleitung beschriebenen, aber es versetzt ihn in die Lage, dem Aftersales-Service ausführliche Informationen zu liefern, um die Zeiten des Kundendienstes zu reduzieren.

D

1. Wenn sich der Schalter auf dem Bedienfeld des Stromrichters auf Position II befindet (Power Saver OFF), schaltet sich der über die Batterie versorgte 48-Volt-Stromrichter nicht ein.

a. Batterie leer.

Lösung: Die Batterie laden.

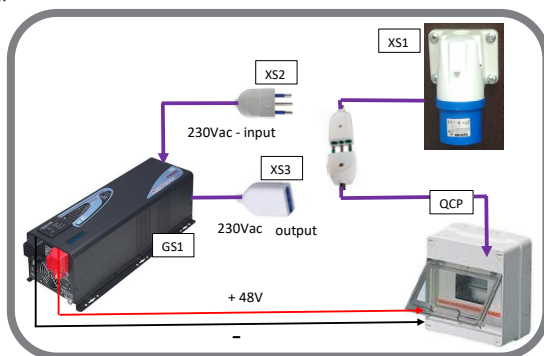
b. Sicherung FUI durchgebrannt.

Lösung: Durch eine neue Sicherung ersetzen.

c. Schutzschalter des Stromrichters hat ausgelöst.

Lösung: Schutzschalter zurücksetzen.

2. Wenn sich der Schalter auf dem Bedienfeld des Stromrichters auf Position II befindet (Power



Saver OFF), schaltet sich der über das Stromnetz versorgte 48-Volt-Stromrichter nicht ein.

- a. Netzsteckdose nicht mit Strom versorgt.

Lösung: Überprüfen, ob Netzspannung anliegt.

- b. Schutzschalter des Stromrichters hat ausgelöst.

Lösung: Schutzschalter zurücksetzen.

- c. Beschädigte Batterien

Lösung: Ersetzen Sie die Batterien

- d. Entladene Batterien

Lösung: Laden Sie die Batterien mit dem Ladegerät auf

HINWEIS: Bei ungeladenen oder beschädigten Batterien können Sie die Maschinen direkt von der Stromversorgung aus versorgen, indem Sie den Wechselrichter ausschließen. Trennen Sie die beiden Buchsen / Stecker (XS2 und XS3) und verbinden Sie die Buchse XS2 mit dem Stecker XS3.

3. Wenn sich der Schalter auf dem Bedienfeld des Stromrichters auf Position II befindet (Power Saver OFF), lädt der über das Stromnetz versorgte 48-Volt-Stromrichter die Batterie nicht.

- a. Batterie defekt.

Lösung: Batterie durch eine neue Batterie ersetzen.

- b. Schutzschalter des Stromrichters hat ausgelöst.

Lösung: Schutzschalter zurücksetzen.

- c. Sicherung FUI durchgebrannt.

Lösung: Durch eine neue Sicherung ersetzen.

4. Der Kompressor startet nicht.

- a. Keine Spannungsversorgung von 230 V vorhanden.

Lösung: Überprüfen, ob die Spannungsversorgung von 230 V anliegt.

- b. Druck im Kreislauf übersteigt 7,5 bar.

Lösung: Den Kreislauf entleeren oder warten, bis der Druck abfällt.

5. Die Auswuchtmaschine startet nicht.

- a. Keine Spannungsversorgung von 230 V vorhanden.

Lösung: Überprüfen, ob die Spannungsversorgung von 230 V anliegt.

6. Die Auswuchtmaschine funktioniert nicht ordnungsgemäß (siehe Handbuch EM 9050 unter FEHLERSUCHE)



ACHTUNG

Das Handbuch „Ersatzteile“ autorisiert den Benutzer nicht, Eingriffe an der Maschine durchzuführen, mit Ausnahme der ausdrücklich in der Betriebsanleitung beschriebenen, aber es versetzt ihn in die Lage, dem Aftersales-Service ausführliche Informationen zu liefern, um die Zeiten des Kundendienstes zu reduzieren.

9. WARTUNG



ACHTUNG

Keine Teile der Maschine abnehmen oder verändern (außer für Wartungszwecke).



ACHTUNG

Vor Änderungen oder Wartungsarbeiten ist die Maschine von der Strom- und Druckluftversorgung zu trennen und sicherzustellen, dass alle beweglichen Teile entsprechend blockiert sind.



HINWEIS

Den Arbeitsbereich sauber halten. Zum Entfernen von Schmutz oder Rückständen an der Maschine dürfen auf keinen Fall Druckluft, Wasserstrahlen oder Lösungsmittel verwendet werden. Während der Reinigung so weit wie möglich vermeiden, Staub zu erzeugen und aufzuwirbeln.

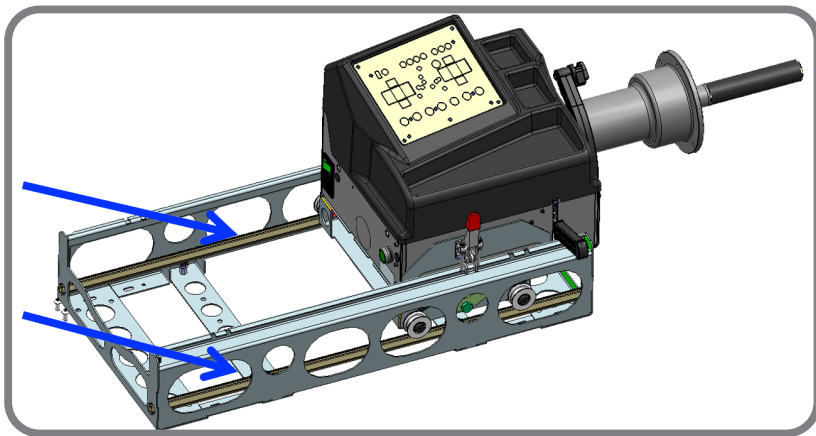
ACHTUNG

Der Erbauer übernimmt keinerlei Haftung für Folgeschäden durch den Gebrauch von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen.

– Die Führungen des fest eingebauten Schlittens reinigen:

Mit umweltverträglichen Lösemitteln reinigen.

Alle zwei Monate durchzuführen



D

– Eventuell vorhandenes Spiel zwischen fest eingebautem und mobilem Schlitten überprüfen und ggf. eliminieren:

Der mobile Schlitten muss sich einwandfrei ohne jedes Spiel verschieben lassen, vor allem in der Arbeitsposition. Dazu die Einstellschrauben unter den Führungen und/oder die Muttern an den Schnellverriegelungen verstellen.

Alle zwei Monate durchzuführen

– Das Öl im Kompressor wechseln:

Siehe Kompressorhandbuch.

Alle drei Monate durchzuführen

10. INFOS ZUR ENTSORGUNG DER MASCHINE

Bei Verschrottung der Maschine die elektrischen, elektronischen, sowie Plastik- und Eisenteile vorsorglich trennen.

Anschließend die getrennte Entsorgung gemäß den einschlägigen Normen vornehmen.

11. UMWELTINFORMATIONEN

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durch-



kreuzten Mülltonne auf ihrer Datenplatte haben

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird. Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden. Die elektrischen und elektronischen Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden. Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise kann verhindert werden, dass eine ungeeignete Verwendung der in diesem Produkt enthaltenen Substanzen, oder eine ungeeignete Anwendung von Teilen davon, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit hervorrufen können. Darüber hinaus werden somit viele der in diesen Produkten enthaltenen Materialien eingesammelt, wiederaufgearbeitet und wiederverwertet.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Sie erhalten dort alle Informationen für die korrekte Entsorgung des Geräts. Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung des Produkts, die nicht der oben genannten Vorgehensweise entspricht, ist strafbar und wird gemäß den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen geahndet, die in dem Land herrschen, in dem die Entsorgung des Produkts stattfindet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: Die Wiederverwertung der internen und externen Verpackung des Produkts und die ordnungsgemäße Entsorgung eventuell darin enthaltener Batterien.

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.

12. INFORMATIONEN UND HINWEISE ZUM BETRIEBSÖL

Entsorgung von verbrauchtem Öl

Altöl nicht in die Kanalisation, in Gräben oder Gewässer leiten, sondern in geeigneten Behältern sammeln und Spezialbetriebe für die Entsorgung beauftragen.

Verschüttung oder Verlieren von Öl

Ausgetretenes Öl mit Erde, Sand oder sonstigem geeigneten Material binden.

Den verschmutzten Bereich mit Lösungsmitteln entfetten, dabei darauf achten, die Ausdünstungen abzulassen. Die Rückstände des Reinigungsmaterials müssen nach den gesetzlichen Vorschriften entsorgt werden.

Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung von Öl

- Den Kontakt mit der Haut vermeiden.
- Die Bildung oder Verbreitung von Ölnebel in die Atmosphäre vermeiden.
- Daher folgende grundlegende Hygienemaßnahmen anwenden:
 - Ölspritzer vermeiden (geeignete Kleidung tragen, Maschinen mit Schutzabschirmungen versehen);
 - Häufiges Waschen mit Seife und Wasser. hierbei keine hautreizenden oder Lösungsmittel verwenden, die den Talgschutz der Haut entfernen;
 - die Hände nicht mit verschmutzten oder verschmierten Lappen trocknen;
 - die Kleidung bei stärkerer Verschmutzung und auf jeden Fall bei Arbeitsende wechseln;
 - nicht mit ölverschmutzten Händen rauchen oder essen.
- Außerdem folgende Vorsichts- und Schutzmaßnahmen anwenden:
 - mineralölbeständige Handschuhe mit Fütterung bereitlegen;
 - Schutzbrille gegen Ölspritzer bereitlegen;
 - mineralölbeständige Schürze bereitlegen;
 - Schutzabschirmungen gegen Ölspritzer bereitlegen.

Mineralöl: Angaben zu Erste-Hilfe-Maßnahmen

- Verschlucken: Den ärztlichen Bereitschaftsdienst aufsuchen (Eigenschaften des betreffenden Öls mitteilen).
- Einatmen: Bei Einatmung stärkerer Ölnebel- und Öldampfkonzentrationen die betroffene Person unverzüglich an die frische Luft führen und anschließend den ärztlichen

Bereitschaftsdienst aufsuchen.

– Augen: reichlich mit Wasser spülen und den ärztlichen Bereitschaftsdienst aufsuchen.

– Haut: mit Wasser und Seife waschen.

13. BRANDSCHUTZMITTEL

Geeigneten Feuerlöscher nachstehender Übersicht entnehmen:

	Trockene Materialien	Entflammbare Flüssigkeiten	Elektrische Geräte
Wasser	JA	NEIN	NEIN
Schaum	JA	JA	NEIN
Staub	JA*	JA	JA
CO ₂	JA*	JA	JA
JA* In Ermangelung besser geeigneter Löschmittel oder bei Bränden kleinen Ausmaßes.			



ACHTUNG

Die Hinweise dieser Übersicht haben allgemeinen Charakter und dienen nur als Leitfaden für die Anwender. Die Anwendungsbereiche der verwendeten Brandschutzmittel sind beim Hersteller anzufordern.

[illegible]

[illegible]

Materiales cubiertos por los derechos de autor. Todos los derechos están reservados.
La información contenida puede sufrir modificaciones sin previo aviso.

Gracias por elegir un equipo nuestro

Estimado Cliente

Este equipo se ha creado para ofrecer un servicio seguro y fiable a lo largo de los años, siempre que se utilice y conserve según las instrucciones suministradas en este manual. Todas las personas que utilicen y/o realicen el mantenimiento del equipo deben leer, comprender y observar todas las advertencias y las instrucciones suministradas en este manual, además de recibir la formación adecuada.

Este manual de instrucciones se debe considerar parte integrante del equipo y debe permanecer junto al mismo. Sin embargo, nada de cuanto contiene el presente manual ni ningún dispositivo instalado en el equipo sustituye a una adecuada formación, un funcionamiento correcto, una atenta evaluación y procedimientos de trabajo con seguridad. Asegurarse que el equipo esté siempre en condiciones óptimas de funcionamiento. En caso de que se observen eventuales fallos de funcionamiento o probables situaciones de peligro, parar inmediatamente el equipo y solucionar dichas condiciones antes de proseguir.

Para cualquier pregunta relativa al uso correcto o al mantenimiento del equipo, contactar con el revendedor oficial de referencia.

INFORMACIÓN SOBRE EL USUARIO

Nombre

Usuario

Dirección

Usuario

Número

del modelo

Número

de serie

Fecha de

compra

Fecha de

instalación

Responsable

de asistencia y recambios

Número de

teléfono

Responsable

comercial

Número de teléfo-

no

E

CONTROL DE LA FORMACIÓN

Cualificado Suspenso

Medidas de seguridad

Adhesivos de advertencia y precaución

Zonas de alto riesgo y otros peligros potenciales

Procedimientos operativos de seguridad

☐☐☐☐☐☐

Mantenimiento y controles de las prestaciones

Control del calibrado

Regulación de la corredera

☐☐☐☐

Posición de trabajo y reposo

Bloqueo/desbloqueo del desplazamiento

☐☐

Funcionamiento de la equilibradora

Consular el manual del operador EM 9050 que se adjunta

☐☐

Temas y fechas de la formación

Índice

1. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO.....	159
1.1 INTRODUCCIÓN.....	159
1.1.A. OBJETIVO DEL MANUAL	159
1.2 PARA SU SEGURIDAD.....	159
1.2.A. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES GENERALES	160
1.2.B. CONEXIÓN ELÉCTRICA	162
1.2.C DATOS TÉCNICOS	163
1.3. USO PREVISTO DE LA MÁQUINA	164
1.5. CONTROLES PRELIMINARES.....	164
1.6. DURANTE EL USO	164
2. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO	165
3. DESEMBALAJE/MONTAJE.....	166
4. INSTALACIÓN.....	167
4.1. instalación EM 9050 Slide	167
5. DESCRIPCIÓN EM 9050 SLIDE.....	169
5.1. dimensiones EM 9050 en orden de marcha	169
5.2. dimensiones EM 9050 en POSICIÓN DE TRABAJO	170
6. PROCEDIMIENTOS BÁSICOS - USO	170
6.1. PUESTA EN SERVICIO EM 9050 Slide.....	171
6.2. USO DE LA MÁQUINA	172
6.3. PUESTA EN REPOSO EM 9050 Slide	172
7. UNIDAD DE ALIMENTACIÓN (OPCIONAL)	173
7.1. LISTA DE COMPONENTES DE LA UNIDAD DE ALIMENTACIÓN SUMINISTRADA	173
7.2. INSTALACIÓN DE COMPONENTES ELÉCTRICOS	176
7.2.A. CONEXIÓN DE ALIMENTACIÓN A TRAVÉS DE BATERÍAS (48 VDC) O RED	177
7.2.B. CONEXIÓN DEL CARGADOR DE BATERÍA (48VDC) CON ALTERNADOR.....	179
7.3. INSTALACIÓN DE COMPONENTES NEUMÁTICOS	180
7.4. AJUSTES.....	182
7.5. USO	182
7.5.A. ALIMENTACIÓN MEDIANTE BATERÍAS (48VDC) O RED ELÉCTRICA.....	183
7.5.B. CARGA DE BATERÍAS (48VDC) MEDIANTE ALTERNADOR.....	184

8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS	185
9. MANTENIMIENTO	186
10. INFORMACIÓN SOBRE EL DESGUACE	187
11. INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL.....	188
12.INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS SOBRE EL ACEITE	189
13. MEDIOS ANTI-INCENDIO	190

1. PUESTA EN FUNCIONAMIENTO

1.1 INTRODUCCIÓN

1.1.a. OBJETIVO DEL MANUAL

El objetivo del presente manual es proporcionar las instrucciones necesarias para un funcionamiento, un uso y un mantenimiento óptimos de la máquina. En caso de que la máquina se vuelva a vender, entregar este manual al nuevo propietario. Además, pedir al nuevo propietario que rellene y envíe a el constructor el módulo de transferencia de propiedad adjunto a la página anterior del manual, de modo que el constructor pueda proporcionar al cliente toda la información necesaria sobre la seguridad. Como alternativa, el nuevo propietario puede enviar un mensaje de correo electrónico a service@corghi.com. El manual presupone que los técnicos poseen una comprensión total sobre la identificación y el mantenimiento de llantas y neumáticos. Dichos técnicos deben poseer también un conocimiento profundo del funcionamiento y de las características de seguridad de todas las herramientas relativas (como la cremallera, el elevador o el gato) que se utilizan, además de las herramientas manuales o eléctricas necesarias para realizar el trabajo de manera segura.

La primera sección expone la información básica para el funcionamiento de modo seguro de la equilibradora. Las secciones siguientes contienen información detallada sobre el equipo, los procedimientos y el mantenimiento. La cursiva se utiliza para hacer referencia a partes específicas del presente manual que ofrecen información adicional o aclaraciones. Dichas referencias se deben leer para obtener información adicional sobre las instrucciones presentadas.

El propietario de la equilibradora es el único responsable del cumplimiento de los procedimientos de seguridad y de la organización de la formación técnica. La equilibradora debe ser utilizada exclusivamente por un técnico cualificado y formado para dicho fin. La conservación de la documentación relativa al personal cualificado es responsabilidad exclusiva del propietario o de la dirección.

La equilibradora ha sido diseñada para ofrecer un servicio de equilibrado de los neumáticos de vehículos ligeros (coches) y motocicletas con un diámetro máximo de la llanta de 23 pulgadas y una anchura máxima de 20 pulgadas.

Es posible pedir a el constructor copias del presente manual y de la documentación adjunta a la máquina especificando el tipo de máquina y el número de serie.

ATENCIÓN: Los detalles del diseño están sujetos a variaciones. Algunas ilustraciones pueden resultar ligeramente distintas de la máquina que usted posee.

1.2 PARA SU SEGURIDAD

DESCRIPCIÓN DEL PELIGRO

Estos símbolos identifican situaciones que podrían resultar perjudiciales para la seguridad personal y/o provocar daños en el equipo.



PELIGRO



PELIGRO: Indica una inminente situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o la muerte.



ATENCIÓN



ATTENZIONE: Indica una potenziale situazione di pericolo che, se non evitata, può portare a gravi lesioni o al decesso.



ADVERTENCIA



ATENCIÓN: Indica una potencial situación de peligro que, si no se evita, puede provocar lesiones graves o la muerte.

ATENCIÓN

ATENCIÓN: Utilizado sin el símbolo de peligro para la seguridad, indica una situación potencial de peligro que, si no se evita, puede provocar daños materiales.

1.2.a. ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES GENERALES



ATENCIÓN

Prestar atención a eventuales daños. Leer, comprender y observar con atención las advertencias y las instrucciones proporcionadas en el presente manual. Este manual forma parte integrante del producto. Conservarlo junto a la máquina en un lugar seguro para una consulta futura.

1. En caso de ejecución incorrecta de los procedimientos de mantenimiento proporcionados en el presente manual o de incumplimiento de las otras instrucciones contenidas en el mismo, podrían producirse accidentes. Dentro del presente manual se hace referencia de modo continuo a la posibilidad de que se produzcan accidentes. Cualquier accidente podría provocar daños graves o mortales para el operador o los transeúntes u ocasionar daños materiales.



ATENCIÓN

Prestar atención a eventuales daños. Leer, comprender y observar con atención las advertencias y las instrucciones proporcionadas en el presente manual. Este manual forma parte integrante del producto. Conservarlo junto a la máquina en un lugar seguro para una consulta futura.

2. Leer atentamente el manual específico de la máquina.

3. Peligro de aplastamiento. Presencia de piezas móviles.

El contacto con piezas en movimiento puede provocar accidentes.

- Se permite el uso de la máquina a un solo operador cada vez.
- Para montar la máquina en el vehículo se necesitan 2 personas.
- Mantener las personas a distancia de la máquina, ya sea durante la fase de posicionamiento como de trabajo.
- Mantener las manos y los dedos alejados de las aberturas laterales de la corredera fija durante el posicionamiento.
- Mantener las manos y los pies alejados de las piezas en movimiento.



4. Peligro de descarga eléctrica.

- No limpiar con agua o chorros de aire a alta presión las partes eléctricas.
- No poner en marcha la máquina si hay cables eléctricos dañados.
- En caso de que resulte necesaria una alargadera, utilizar un cable con características nominales iguales o superiores a las de la máquina. Los cables con características nominales inferiores a las de la máquina pueden sobrecalentarse y provocar un incendio.
- Procurar que el cable esté dispuesto de modo que no se enrede sobre sí mismo o que no se pueda tirar del mismo.



5. Inspeccionar siempre con atención la corredera de la equilibradora antes de utilizarla. Los equipos que falten o que estén dañados o desgastados (incluidos los adhesivos de peligro) se deben reparar o sustituir antes de la puesta en funcionamiento.

6. No dejar tuercas, bulones, herramientas u otro material en la máquina. Podrían quedarse atrapados en las piezas móviles y provocar averías o proyectarse.

7. No poner en funcionamiento la máquina cuando se esté bajo los efectos de alcohol, fármacos y/o drogas. En caso de que se tomen fármacos prescritos o de automedicación, consultar con un médico para conocer los efectos secundarios que dichos fármacos pueden tener sobre la capacidad para manejar la máquina con seguridad.

8. Utilizar siempre dispositivos de protección individual (DPI) aprobados y autorizados por la OSHA, CE o con certificaciones equivalentes durante el funcionamiento de la máquina. Consultar con el supervisor para obtener instrucciones adicionales.



E



ATENCIÓN

Prestar atención a eventuales daños. Leer, comprender y observar con atención las advertencias y las instrucciones proporcionadas en el presente manual. Este manual forma parte integrante del producto. Conservarlo junto a la máquina en un lugar seguro para una consulta futura.

9. No llevar joyas, relojes, ropa holgada, corbatas y recogerse el pelo largo antes de utilizar la máquina.

10. Llevar calzado de seguridad antideslizante durante el uso de la máquina



11. Solo el personal formado adecuadamente puede utilizar, realizar el mantenimiento y reparar la máquina y los equipos que contiene. Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal cualificado. Los asistentes técnicos de el constructor son las personas más cualificadas. El empleador debe establecer si un empleado está cualificado para realizar cualquier reparación de la máquina con seguridad en caso de que el operador haya intentado realizar la reparación.



12. El operador debe prestar especial atención a las advertencias de los adhesivos puestos en el equipo antes de la puesta en funcionamiento.

1.2.b. CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica utilizada se debe dimensionar adecuadamente:

- a la potencia eléctrica absorbida por la máquina, especificada en la correspondiente placa de datos de la máquina (Fig. 1);
- la distancia entre la máquina operadora y el punto de conexión a la red eléctrica, de forma tal que la caída de tensión, con plena carga, no sea superior al 4% (10% en la fase de puesta en marcha) respecto del valor nominal de la tensión indicada en la placa.

- El usuario debe:

- conectar la máquina a una conexión eléctrica propia, dotada de interruptor automático diferencial con sensibilidad de 30mA y de un interruptor magnetotérmico que se debe dimensionar adecuadamente para la carga eléctrica



ATENCIÓN

Para el funcionamiento correcto de la máquina es indispensable que ésta tenga una buena conexión a tierra.

1.2.c DATOS TÉCNICOS

Equilibradora

- Rango de dimensiones rueda:

- diámetro de la llanta medible con sonda.....de 10" a 28"
- diámetro de la llanta ajustable.....de 1 "a 35"
- anchura de la llanta de 1,5" a 20"

- motorización..... 230V/1ph 50/60Hz

Accesorios (ver capítulo accesorios para más datos)

- Alimentación

- Paquete de baterías con inverter 6kW

- a. Tensión de entrada:48Vdc
- b. Tensión de salida..... 230Vac
- c.. Corriente de entrada:..... 80A @ 48Vdc
- d. Corriente de salida máxima:..... 15A @ 230Vac

- Carga de baterías, mediante alternador, con inverter 1,5kW

- a. Tensión de entrada: 12Vdc
- b. Tensión de salida: 230Vac
- c. Tensión de entrada cargador de baterías:230Vac
- d. Tensión de salida cargador de baterías:..... 48Vdc
- e. Corriente de salida:.....20A@48Vdc

- Compresor

- Tensión 230Vac 50 Hz
- presión de trabajo (mín. – máx.)..... 8 - 10 bar
- Caudal..... 160 l/min

- Nivel de ruido:

- Nivel ponderado de presión sonora A (LpA) en el puesto de trabajo.....<70dB(A)

Los valores de ruido indicados se refieren a niveles de emisión y no representan necesariamente

niveles operativos seguros. Aunque existe una relación entre los niveles de emisión y los niveles de exposición, ésta no puede utilizarse de manera confiable para establecer si son necesarias o no otras precauciones. Los factores que determinan el nivel de exposición al que está sometido el operador comprenden la duración de la exposición, las características del local de trabajo, otras fuentes de ruido, etc. Además, los niveles de exposición admitidos pueden variar de país a país. De todas formas, esta información permitirá al usuario de la máquina efectuar una mejor evaluación del peligro y del riesgo.

1.3. USO PREVISTO DE LA MÁQUINA

Esta máquina se debe utilizar exclusivamente para equilibrar neumáticos para vehículos o motocicletas, utilizando las herramientas de las que está equipada. Cualquier otro uso se debe considerar impropio y puede causar accidentes.

1.4. FORMACIÓN DEL PERSONAL

1. El empleador debe proporcionar un programa para la formación de todos los empleados que trabajan con la máquina, considerando los peligros derivados del mantenimiento de la misma y los procedimientos de seguridad que se deben respetar. Por servicio o mantenimiento se entiende el posicionamiento de la máquina en configuración de trabajo o de reposo, además del equilibrado de las ruedas y todas las actividades relacionadas.
 - El empleador debe asegurarse de que los operadores no intervengan en las ruedas a menos que los mismos se hayan formado adecuadamente en los procedimientos correctos de mantenimiento del tipo de rueda en la que están interviniendo y en los procedimientos operativos de seguridad.
 - La información que se debe utilizar en el programa de formación incluye, como mínimo, la información contenida en el presente manual y en los manuales suministrados dedicados a cada una de las máquinas.
2. El empleador debe asegurarse de que todos los empleados demuestren y mantengan la capacidad de intervenir en las ruedas con seguridad, incluida la ejecución de las siguientes actividades:
 - Equilibrado de los neumáticos.
 - Inspección e identificación de los componentes de la rueda con llanta.
 - Desplazamiento de las ruedas con llantas.
 - Instalación y extracción de ruedas.
 - Colocación de la máquina en configuración de trabajo o de reposo.
3. El empleador deberá valorar la capacidad de sus empleados para realizar dichas tareas y para trabajar en las ruedas con total seguridad y deberá ofrecer una formación adicional según resulte necesario para asegurarse de que cada empleado mantenga su competencia.

1.5. CONTROLES PRELIMINARES

Antes de iniciar el trabajo, comprobar con atención que todos los componentes de la máquina, en particular las piezas de goma o de plástico, estén en su sitio, en buenas condiciones y que funcionen correctamente. Si, durante la inspección, se encuentran daños o un desgaste excesivo, independientemente de la magnitud, sustituir o reparar inmediatamente el componente.

1.6. DURANTE EL USO

En caso de que se perciban ruidos extraños o vibraciones inusuales, si un componente o sistema no funciona correctamente, o si se observa algo raro, interrumpir inmediatamente

el uso de la máquina.

- Identificar la causa y tomar las medidas correctivas necesarias.
- Si es necesario, contactar con el supervisor.

No permitir que las personas presentes se queden a una distancia inferior a 6 metros (20 pies) de la máquina.

Para detener la máquina en caso de emergencia es necesario:

- desconectar el enchufe de alimentación.

2. TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO

Condiciones de transporte de la máquina

La equilibradora debe ser transportada en su embalaje original y mantenida en la posición que se indica en el embalaje.

- Dimensiones del embalaje:

- anchura 1060 mm
- profundidad 750 mm
- altura 604 mm

- Peso con embalaje:

- Versión estándar.....80,5 kg

Condiciones ambientales para el transporte y almacenamiento de la máquina

Temperatura: -10 °C ÷ +60°C.

Humedad relativa de 20% a 95% sin condensación

ATENCIÓN

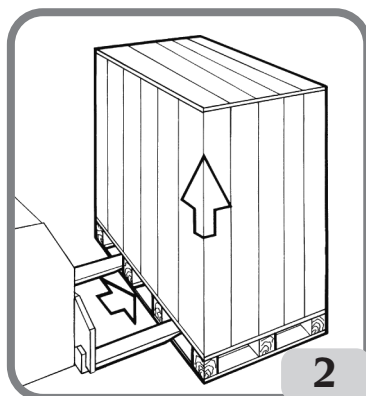
Se recomienda no sobreponer otros bultos sobre el embalaje a fin de evitar daños en el mismo.

E

Traslado

Para desplazar la máquina embalada, introducir las horquillas de una carretilla elevadora en las correspondientes cavidades presentes en la base del embalaje (palé) (Fig.2).

Para desplazar la máquina remitirse al capítulo TRANSPORTE, ALMACENAMIENTO Y DESPLAZAMIENTO del manual EM 9050 (4-137816).



ATENCIÓN

Conservar los embalajes originales para eventuales transportes futuros.

3. DESEMBALAJE/MONTAJE

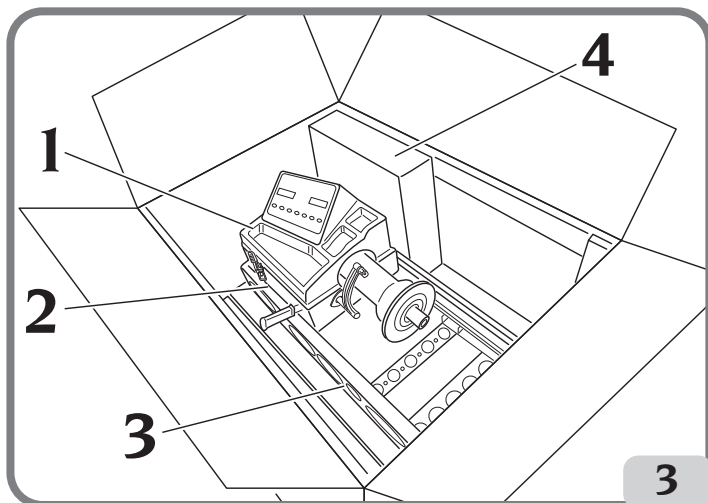
! ATENCIÓN

Prestar mucha atención durante el desembalaje, el montaje, el desplazamiento y la instalación de la máquina como se indica a continuación. El incumplimiento de las instrucciones puede causar Daños en la máquina y comprometer la Seguridad de los operadores.

ATENCIÓN

Antes de quitar la máquina del palé, asegurarse de que se hayan retirado del mismo los elementos mostrados a continuación.

- Quitar el embalaje de cartón de la parte superior de la máquina y asegurarse de que no haya sufrido daños durante el transporte.
- La máquina se compone de 4 grupos principales (fig. 3)
 1. Máquina equilibradora EM 9050 Slide
 2. Corredera móvil
 3. Corredera fija
 4. Accesorios



- Retirar los tornillos de fijación para liberar la máquina del palé (fig. 3).

4. INSTALACIÓN

4.1. INSTALACIÓN EM 9050 SLIDE

4.1.a. Posición del operador

Para instalar la corredera fija en el vehículo se necesitan 2 personas.



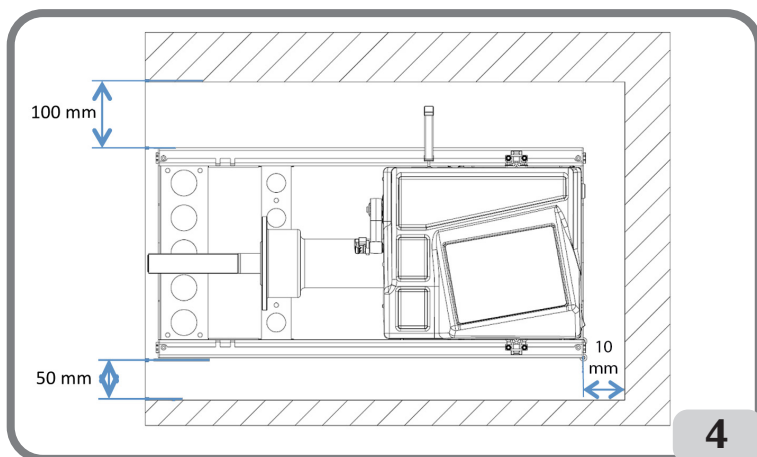
ATENCIÓN

La instalación en el vehículo debe ser realizada por personal cualificado respetando las leyes del país de instalación.

ATENCIÓN

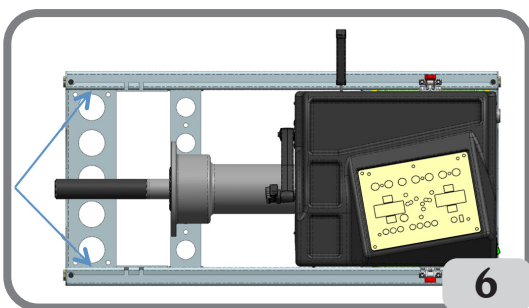
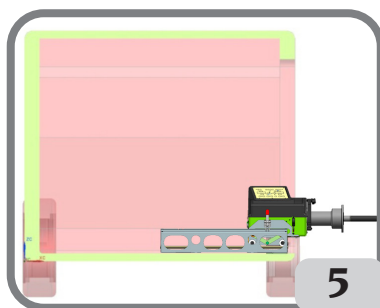
Se aconseja colocar entre la corredera fija y la plataforma del vehículo un panel de contrachapado marino antideslizante de 12 mm de espesor para distribuir mejor las fuerzas sobre toda la plataforma del vehículo.

1. Colocar la EM 9050 Slide sobre la plataforma en contrachapado marino respetando las dimensiones mínimas (fig. 4).

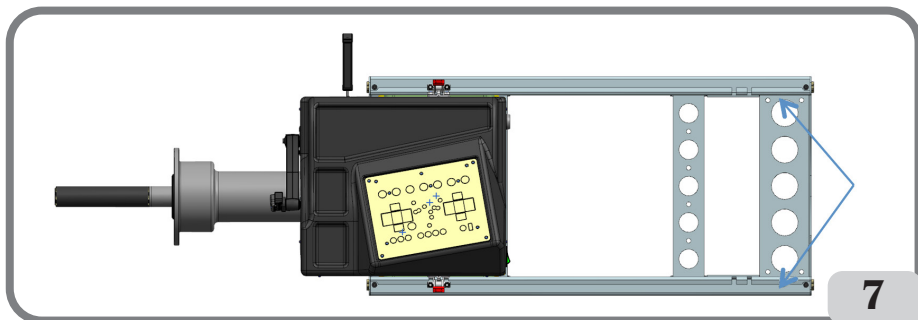


ATENCIÓN

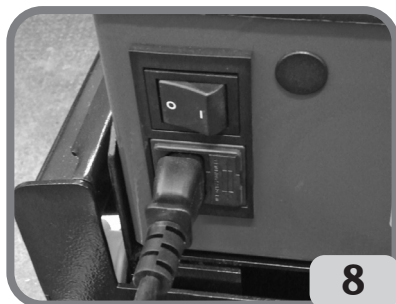
Posicionar la corredera lo más cerca posible de la puerta lateral para que el eje de la equilibradora sobresalga lo más posible del vehículo. Fig. 5



2. Fijar la corredera a la plataforma del vehículo con 4 bulones de M8 (como mínimo) colocando de manera alternada la equilibradora en posición de reposo (Fig. 6) y de trabajo (Fig. 7)



3. Conectar la alimentación eléctrica (Fig. 8)



Condiciones ambientales de trabajo

- Humedad relativa 30% ÷ 95% sin condensación.
- Temperatura 5°C ÷ 40°C.

5. DESCRIPCIÓN EM 9050 SLIDE

EM 9050 Slide es una equilibradora montada sobre una corredera móvil de desplazamiento manual, para el posicionamiento fuera del vehículo en la fase trabajo y dentro del mismo en la fase de desplazamiento.

Cada máquina está provista de una placa Fig. 9 en la cual aparecen indicadas las características de identificación de la misma, además de algunos datos técnicos.

En particular, además de los datos del fabricante, allí se indican:

Mod. - Modelo de la máquina;

V - Tensión de alimentación en Voltios;

A - Corriente consumida en Amperios;

kW - Potencia consumida en kW;

Hz - Frecuencia en Hz;

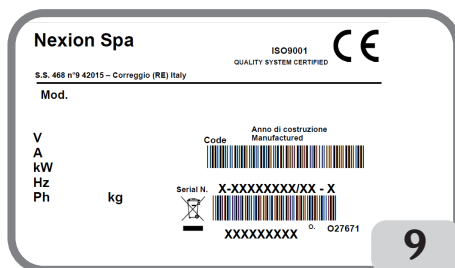
Ph - Número de fases;

kg - Peso de la máquina;

Serial N. - Número de serie de la máquina;

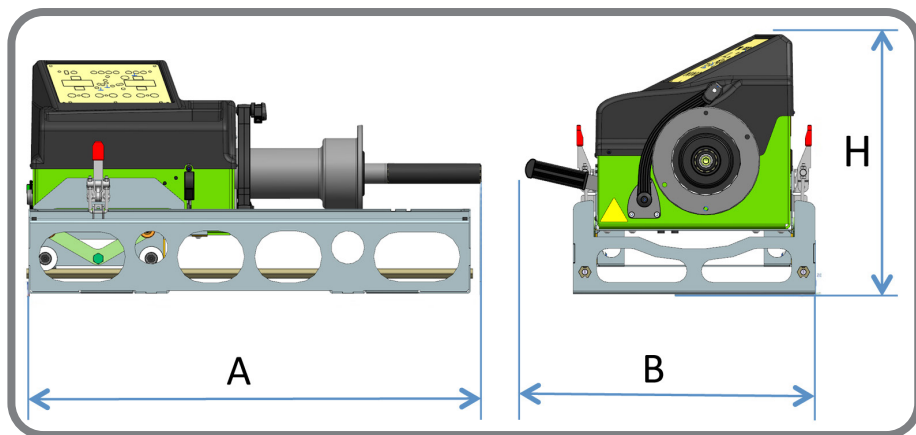
ISO 9001 - Certificación del Sistema de Calidad de la sociedad;

CE - Marca CE.



5.1. DIMENSIONES EM 9050 EN ORDEN DE MARCHA

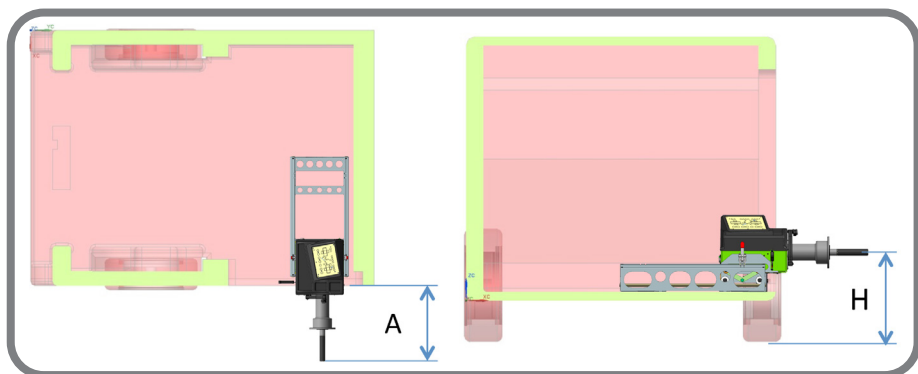
- Longitud.....A = 880 mm
- Anchura.....B = 504 mm
- Altura.....H = 450 mm



E

5.2. DIMENSIONES EM 9050 EN POSICIÓN DE TRABAJO

- Longitud.....A = 550 mm
- Altura.....H = 700 mm



6. PROCEDIMIENTOS BÁSICOS - USO

En lo posible, ubicar el vehículo en zonas planas, evitando posicionar las máquinas sobre aceras, elevaciones, huecos, fosos o cualquier otro obstáculo que pueda limitar el uso de las máquinas o causar algún tipo de peligro para el operador.

ATENCIÓN

Se aconseja colocar bajo las ruedas del vehículo dispositivos de elevación homologados si el área de posicionamiento presenta una inclinación o una altura distinta con respecto a la del vehículo.

ATENCIÓN

Todas las operaciones de posicionamiento de la máquina deben ser realizadas por un solo operador. Si hubiera varios operadores, mantener las distancias de seguridad en un área protegida.

ATENCIÓN

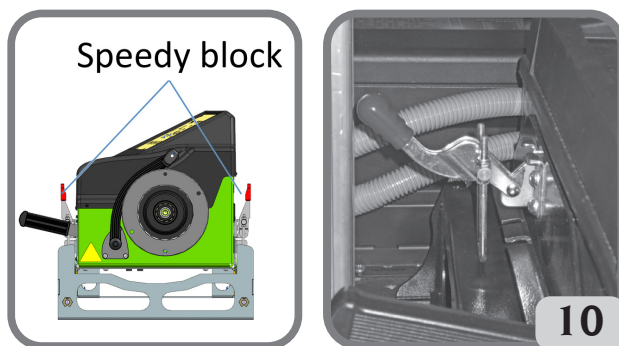
PELIGRO DE APLASTAMIENTO – PIEZAS EN MOVIMIENTO

Algunas piezas de la máquina presentan movimientos relativos durante el posicionamiento en configuración de trabajo o de reposo con riesgo de lesiones por aplastamiento. No acercarse a las piezas en movimiento de la máquina y mantener las manos sobre las manillas correspondientes durante el desplazamiento de la máquina.

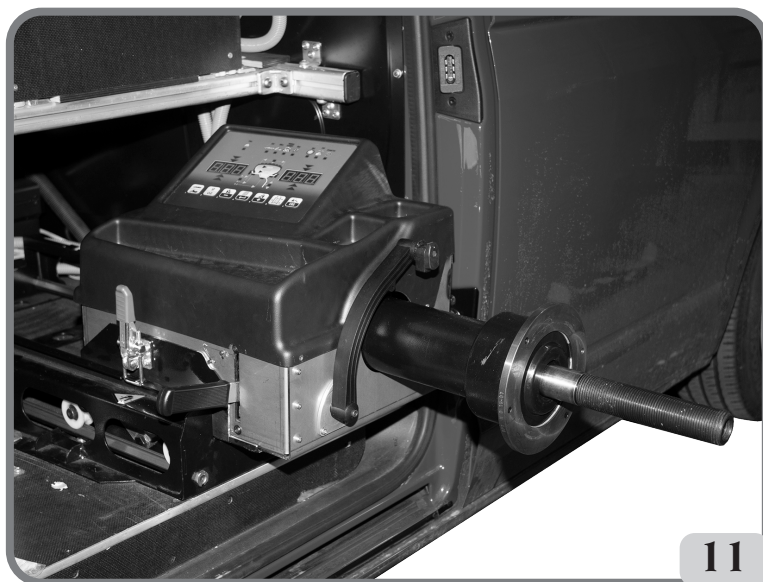


6.1. PUESTA EN SERVICIO EM 9050 SLIDE

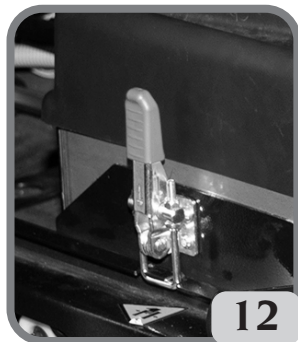
1. Controlar que la plataforma del vehículo, bajo la EM 9050 Slide, esté libre de cualquier objeto que pueda interferir con la máquina.
2. Desenganchar los dos speedy-block, de los alojamientos (Fig. 10).



3. Desplazar la máquina hacia el exterior hasta el final de carrera (Fig. 11)



4. Enganchar los dos speedy-block en los alojamientos (Fig. 12)



6.2. USO DE LA MÁQUINA

Consultar el manual EM 9050 suministrado cód. 4-137816

ATENCIÓN

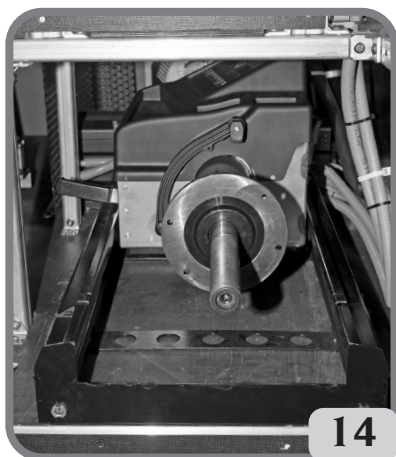
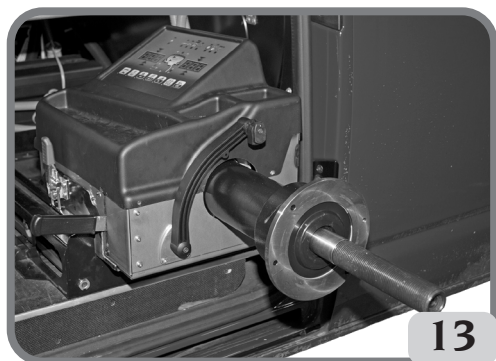
Respetar siempre las normativas nacionales en materia de seguridad, que pueden ser más restrictivas, respecto al presente manual, según el principio por el cual la norma superior deroga la inferior.

6.3. PUESTA EN REPOSO EM 9050 Slide

! ATENCIÓN

Prestar atención al bloqueo de la máquina y de los accesorios suministrados. Controlar el estado de todos los sistemas de bloqueo y sustituirlos en caso de daño o desgaste.

1. Desenganchar los dos speedy-block de los alojamientos y desplazar hacia el interior la máquina hasta el final de carrera (Fig. 13).
2. Enganchar los dos speedy-block en los alojamientos (Fig. 14) controlando que se haya bloqueado.

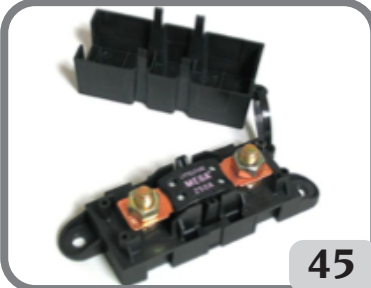


7. UNIDAD DE ALIMENTACIÓN (OPCIONAL)

7.1. LISTA DE COMPONENTES DE LA UNIDAD DE ALIMENTACIÓN SUMINISTRADA

Componente	Descripción	No.
	Panel de mandos inverter Conectado al inverter, sirve para que el operador pueda encenderlo o apagarlo de manera remota desde una zona más accesible (Fig. 38). Dimensiones: - Anchura: 90 mm - altura: 60 mm - profundidad: 25 mm	2
	Inverter 230Vac/48Vdc – 6kW (Fig. 39) Dimensiones: - Longitud: 598 mm - altura: 218 mm - anchura: 179 mm Peso: 45 kg Tensión de entrada: 48Vdc o 230Vac – 50/60Hz Tensión de salida: 230Vac - 50/60Hz Potencia: 6 Kw	1
	Inverter 230Vac/12Vdc - 1,5kW (Fig. 40) Dimensiones: - Longitud: 382 mm - altura: 218 mm - anchura: 179 mm Peso: 17 kg Tensión de entrada: 12Vdc Tensión de salida: 230Vac - 50/60Hz Potencia: 1.5 Kw	1

Componente	Descripción	No.
 41	Cargador de baterías 230Vac – 48Vdc (Fig. 41) Dimensiones: - Anchura: 190 mm - altura: 310 mm - profundidad: 130 mm Peso: 3,2 kg Tensión de entrada: 230V 1ph Tensión de salida: 48Vdc	1
 42	Paquete de baterías 48Vdc (Fig. 42) El paquete de baterías está compuesto por 4 baterías (4 x 12Vdc) Dimensiones: - Longitud: 353 mm - altura: 190 mm - profundidad: 175 mm Peso: 26 kg c/u Tensión: 12 Vdc c/u	4
 43	Quadro elettrico (Fig. 43)	1

Componente	Descripción	No.
 44	Relè di potenza 12V – 300A (Fig. 44)	1
 45	Fusibile 250A + porta fusibile (Fig. 45)	1
 46	Cavo di messa a terra (Fig. 46)	1
 47	Fusibile lamellare 10A + porta fusibile (Fig. 47)	2

Componente	Descripción	No.
	Cavi vari (Fig. 48) - 32 mm ² - 16 mm ² - 4 mm ² - 2,5 mm ²	
	Compresor (Fig. 49) Dimensiones: - Anchura: 570 mm - altura: 430 mm - profundidad: 390 mm Peso: 50 kg Tensión: 230V 1ph Potencia: 1.5kW	1
	Depósito (Fig.50) Dimensiones: - Diámetro 396 mm - longitud: 748 mm Capacidad: 80 l Peso: 8.6 kg	1

7.2. INSTALACIÓN DE COMPONENTES ELÉCTRICOS



ATENCIÓN

La instalación eléctrica en el vehículo debe ser realizada por personal cualificado respetando las leyes del país.



ATENCIÓN

En caso de avería, no conectar las masas de los inverter a la carrocería del vehículo para evitar que se dañe la instalación eléctrica del mismo.

7.2.a. Conexión de alimentación a través de baterías (48 Vdc) o red

Lista de componentes suministrados:	Lista de componentes NO suministrados:
- Paquete de baterías de 48Vdc (GB1) Fig. 42	- Conector de alimentación (XS1)
- Fusible 250A (FU1) Fig. 45	- Toma de corriente / enchufe industrial (XS4, XS5)
- Inversor 48Vdc - 6kW (GS1) Fig. 39	- Tomacorrientes 230V (U4)
- Panel de control del inversor (XT1) Fig. 38	
- Panel de control (QCP) Fig. 43	
- Conexión a tierra (CT1) Fig.46	
- Cable de conexión de la batería (C1)	
- Cable "-" Batería-inversor 6kW (C2)	
- Inversor de cable "+" 6kW-Fusible 250A (C3)	
- Cable "+" Batería-Fusible 250A (C4)	
- Cable de alimentación del inversor con toma (C8)	
- Cable de alimentación del inversor con enchufe (C9)	
- Cable de alimentación del inversor con toma (C10)	
- Cable de alimentación del inversor con enchufe (C11)	
- Cable de alimentación de equilibrio (C12)	
- Cable de desensamblaje de neumáticos (C13)	
- Cable de alimentación del compresor (C14)	
- Toma de corriente / enchufe industrial (XS2, XS3)	

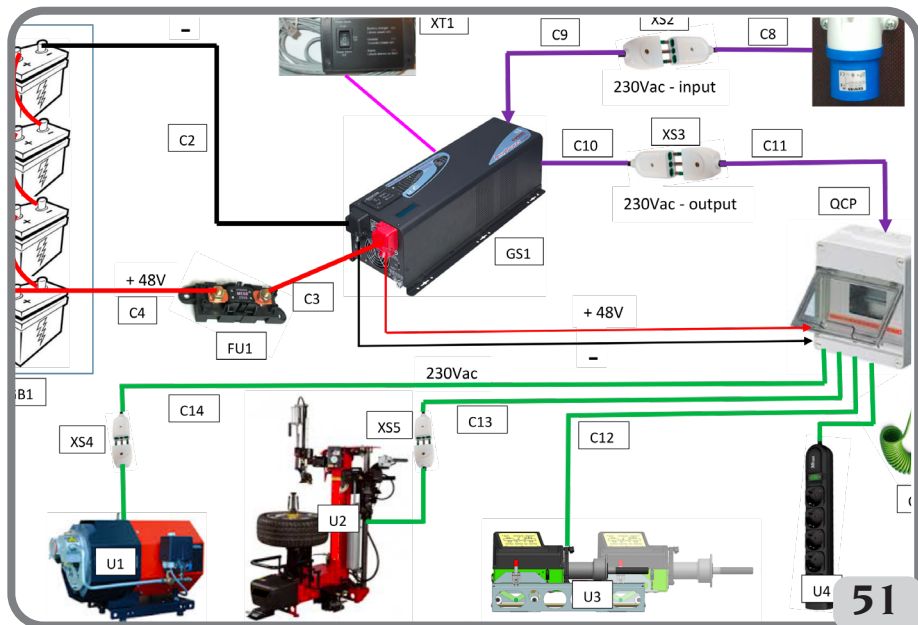


ATENCIÓN

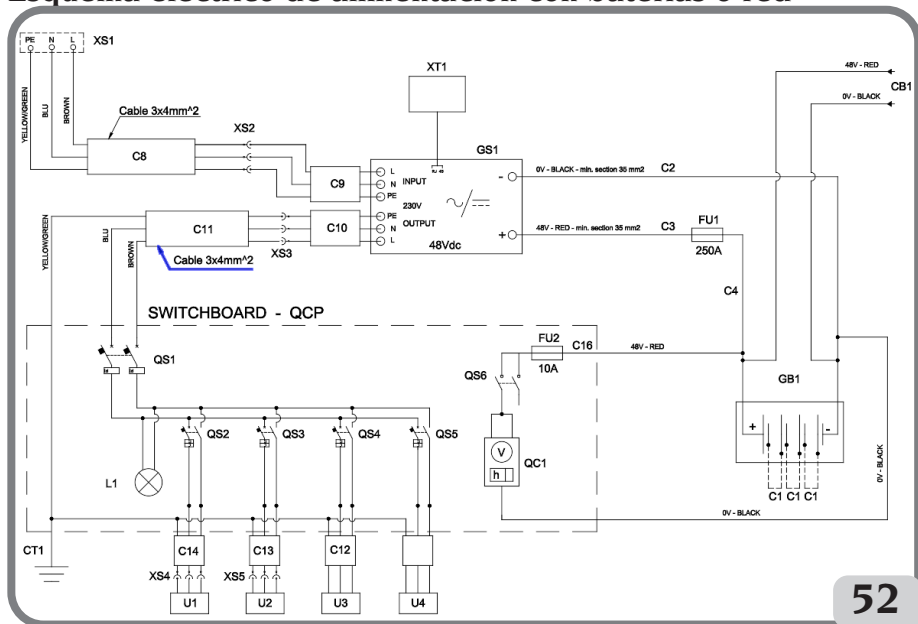
Los componentes que varían según el país de instalación no se suministran.

E

Diagrama ilustrativo



Esquema eléctrico de alimentación con baterías o red



7.2.b. Conexión del cargador de batería (48Vdc) con alternador

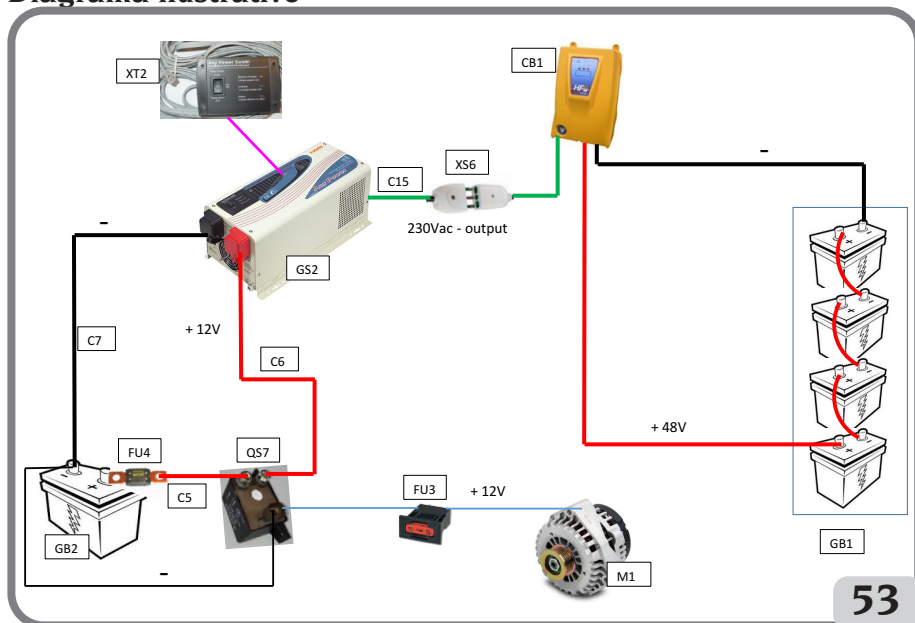
Lista de componentes suministrados:	Lista de componentes NO suministrados:
- Cargador de batería 230Vac-48Vdc (CB1) Fig. 41	- Batería del vehículo (GB2)
- Inversor 12Vdc - 1.5 kW (GS2) Fig. 40	- Alternador del vehículo (M1)
- Panel de control del inversor (XT2) Fig. 38	
- Relé de potencia continua 300A (QS7) Fig. 44	
- Fusible 180A (FU4) Incluido en el cable C5	
- Porta fusible + fusible 10A (FU3) Fig. 47	
- Cable "+" Batería 12V-Relé (C5)	
- Inversor de cable "+" 1.5kW-Relay (C6)	
- Cable "-" Batería 12V-Inversor 1.5kW (C7)	
- Cable de carga de la batería (C15)	
- Toma de corriente SCHUKO (XS6)	



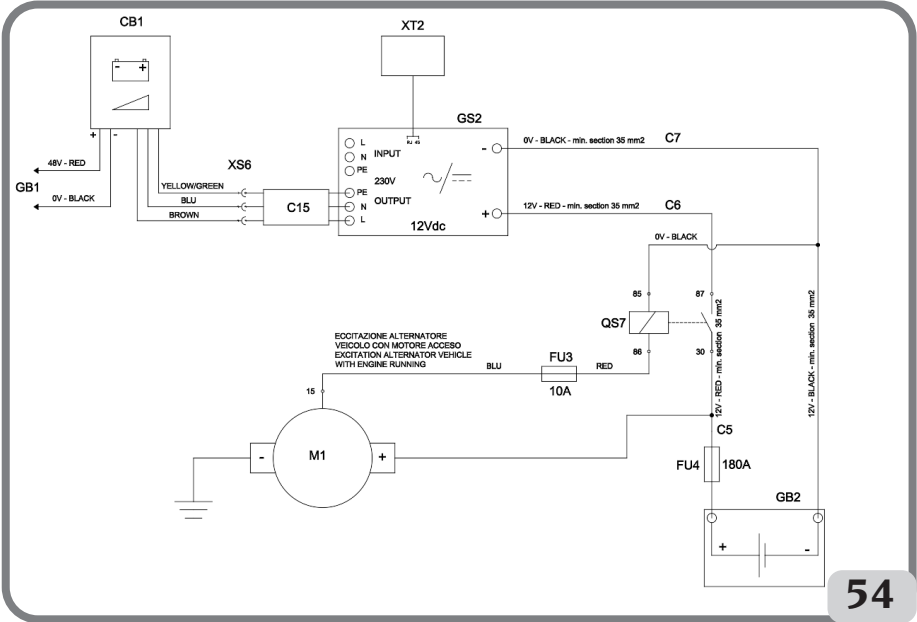
⚠ ATENCIÓN

Los componentes que varían según el país de instalación no se suministran.

Diagrama ilustrativo



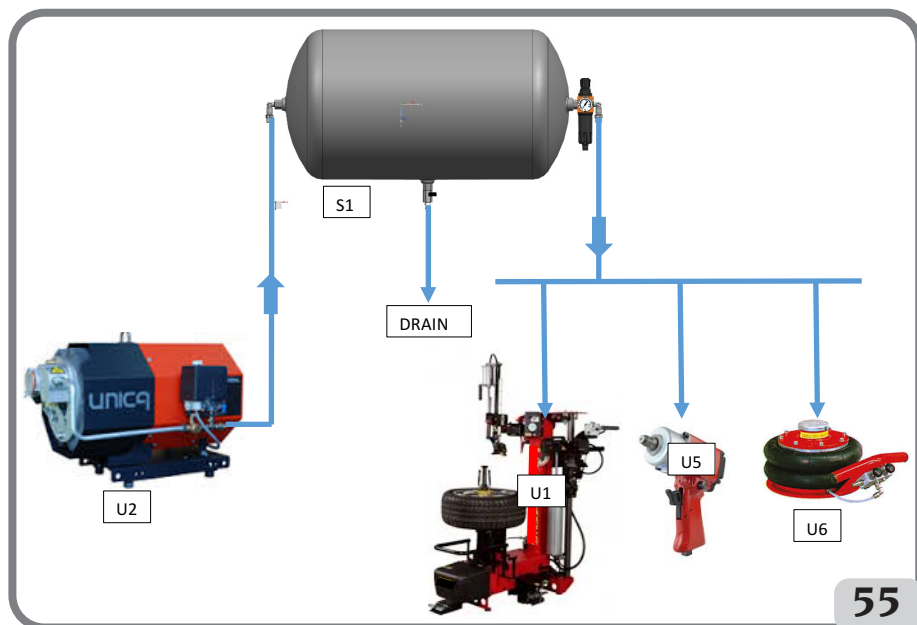
Esquema eléctrico de carga batería con alternador



7.3. INSTALACIÓN DE COMPONENTES NEUMÁTICOS

Lista de componentes suministrados:	Lista de componentes NO suministrados:
- Tanque con accesorios (S1) Fig. 50	- Tubos neumáticos
- Compresor 230V (U2) Fig. 49	- Conexiones neumáticas lineales

Diagrama ilustrativo



ATENCIÓN

Peligro de explosión. Se aconseja instalar en el depósito una válvula de seguridad de máxima presión calibrada en 11 bar para evitar sobrepresiones en el interior del depósito.

ATENCIÓN

Se aconseja usar un regulador de presión (máx. 10 bar) con descarga automática de condensación, a la salida del depósito antes de la línea de alimentación neumática.

ATENCIÓN

Se aconseja prever una llave, instalada en la parte más baja del depósito, para descargar la condensación que se forma en el interior del mismo.

E

7.4. AJUSTES

ATENCIÓN

Antes de poner en funcionamiento el inverter de 48Vdc y 12Vdc, establecer el tipo de batería conectada mediante el selector correspondiente (**BATTERY TYPE**). Para las baterías suministradas por el constructor es necesario posicionarse en 3 - A.G.M.2



Battery Type Selector

Position	Charge V	Float V
0: Not used	OFF	OFF
1: Gel U.S.A	14.0	13.7
2: A.G.M.1	14.1	13.4
3: A.G.M.2	14.6	13.7
4: Sealed Lead Acid	14.4	13.6
5: Gel European	14.4	13.8
6: Open lead acid	14.8	13.8
7: Calcuim (open)	15.1	13.6
8: De Sulphation cycle	15.5 for 4 hrs	
9: Not used		

(x2 for 24v, x4 for 48v)

ATENCIÓN

Antes de poner en funcionamiento el inverter de 48Vdc, establecer el porcentaje de carga de las baterías (Charge Current Control) de manera tal de recargarlas con máx. 24A. Corrientes de carga superiores podrían dañar o reducir la vida útil de las baterías.

Antes de poner en marcha el inversor de 48 V CC, compruebe la configuración de los interruptores de acuerdo con el siguiente diagrama:

SW1	0
SW2	0
SW3	0
SW4	1



7.5. USO

Panel de control del inverter

1. Interruptor de encendido/apagado (Fig. 56).

- Posición 0:** Inverter apagado (Unit Off)
- Posición II:** Inverter encendido (Power Saver Off)
- Posición I:** No seleccionar (Power Saver Auto)

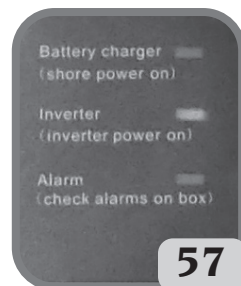


2. Led indicador de estado del inverter (Fig. 57).

Battery charger: Led verde encendido cuando la alimentación es suministrada por la red y el interruptor se encuentra en posición II.

Inverter: Led VERDE encendido cuando la alimentación es suministrada por las baterías/el alternador y el interruptor se encuentra en posición II.

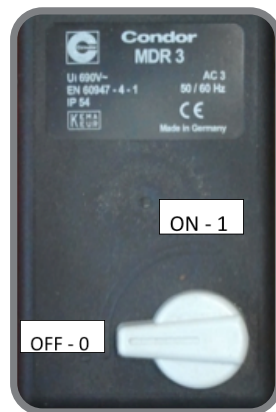
Alarm: Led ROJO. Se enciende en caso de alarmas o fallos del sistema. Controlar el tipo de alarma en el inverter.



Panel de control del compresor

Activación: Girar el selector de la posición OFF – 0 a la posición ON – 1.

Desactivación: Girar el mando de ON – 1 a OFF – 0 o bien cortar la tensión de 230V, el compresor se desactiva de inmediato y el mando salta automáticamente a OFF – 0.



7.5.A. ALIMENTACIÓN MEDIANTE BATERÍAS (48Vdc) O RED ELÉCTRICA

Es posible alimentar de dos maneras las máquinas que se encuentran en el vehículo:

- Mediante las baterías de 48Vdc
- Mediante la red eléctrica de 230Vac 50/60Hz

1. Llevar el interruptor del control remoto (Fig. 58) a la posición II (Power Saver Off) y el del inverter (Fig. 59) a la posición 0 (Unit Off).

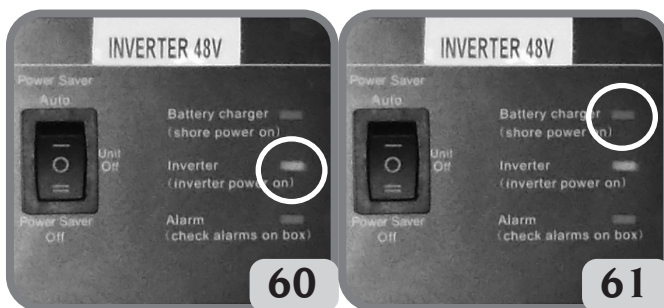
2. Si no hay tensión de red de 230V, y las baterías están lo suficientemente cargadas, las mismas suministrarán la alimentación y en el control remoto se encenderá el led verde que se encuentra al lado de la inscripción: Inverter



(Inverter power on)
(Fig. 60).

3. El inverter suministra en salida la tensión de 230Vac disponible para alimentar las máquinas.

4. Si se conecta el inverter a la red eléctrica de 230Vac, pasará automáticamente a la modalidad Battery charger (Shore power on) (Fig. 61) y en el control remoto se encenderá el led verde. De esta manera, además de ofrecer 230Vac en salida, se recarga también el paquete de baterías de 48Vdc.



ATENCIÓN

Posicionar el interruptor del CONTROL REMOTO en **posición 0 (Unit OFF)** cada vez que se suspende el trabajo durante un periodo prolongado, para evitar que se descarguen las baterías.



7.5.B. CARGA DE BATERÍAS (48Vdc) MEDIANTE ALTERNADOR

Es posible volver a cargar las baterías de 48Vdc usando el alternador del vehículo durante los traslados como así también durante las fases de trabajo manteniendo el motor del vehículo en ralentí.

1. Llevar el interruptor del control remoto (Fig. 62) a la posición II (Power Saver Off) y el del inverter (Fig. 63) a la posición 0 (Unit Off).
2. Si el motor del vehículo está encendido, en el control remoto se encenderá el led verde que se encuentra al lado de la inscripción Inverter (Inverter power on) (Fig. 64).
3. El inverter suministra en salida la tensión de 230Vac disponible para alimentar el cargador de baterías que, a su vez, carga el paquete de baterías de 48Vdc.



ATENCIÓN

Es posible mantener siempre en posición II (Power Saver Off) el interruptor del control remoto incluso en las fases en que no se usa. El inverter se enciende solo si el motor del vehículo está en marcha.

⚠ ATENCIÓN

Controlar siempre que todos los ganchos de seguridad de la corredera de la EM 9050 Slide estén perfectamente enganchados.

8. RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

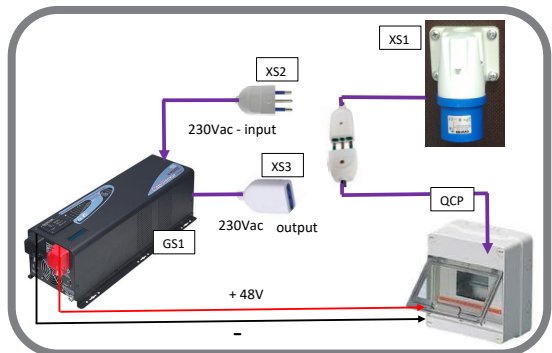
ATENCIÓN

Para resolver problemas, remitirse al manual de uso de la equilibradora EM 9050-SLIDE.

⚠ ATENCIÓN

Peligro de lesiones o muerte. El manual “Recambios” no autoriza al usuario a realizar ninguna intervención en la máquina, a excepción de las descritas expresamente en el manual de uso, pero permite al usuario proporcionar información precisa al servicio posventa para reducir los tiempos de asistencia.

1. Si se coloca el interruptor del panel de mandos del inverter en la posición II (power saver OFF), el inverter de 48Vdc alimentado por las baterías no se enciende
 - a. Baterías descargadas.
Solución: volver a cargar las baterías
 - b. Fusible FUI quemado.
Solución: reemplazarlo por otro igual
 - c. Se ha intervenido el circuit breaker del inverter
Solución: resetear el circuit breaker.
2. Si se coloca el interruptor del panel de mandos del inverter en la posición II (power saver OFF), el inverter de 48Vdc alimentado mediante



la red eléctrica no se enciende

- a. Falta alimentación en la toma de red.
Solución: verificar si hay tensión de red
- b. Se ha intervenido el circuit breaker del inverter
Solución: resetear el circuit breaker.

- c. Baterías dañadas

Solución: reemplace las baterías

- d. Baterías descargadas

Solución: recargue las baterías con el cargador de batería

NOTA: En el caso de baterías descargadas o dañadas, puede alimentar las máquinas directamente desde la fuente de alimentación excluyendo el inversor. Desconecte los dos enchufes / enchufes (XS2 y XS3) y conecte el zócalo XS2 con el enchufe XS3.

3. Si se coloca el interruptor del panel de mandos del inverter en la posición II (power saver OFF), el inverter de 48Vdc alimentado mediante la red eléctrica no recarga las baterías

- a. Baterías rotas.

Solución: sustituir las baterías por otras de igual modelo

- b. Se ha intervenido el circuit breaker del inverter

Solución: resetear el circuit breaker.

- c. Fusible FUI quemado.

Solución: reemplazarlo por otro igual

4. Aunque se ponga en funcionamiento, el compresor no arranca

- a. Falta alimentación de 230V

Solución: controlar si hay alimentación de 230V.

- b. Presión en el circuito superior de 7,5 bar.

Solución: vaciar el circuito o esperar que la presión baje

5. Aunque se ponga en funcionamiento, la equilibradora no arranca

- a. Falta alimentación de 230V

Solución: controlar si hay alimentación de 230V.

6. La equilibradora no funciona correctamente (ver manual EM 9050 para BÚSQUEDA DE AVERÍAS)



ATENCIÓN

El manual "Recambios" no autoriza al usuario a realizar ninguna intervención en la máquina, a excepción de las descritas expresamente en el manual de uso, pero permite al usuario proporcionar información precisa al servicio posventa para reducir los tiempos de asistencia.

9. MANTENIMIENTO

ATENCIÓN

No quitar o modificar ninguna parte de la máquina (excepto con fines de mantenimiento).

ATENCIÓN

Antes de aportar cualquier modificación o de realizar el mantenimiento, desconectar la alimentación eléctrica y neumática de la máquina y asegurarse de que todas las piezas móviles estén convenientemente bloqueadas.

ADVERTENCIA

Mantener limpia la zona de trabajo. No utilizar nunca aire comprimido, chorros de agua o diluyente para limpiar la suciedad o los residuos de la máquina. Durante la limpieza, evitar en lo posible crear y levantar polvo.

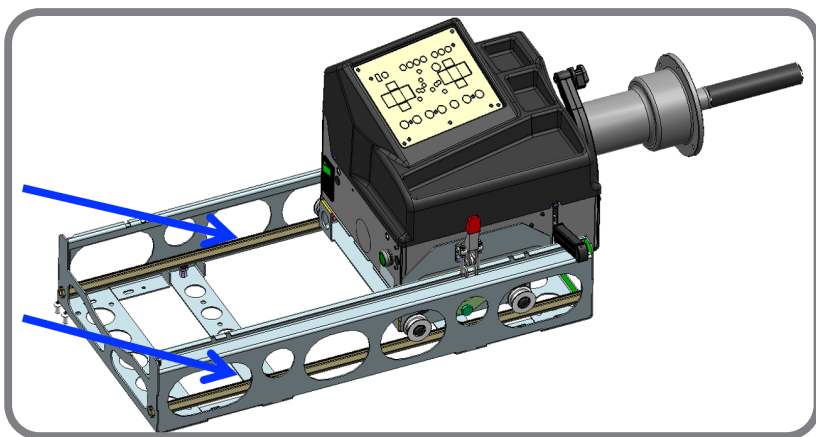
ATENCIÓN

El constructor declina toda responsabilidad en caso de reclamos derivados del uso de piezas de recambio o accesorios no originales.

- Limpiar las guías de la corredera fija:

Limpiar con solventes compatibles con el medio ambiente.

Se debe efectuar bimestralmente



- Controlar y eliminar la holgura entre la corredera fija y la móvil:

El deslizamiento de la corredera móvil debe ser óptimo sin holguras, sobre todo en posición de trabajo. Ajustar los tornillos de regulación ubicados bajo las guías y/o las tuercas del speedy-block.

Se debe efectuar bimestralmente

- Sustituir el aceite del compresor:

Ver manual adjunto del compresor.

Se debe efectuar trimestralmente

10. INFORMACIÓN SOBRE EL DESGUACE

En el caso de que deba desguazar la máquina, quitarla antes todas las partes eléctricas, electrónicas, plásticas y ferrosas.

Luego proceder a la eliminación diversificada, conforme a las leyes vigentes.

11. INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las



máquinas con etiqueta datos máquina que trae el símbolo del bidón tachado

Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Le entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento. El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos.

Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida. En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro equipo con vida finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya cumplido las mismas funciones del producto adquirido.

La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Le recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas (sólo si están contenidas en el producto).

Con su ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

12. INFORMACIÓN Y ADVERTENCIAS SOBRE EL ACEITE

Eliminación del aceite usado

No arrojar el aceite usado a la red de alcantarillado, en zanjas ni en cursos de agua; Recogerlo y entregarlo a una empresa especializada.

Derramamiento o pérdidas de aceite

Neutralizar el producto derramado mediante tierra, arena u otro material absorbente. Desengrasar el área contaminada con disolventes, procurando dispersar los humos. Los residuos del material de limpieza se deben eliminar conforme a la legislación.

Precauciones en el uso del aceite

- Evitar el contacto con la piel.
- Evitar la formación o la difusión de nubes de aceite en la atmósfera.
- Adoptar por tanto las siguientes medidas elementales de precaución higiénica:
 - protegerse contra salpicaduras (mediante ropa adecuada y montando pantallas protectoras en las máquinas);
 - lavarse frecuentemente con agua y jabón; no utilizar productos irritantes ni solventes que eliminen el revestimiento sebáceo de la piel;
 - no secarse las manos con trapos sucios o manchados con aceite;
 - cambiarse de ropa en caso de que se impregne y, de todas formas, al concluir el trabajo;
 - no fumar ni comer con las manos sucias con aceite.
- Adoptar además las siguientes medidas de prevención y protección:
 - guantes resistentes a los aceites minerales, internamente afelpados;
 - gafas de protección contra salpicaduras;
 - mandiles resistentes a los aceites minerales;
 - pantallas de protección contra salpicaduras.

Aceite mineral: indicaciones de primeros auxilios

- Ingestión: acudir a una guardia médica con una descripción exacta del aceite ingerido.
- Inhalación: en caso de exposición a fuertes concentraciones de vapores o nieblas, sacar la persona afectada al aire libre y, luego, llevarla a la guardia médica.
- Ojos: lavar abundantemente con agua y acudir lo antes posible a la guardia médica.
- Piel: lavar con agua y jabón.

13. MEDIOS ANTI-INCENDIO

Para escoger el extintor más adecuado, consultar la siguiente tabla:

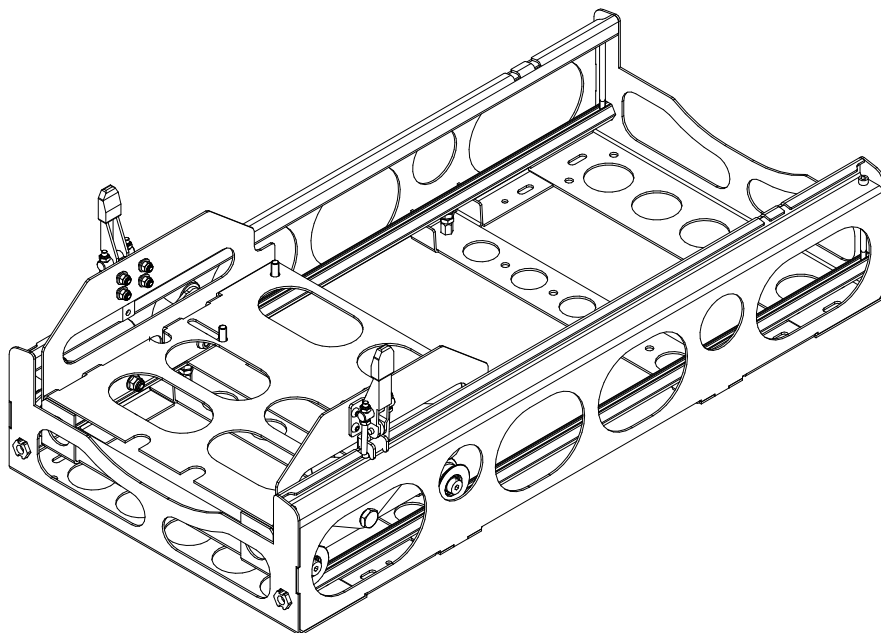
	Materiales secos	Líquidos inflamables	Equipos eléctricos
Cianhídrico	SÍ	NO	NO
Espuma	SÍ	SÍ	NO
Polvo	SÍ*	SÍ	SÍ
CO ₂	SÍ*	SÍ	SÍ
SÍ*	Se puede utilizar si faltan medios más adecuados o para incendios no muy grandes.		



ATENCIÓN

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir como mera orientación para los usuarios. Respecto a las posibilidades de uso de cada uno de los extintores indicados, consultar el fabricante respectivo.

Pezzi di ricambio / Spare parts list



I

Sul presente documento sono stati evidenziati con colore grigio i ricambi consigliati

EN

In this document, the recommended spare parts have been highlighted in gray

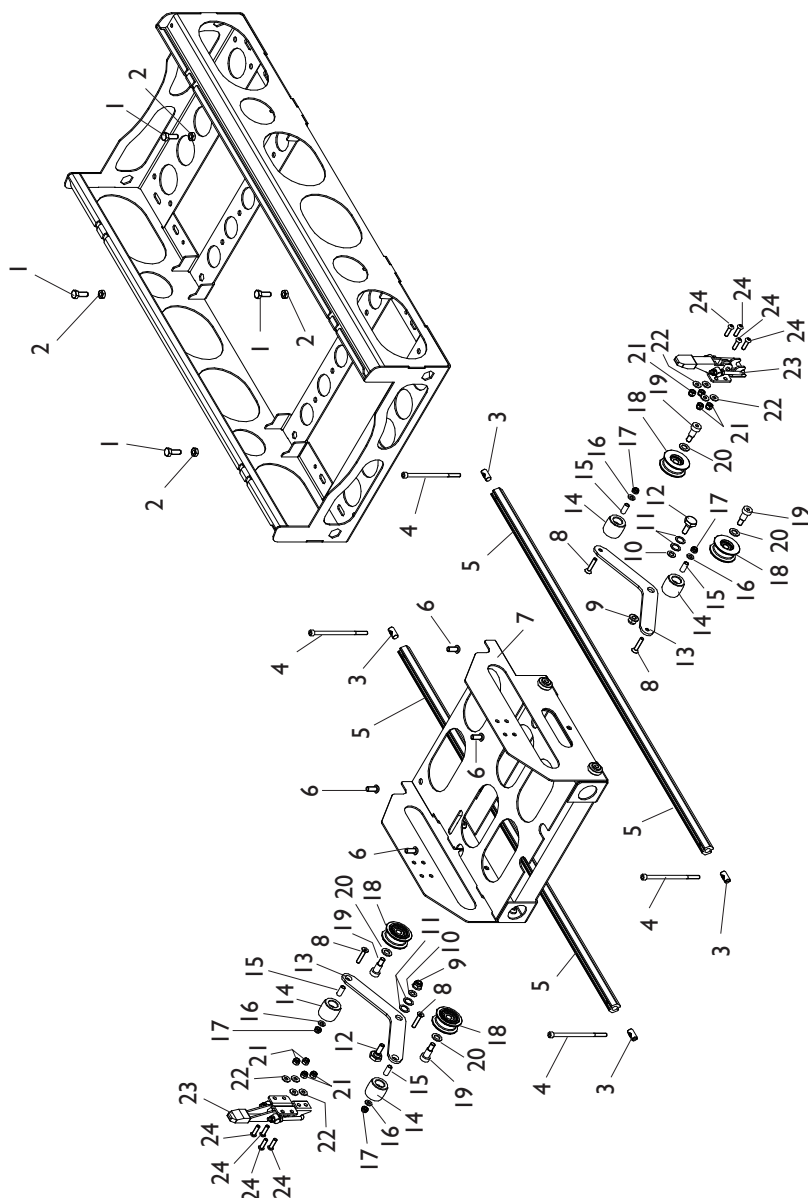
DE

Im vorliegenden Dokument wurden die empfohlenen Ersatzteile in grauer Farbe hervorgehoben.

FR

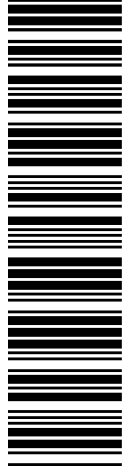
Dans ce document, les pièces de rechange préconisées sont soulignées en gris.

COMPLESSIVO OVERALL



Rif. Ref.	Codice Code	Descrizione	Description
1	2-01131	VTE M8X22	HEXAGON HEAD SCREW M8X22
2	2-91680	DADO ES. M8	HEXAGON NUT M8
3	2-03769	TASSELLO D.20	INSERT D.20
4	2-01760	VTCEI 1/2F M6X110	HEX. SOCKET HEAD SCREW 1/2F M6X110
5	4-118961	ASTA ESAGONALE 19X863	HEXAGONAL BAR 19X863
6	2-02157	VTBEI M8X18	SCREW M8X18
7	4-119027	CARRELLO	CARRIAGE
8	2-01924	VTSPEI M6X30	SCREW M6X30
9	2-03365	DADO ES.A. FRENANTE M8	AUTOLOCKING HEXAGON NUT M8
10	2-71542	ROSETTA D.8	WASHER D.8,
11	4-103928	RONDELLA D.12,2X18X0,2	WASHER D.12,2X18X0,2
12	4-118956	PERNO ECCENTRICO D.12X30,5	ECCENTRIC PIN D.12X30,5
13	4-118955	PIASTRA BILANCIERE	PLATE
14	4-118954	RULLO D.32X28,5	ROLLER D.32X28,5
15	4-119000	TUBO DISTANZIALE D.8	SPACER D.8
16	2-00211	RONDELLA D.6	WASHER D.6
17	2-01979	DADO ES.A. M6	AUTOLOCKING HEXAGON NUT M6
18	4-104525	ROTELLA D.10X47X19,5	ROLLER D.10X47X19,5
19	2-03046	VSTCCE SPECIALE 10X16 M8	SPECIAL SCREW 10X16 M8
20	354588	RONDELLA D.10,5X18X1,5	WASHER D.10,5X18X1,5
21	2-01257	DADO ES.A. M6	AUTOLOCKING HEXAGON NUT M6
22	453469	RONDELLA D.6,3X14,8X1,5	WASHER D.6,3X14,8X1,5
23	3-03289	GANCIO TIRANTE	HOOK
24	2-02794	VTBEI M6X20	SCREW M6X20

[illegible]



COMIM - Cod.4-139482 del 02/2021